

## รายการอ้างอิง

### ภาษาไทย

- จตุพร กลั่นเรืองแสง. 2539. ดัชนีปริเฉทในบทสนทนาแบบกันเองของผู้พูดภาษาไทย  
กรุงเทพฯ. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์  
บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- ปัทมา วสวานนท์. 2539. ดัชนีปริเฉท “นะ” ในบทสนทนาแบบกันเองในภาษาไทย  
กรุงเทพฯ. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์  
บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- เปรมจิต ชนะวงศ์. 2528. ภาษาถิ่นนครศรีธรรมราช. ใน รายงานการสัมมนาประวัติศาสตร์  
นครศรีธรรมราช ครั้งที่ 3 : ประวัติศาสตร์นครศรีธรรมราชจากภาษาและ  
วรรณกรรม , หน้า 99 - 123. กรุงเทพมหานคร : การศาสนา.
- รุ่งอรุณ ทิมชุลหเถียร. 2527. คำลงท้ายในภาษาไทยเชียงใหม่. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต  
ภาควิชาภาษาไทย บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- รุ่งอรุณ ทิมชุลหเถียรและวิไลวรรณ สมโสภณ. 2531. รายงานการวิจัยเรื่องคำลงท้ายในภาษา  
ถิ่นจังหวัดขอนแก่น. มหาวิทยาลัยขอนแก่น.
- วัชรพล บุญนิมิตร. 2539. ดัชนีปริเฉทในบทสนทนาแบบกันเองของผู้พูดภาษาไทยกรุงเทพฯ.  
วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- วิไลวรรณ คำรักษ์. 2513. ระบบหน่วยเสียงในภาษาถิ่นนครศรีธรรมราช. วิทยานิพนธ์ปริญญา  
โทบัณฑิต ภาควิชาภาษาไทย บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- ศรัณยา รัตนเสนา. 2540. ดัชนีปริเฉทที่เป็นลักษณะเฉพาะของภาษาไทยนครศรีธรรมราช. ใน  
อมรา ประสิทธิ์รัฐสิน (บรรณาธิการ), ศาสตร์แห่งภาษา ฉบับที่ 9 :  
รวมภาคนิพนธ์, หน้า 161 - 174. กรุงเทพมหานคร : จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- อุปกิตศิลปสาร, พระยา. 2539. หลักภาษาไทย. กรุงเทพมหานคร : ไทยวัฒนาพานิช.

บทคัดย่อ

- Amara bhamoraput. 1972. Final particles in Thai . Master's Thesis, Department of Linguistics, Brown University.
- Austin, J.L. 1962. How to do things with words . Cambridge : Harvard University Press.
- Brown, B., And Yule, G. 1987. Discourse analysis . Cambridge : Cambridge University Press.
- Chafe, W. 1994. Discourse, consciousness, and time . Chicago : University of Chicago Press.
- Cooke, J.R. 1989. Thai sentence particles and other topics . The Australian National University Manuscript.
- Eggs, S., and Slade, D. 1997. Analysing casual conversation . London : Cassell.
- Green, G.M. 1989. Pragmatics and natural language understanding . Hillsdale : Lawrence Erlbaum Associates.
- Halliday, M.A.K. 1976. System and function. In GR. Kress (ed.), Halliday : System and function in language , pp. 3 - 32. London : Oxford University Press.
- Halliday, M.A.K., and Hasan, R. 1976. Cohesion in English . London : Longman.
- Henderson, E.J.A. 1970. Prosodies in Siamese. In F.R. Palmer (ed.) Prosodic analysis , pp. 27 - 53. London : Oxford University Press.
- Leech, G. 1974. Semantics . Pelican.
- Mey, J.L. 1993. Pragmatics : An introduction . Oxford : Blackwell.
- Noss, R.B. 1964. Thai reference grammar . Foreign Service Institute, Washington D.C.
- Peansiri Vongvipanond. 1998. Phonological variation and attitudinal meaning : A case study in Thai. Journal of Language and linguistics 17 : 69 - 90.
- Richards, J.C. , and Schmidt, R.W. (eds.). 1983. Language and communication . London.
- Sacks, H., Schegloff, E.A., and Jefferson, G. 1974. A simplest systematics for the organization of turn - taking in conversation. Language 50 : 696 - 735.
- Saville - Troike, M. 1982. The ethnography of communication : An introduction . Oxford : Basil Blackwell.
- Schiffirin, D. 1987. Discourse markers . New York : Cambridge University Press.

Schiffrin, D. 1994. Approaches to discourse. Cambridge : Blackwell.

Searle, J.R. 1969. Speech acts. Cambridge : Cambridge University Press.

Stubbs, M. 1983. Discourse analysis : The sociolinguistic analysis of natural language.  
Oxford : Basil Blackwell.

van Dijk, T.A. 1997. Discourse as interaction in society. In T.A. van Dijk (ed.),  
Discourse as social interaction, pp. 1 - 37. London : Sage.



สถาบันวิทยบริการ  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



**ภาคผนวก ก**

สถาบันวิทยบริการ  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

<sup>1</sup> Halliday and Hasan, 1976 : 10

“Discourse structure is, as the name implies, a type of structure ; the term is used to refer to the structure of some postulated unit higher than the sentence, for example the paragraph, or some larger entity such as episode or topic unit.”

<sup>2</sup> Stubbs, 1983 : 1

“The term *discourse analysis* is very ambiguous. I will use it in this book to refer mainly to the linguistic analysis of naturally occurring connected spoken or written discourse. .... it refers to attempts to study the organization of language above the clause, and therefore to study larger linguistic units, such as conversational exchanges or written texts. It follows that discourse analysis is also concerned with language in use in social contexts, and in particular with interaction or dialogue between speakers.”

<sup>3</sup> Stubbs, 1983 : 15

“Connected discourse is clearly not random. People are quite able to distinguish between a random list of sentences and a coherent text, and it is the principles which underlie this recognition of coherence which are the topic of the study for discourse analysts.”

<sup>4</sup> Brown and Yule , 1987 : 1

“The analysis of **discourse** is, necessarily, the analysis of language in use. As such, it cannot be restricted to the description of linguistic forms independent of the purposes or functions which those forms are designed to serve in human affairs.”

<sup>5</sup> Schiffrin, 1987 : 6 - 7

"I now discuss several properties of discourse : discourse forms structures..., conveys meanings..., and accomplishes actions... The first two properties are largely concerned with discourse as extended sequences of smaller units, e.g. sentences, propositions, utterances. The third property is more concerned with language as it is used within a social interaction : included is speakers' use not only of extended sequences, but their use of a single unit (e.g. an utterance) within a social interaction."

<sup>6</sup> Schiffrin, 1994 : 39

"...discourse is utterances. This view captures the idea that discourse is 'above' (larger than) other units of language... we can suggest that discourse arises not as a collection of decontextualized units of language structure, but as a collection of inherently contextualized units of language use."

<sup>7</sup> Schiffrin, 1987 : 41

"I will view utterances as units of language production (whether spoken or written) that are inherently contextualized..."

<sup>8</sup> van Dijk, 1997 : 2 - 3

"Discourse, ... namely the fact that it is also a practical, social and cultural phenomenon... language users engaging in discourse accomplish *social acts* and participate in *social interaction*, typically so in *conversation* and other forms of *dialogue*. Such interaction is in turn embedded in various social and cultural contexts ... Discursive language use consists not only of ordered series of words, clauses, sentences, and propositions, but also of sequences of mutually related acts."

<sup>9</sup> Eggins and Slade, 1997 : 1

"...the conversations are authentic and spontaneous, occurring in the real contexts in the everyday lives of the participants."

<sup>10</sup> Richards and Schmidt, 1983 : 119 - 120

“Conversation is more than merely the exchange of information. When people take part in conversation, they bring to the conversational process shared assumptions and expectation about what conversation is, how conversation develops, and the sort of contribution they are each expected to make. When people engage in conversation they share common principles of conversation that lead them to interpret each other’s utterances as contributing to conversation.”

<sup>11</sup> Stubbs, 1983 : 21

“... conversation is a *joint production*. One immediate implication of this is that speakers constantly take account of their audience designing their talk for their hearers ... It means that speakers must understand their audience : they must have some idea what the audience already knows and what they want to know, and therefore of how to select and present information.”

<sup>12</sup> Stubbs, 1983 : 19

“...conversation is polysystemic : that is, its coherence depends on several quite different types of mechanisms, such as repetition of words and phrases, structural markers, fine synchronization in time, and an underlying hierarchic structure relating sequences of discourse acts.”

<sup>13</sup> van Dijk, 1997 : 4

“...talk (except conversations on the phone) takes place in *face - to - face* encounters between language users engaged in immediate interaction organized by changes of *turns*. That is, in talk speakers generally react to what the previous speaker has said or done... Much everyday talk is *spontaneous*, and has many properties of impromptu speech : pauses, errors, repairs, false starts, repetitions, overlaps, and so on.”

<sup>14</sup> Schiffrin, 1987 : 31 - 32

“I operationally define markers as **sequentially dependent** elements which bracket unit of talk ... I motivate the decision to define markers in relation to unit of talk, rather than a more finely defined unit such as sentence, proposition, speech act, or tone unit ... Consider first, a syntactic unit. Although markers often precede sentences, i.e. syntactic configurations of an independent clause plus all clauses dependent on it, they are independent of sentential structure. Removal of a marker from its sentence initial position, in other words, leaves the sentence structure intact.”



สถาบันวิทยบริการ  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย





**ภาคผนวก ข**

สถาบันวิทยบริการ  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

## บทสนทนาที่ 1

## กิ่งก่า

- 1 A: ๗๖<sup>33</sup> , pe:ŋ4 , kiŋ4 ka:3 lu:k6 mi:5 lu:k6 le:w7 le<sup>45</sup> .  
แป้ง กิ่ง ก่า ลูก มี ลูก แล้ว
- 2 B: mi:5 lu:k6 le:w7 ʔə:1 ?  
มี ลูก แล้ว เหรอ
- 3 A: ๗๗<sup>33</sup> . da:j4 lu:k6 tu:ə3 nɯŋ5 le:w7 , pho:6 wa:6 .  
ได้ ลูก ตัว นึ่ง แล้ว พ่อ ว่า
- 4 C: laŋ1 kha:w1 kan3 le:w1 ro<sup>45</sup> .  
หลัง ขาว อีก ด้วย
- 5 B: ๗๘<sup>35</sup> .
- 6 A: man2 mi:5 fe:n5 le:w7 le<sup>45</sup> .  
มัน มี แฟน แล้ว
- 7 B: sa1 de:ŋ3 wa:6 man2 mi:5 fe:n5 , mi:5 so:ŋ1 tu:ə3 .  
แสดง ว่า มัน มี แฟน มี สอง ตัว
- 8 A: fe:n5 - man2 mi:5 so:ŋ1 tu:ə3 .  
แฟน มัน มี สอง ตัว
- 9 C: ๗๙<sup>33</sup> .
- 10 A: (??) pho:6 chi:7 haj2 le:5 , fe:n5 man2 mi:5 , mi:5 mi:5 mi:5  
พ่อ ชี้ ให้ ลูก แฟน มัน มี มี มี มี
- 11 pi:k4 thi:6 kha:ŋ2 kha:ŋ2 ni:2 . (ชี้ที่ข้างๆ แก้ม) le:w7 thɯŋ1 mi:5  
ปีก ที่ ข้าง ข้าง นี้ แล้ว ก็ มี
- 12 na:m1 le:m1 le:m1 kha:ŋ2 laŋ1 . fe:n5 man2 ju:3 lo:1 do<sup>33</sup> .  
หนาม แหลม แหลม ข้าง หลัง แฟน มัน หล่อ
- 13 B: ๘๐<sup>33</sup> , khɔj6 jaŋ5 chu:ə6 . di:əw3 khɔj6 paj3 le:5 . man2 ma:5  
ค่อย ชั่ง ชั่ว เต็มๆ ค่อย ไป ลูก มัน มา

14 thuk7 wan5 maj2 me:6 ? jan5 ma:5 ?

ทุก วัน ไหม แม่ ยัง มา

15 C : jan5 ma:5 , ju:3 thaŋ7 lu:k6 thaŋ7 me:6 , te:3 wa:5 .

ยัง มา อยู่ ทั้ง ถูก ทั้ง แม่ เมื่อวาน

16 B : ʔɔː<sup>33</sup> . ki:4 tu:ə3 ʔɛː<sup>21</sup> , pho:6 , lu:k6 ?

ก็ ตัว พ่อ ถูกกิ่งก่า

17 C : [ tu:ə3 di:əw3 ] thi:6 hen1 ju:3 , tu:ə3 di:əw3 .

ตัว เดียว ที่ เห็น อยู่ ตัว เดียว

18 B : [ tu:ə3 di:əw3 . ]

ตัว เดียว

ʔɔː<sup>35</sup> .

19 A : pho:6 daː<sup>33</sup> , wan5 nan2 ʔaw3 te:ŋ3 paj3 ha:j2 man2 kin3

พ่อ วัน นั้น เอา แดง ไป ให้ มัน กิน

20 man2 maj2 kin3 , man2 kin3 me:ŋ5 .

มัน ไม่ กิน มัน กิน แมง

สถาบันวิทยบริการ

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

## บทสนทนาที่ 2

## ยื่นโมก

- 1 A : ni:2 ʔe<sup>21</sup> , ra:n7 ni:2 thi:6 lu:k6 chi:7 ha:j2 pho:6 le:5 ,  
นี่ ร้าน นี้ ที่ ถูก ใจ ให้ พ่อ ดู
- 2 pho:6 maj2 son1 caj3 , wan5 kw:n3 .  
พ่อ ไม่ สน ใจ วัน ก่อน
- 3 B : ni:2 ʔe<sup>21</sup> , ni:2 ʔe<sup>21</sup> . le:5 thi<sup>45</sup> , ni:2 ʔe<sup>21</sup> . maj2 mi:5  
นี่ นี่ ดู นี่ ไม่ มี
- 4 le:w7 mɔŋ2 , sa:1.  
แล้ว มั่ง สงสัย
- 5 A : ra:n7 ni:2 le<sup>45</sup> , ton4 mo:k6 ʔon<sup>33</sup> , lu:k6 wa:6 ʔaw3 ta<sup>33</sup> ,  
ร้าน นี้ คั้น โมก ถูก ว่า เอา
- 6 ʔaw3 ta<sup>33</sup> .  
เอา
- 7 C : maj2 le:w7 , maj2 hen1 .  
ไม่มี แล้ว ไม่ เห็น

## บทสนทนาที่ 3

## ถูกหวย

- 1 A : tɔ:m4 ʔan<sup>33</sup> , thi:6 da:j4 thu:k1 bə:3 wan5 nan2 , thu:k1 -  
 ค้อม ที่ ได้ ถูก หวย วัน นั้น ถูก
- 2 maj2 cha:j6 sw:7 ma:k6 ni<sup>33</sup> , thi:6 ciŋ3 ʔan<sup>33</sup> , maj2 cha:j2  
 ไม่ ใช่ ชื่อ มาก ที่ จริง ไม่ ใช่
- 3 thu:k1 ma:k6 ʔan<sup>33</sup> , sw:7 ma:k6 ni<sup>33</sup> . bə:p4 wa:6 , khon5  
 ถูก มาก ชื่อ มาก แบบ ว่า คน
- 4 nan2 ke:4 khun2 mə:5 bon3 thi:6 tham5 ŋa:n5 , thwŋ1 ke:4  
 นั้น แก ขึ้น มา บน ที่ ทำ งาน แล้ว แก
- 5 tha:m1 wa:6 sw:7 bə:3 maŋ2 ʔə:5 , nɔ:ŋ7 ? thwŋ1 tɔ:m4  
 ถาม ว่า ชื่อ หวย บ้าง ไหม นื่อง แล้ว ค้อม
- 6 wa:6 maj2 ru:7 ʔi4 sw:7 le:k6 raj1 . thwŋ1 ke:4 wa:6 ,  
 ว่า ไม่ รู้ จะ ชื่อ เลข อะไร แล้ว แก ว่า
- 7 ha:f<sup>33</sup> , sw:7 sak1 sip1 ba:t4 ji:6 sip1 ba:t4 ka4 jaŋ5 di:3 ,  
 ชื่อ ตัก สิบ บาท ยี่ สิบ บาท ก็ ยัง ดี
- 8 wa:6 nan7 le<sup>33</sup> . thwŋ1 tɔ:m7 ʔan<sup>33</sup> , sw:7 paj3 le:w7 ʔan<sup>33</sup>  
 ว่า งั้น แล้ว ค้อม ชื่อ ไป แล้ว
- 9 na<sup>45</sup> , pe:t4 cet3 si:1 han2 nan<sup>33</sup> , sw:7 ca:k4 khon5 nu:2  
 แแปด เจ็ด สี่ นั้น ชื่อ จาก คน นั้น
- 10 paj3 ji:6 sip1 , thwŋ1 - khan5 nan7 sw:7 ji:6 sip1 la:w1 .  
 ไป ยี่ สิบ แล้ว ถ้าอย่างนั้น ชื่อ ยี่ สิบ อีก
- 11 le:w7 khon5 kha:j1 bə:3, khun2 caŋ3 ni<sup>33</sup> , bon3 thi:6  
 แล้ว คน ขาย หวย ขึ้นไป เพอะ บน ที่
- 12 tham5 ŋa:n5 ʔan<sup>33</sup> , sw:7 kho:ŋ1 phi:6 sak1 ji:6 sip1 le<sup>33</sup> ,  
 ทำ งาน ชื่อ ของ พี่ ตัก ยี่ สิบ
- 13 sw:7 kho:ŋ1 phi:6 sak1 ji:6 sip1 le<sup>33</sup> .  
 ชื่อ ของ พี่ ตัก ยี่ สิบ

14 B: ʔɔː<sup>33</sup> , sw:7 la:j1 ca:w4 ʔe:5 ?

ชื่อ หลาย เจ้า เหมอ

15 A: khe<sup>21</sup> . thwŋ1 , pho:5 pho:5 wa:6 - ka4 sw:7 le:k6 han2

แล้ว พอ พอ ว่า ก็ ชื่อ เลข นั้น

16 le<sup>45</sup> .

17 B: ʔu<sup>33</sup> .

18 A: thwŋ1 pho:5 pho: khaw2 khi:en1 ha:j2 , tɔ:m4 ko:4 saj1 lin7

แล้ว พอ พอ เจ้า เขียน ให้ ด้อม ก็ ใส่ ลิ่น

19 chak7 , pho:5 khaw2 khi:en1 ha:j2 , tɔ:m2 ko:4 saj1 lin7 chak7

ซัก พอ เจ้า เขียน ให้ ด้อม ก็ ใส่ ลิ่น ซัก

20 thi:6 thi:6 tham5 ŋa:n5. pho:5 bə:3 ʔɔ:k4 thwŋ1 - wan5 nan2

ที่ ที่ ทำ งาน พอ หวย ออก ก็ วัน นั้น

21 ʔaw3 ta:ŋ3 ma:5 ha:j2 thi:6 tham5 ŋa:n5 , jen3 le:w7 , ke:4

เอา ดังค์ มา ให้ ที่ ทำ งาน เย็น แล้ว แก

22 ma:5 ca:j3 ta:ŋ3 ʔan<sup>33</sup> ŋa<sup>45</sup> . nɔ:ŋ7 ma:5 ni:2 te<sup>33</sup> , wa:6 .

มา จำ ดังค์ นื่อง มา นี้ ว่า

23 phi:6 mi:5 thu6 ra76 ra71 kha:w2 ma:5 ni:2 te<sup>33</sup> , maj2 cha:j6

พี่ มี ธุ ระ อะไร เข้า มา นี้ ไม่ ได้

24 ru:7 wa:6 tu:ə3 ʔe:ŋ3 thu:k1 bə:3 ʔan<sup>33</sup> ŋa<sup>45</sup> . phi:6

รู้ ว่า ตัว เอง ถูก หวย พี่

25 thu6 ra76 raj1 kha:w2 ma:5 ni:2 te<sup>33</sup> . thwŋ1 ke:4 chi:7

ธุ ระ อะไร เข้า มา นี้ แล้ว แก ซี้

26 paj3 thi:6 hɔ:ŋ2 na:j5 , tɔ:m4 nɔ:ŋ5 na:2 hɔ:ŋ2 na:j5

ไป ที่ ห้อง เจ้านาย ด้อม นั่ง หน้า ห้อง เจ้านาย

27 ʔan<sup>33</sup> ŋa<sup>45</sup> .ke:4 chi:7 thi:6 hɔ:ŋ2 na:j5 , tɔ:m4 tha:m1 wa:6

แก ซี้ ที่ ห้อง เจ้านาย ด้อม ถาม ว่า

28 ke:4 mi:5 thu6 ra76 raj1 ʔe<sup>21</sup> ? ke:4 wa:6 ni:7 , nɔ:ŋ7

แก มี ธุ ระ อะไร แก ว่า นี้ นื่อง

- 29 ʔɔ:k4 ma:5 tɕ<sup>33</sup> . tɔ:m4 wa:6 di:əw3 di:əw3 , tɔ:m4  
ออก มา ค้อม ว่า เดี้ยว เดี้ยว ค้อม
- 30 kam5 laŋ5 - na:j5 kam5 laŋ5 saŋ1 tham5 ʔaj4 ni:2 , tɔ:m4  
กำ ตั้ง เจ้านาย กำ ตั้ง ตั้ง ทำ ไข่ นี้ ค้อม
- 31 wa:6 di:əw3 tɕ<sup>33</sup> , di:əw3 . thuŋ1 ke:4 hen1 wa:6 tɔ:m4 maj2  
ว่า เดี้ยว เดี้ยว แล้ว แก เห็น ว่า ค้อม ไม่
- 32 ʔɔ:k4 ma:5 ŋa:j6 , ke:4 loŋ5 paj3 kha:ŋ2 la:ŋ6 , paj3 bɔ:k4  
ออก มา ง่าย แก ลง ไป ช้าง ล่าง ไป บอก
- 33 kap4 phu:2 chu:əj6 kha:ŋ2 la:ŋ6 le<sup>33</sup> , wa:6 , paj3 bɔ:k4 ɔv:ŋ7  
กับ ผู้ ช่วย ช้าง ล่าง ว่า ไป บอก นื่อง
- 34 han2 thi:5 thi<sup>21</sup> , naŋ6 na:2 ho:ŋ2 na:j5 ʔan<sup>33</sup> , wa:6 thu:k1  
นั่น ที่ นึ่ง หน้า ห้อง เจ้านาย ว่า ถูก
- 35 bə:3 , phi:6 ri:ək6 ma:5 ʔaw3 ta:ŋ3 , maj2 ʔɔ:k4 ma:5 ,  
หวย ที่ เรียก มา เอา คังค์ ไม่ ออก มา
- 36 ʔaw3 - maj2 ʔɔ:k4 ma:5 ʔaw3 ta:ŋ3 .(หัวเราะ)  
เอา ไม่ ออก มา เอา คังค์

**บทสนทนาที่ 4**  
**ร้านอาหาร**

1 A: lu:k6 ʔaw3 raj1 , san1 le:w7 jan5 ?

ลูก เอา อะไร ตั้ง แล้ว ยัง

2 B: ( ต่ายหน้า )

3 A: ( หันไปบอก D ) khw:ŋ1 pe:ŋ4 jan5 maj2 san1 thi:5 .

ของ แป้ง ยัง ไม่ ตั้ง เลย

4 B: lu:k6 ʔaw3 ʔo:3 wan5 tin3 .

ลูก เอา โอ วัล ดิน

5 A: ( หันไปบอกคนเสิร์ฟในร้าน ) tuj4 tuj4 , phe:m6 ʔo:3 wan5 tin3 ke:w7

คู่ คู่ เพิ่ม โอ วัล ดิน แก้ว

6 nmŋ5 .

นึ่ง

7 Cl: ʔo:3 wan5 tin3 ʔə5 kha<sup>45</sup> ?

โอ วัล ดิน เหมอ

8 A: ( พักหน้า ) maj2 wa:n1 na<sup>45</sup> .

ไม่ หวาน

9 Cl: maj2 wa:n1 chaj6 ma:j2 kha<sup>21</sup> ?

ไม่ หวาน ไซ้ โหม

10 A: kha<sup>21</sup> .

11 D: ke:t4 ma:5 di:3 ciŋ3 , ʔaj4 tuj4 na<sup>45</sup> . cha:r<sup>24</sup> , laj1 ma:5

เกิด มา ดี จริง ไข่ คู่ โหล มา

12 the:5 ma:5 ciŋ3 .

เท มา จริง

13 E: hua1 cha:w2 thwŋ1 , khon5 ʔaw3 ta:ŋ3 ma:5 ha:j2 le:w2 .

ตอน เช้า ก็ คน เอา ดั้งค์ มา ให้ แล้ว

“คนมาอุคหนุนที่ร้านตั้งแต่เช้า”



คนเสิร์ฟ คือ C2 ยกแก้วใบใหญ่มาให้โต๊ะน้ำชา

14 D: prw:ə3 ?

เป็นยังไง

15 C2: maj2 prw:ə3 .

ไม่ เป็นยังไง

16 D: ʔoɿ<sup>45</sup> ! he<sup>33</sup> , ke:w7 lu:k6 lek7 maj2 mi:5 ʔə:5 ?

แก้ว ใบ เล็ก ไม่ มี เหนอ

17 C2: ke:w7 lu:k6 lek7 ʔə:5 ?

แก้ว ใบ เล็ก เหนอ

18 D:

ʔe<sup>33</sup> , hen1 le:w7, ha:f<sup>33</sup> , ʔw:ən3 ni<sup>33</sup> .

เห็น แล้ว เบื่อ

19 E: pho:5 hen1 le:w7 ʔw:ən3 ni<sup>33</sup> . (ทุกคนหัวเราะ)

พอ เห็น แล้ว เบื่อ

20 D: (หันไปถาม E) ʔo:3 wan5 tin3 ʔə:5 ?

โอ วัล ดิน เหนอ

21 E: cha:5 ro:n7 , cha:5 ro:n7 .

ชา ร้อน ชา ร้อน

คนเสิร์ฟยกแก้วโอวัลติน 2 แก้วเดินมา

22 B: ni:2 ʔo:3 wan5 tin3 ʔə:1 ? rwe:1 wa:6 cha:5 ro:n7 ?

นี่ โอ วัล ดิน เหนอ หรือ ว่า ชา ร้อน

23 ʔo:3 wan5 tin3, ʔo:3 wan5 tin3 kho:ŋ1 lu:k6 chaj6 ma:j2 me:6 ?

โอ วัล ดิน โอ วัล ดิน ของ ถูก ไซ้ โหม แม่

24 A: ma:j2 ma:j2 , phit1 phit1 , [ kho:ŋ1 toʔ4 nu:2 .

ไม่ ไม่ ผิด ผิด ของ โต๊ะ นั้น

25 B:

[ ʔo:3 wan5 tin3 kho:ŋ1 lu:k6

โอ วัล ดิน ของ ถูก

26 han2 leʔ<sup>33</sup> .

นั่น

27 A: khw:ŋ1 toʔ4 nu:2 , toʔ4 nu:2 khaw2 saŋ1 kw:n3 .

ของ โตะ นุ่น โตะ นุ่น เค้า ถัง ก่อน

28 D: fa:j1 nan2 .

ทาง นั้น

เด็กที่เดินมาเสิร์ฟโอดินทำท่าเหมือนจะร้องไห้ เพราะไม่ทราบว่าเสิร์ฟโอดิน

2 แก้วนั้นให้กับโตะไหนดี

29 A: ʔi4 rɔ:ŋ7 le:w7, mɛ:ə6 ,

จะ ร้องไห้ แก้ว ก็

30 B:

ʔɔ:<sup>35</sup> , khw:ŋ1 toʔ4 nu:2 kw:n3 ʔe:1 ?

ของ โตะ นุ่น ก่อน เหยอ

31 C3: (ชี้ไปที่เด็กผู้หญิงคนหนึ่งซึ่งยืนอยู่ใกล้ ๆ) ni:2 ʔɛ<sup>21</sup> , lu:k6 .

นี่ ลูก

32 A:

ʔɔ:<sup>35</sup> , ni:2 lu:k6

นี่ ลูก

33 ʔe:5 ? [ khon5 lek7 ʔe:5 ? ]

เหยอ [ คน เล็ก เหยอ ]

34 D: [ khon5 lek7 ʔe:5 ? ]

คน เล็ก เหยอ .

35 C3: lu:k6 ɡiŋ3 sa:m3 , lu:k6 cha:j5 so:ŋ1 .

ลูก หญิง สาม ลูก ชาย สอง

36 A: ha:2 khon5 ʔe:5 ?

ห้า คน เหยอ

37 D: ha:2 ʔe:5 ?

ห้า เหยอ

38 C3: ha:5 .

ห้า

39 D: pra:k4 nu:2 paj3 ba:j3 le:w7 , pra:k4 ni:2 jaŋ5 plam4 plam4

ฝ่าย ไนน์ ไป สามาย แล้ว ฝ่าย นี้ ยัง ตำบาก

40 plam4 plam4 ju:3 .  
อยู่

“ฝ่ายโน้น คือ สามีน้อง C 2 ที่เสียชีวิตไปนานแล้ว ภาระในการเลี้ยงดูลูกจึงตกอยู่ที่ C2 เพียงคนเดียว”

41 A: ha:2 khon5 , pho:5 da:j4 khe:n2 ʔan<sup>33</sup> na<sup>45</sup> , khon5 jɨŋ1  
ห้า คน พอ ได้ ถิ่นมาก ผู้หญิง

42 khon5 di:əw3 .  
คน เดี่ยว

คนเลิฟอีกคน คือ C2 ยกแก้วใส่น้ำชาใบเล็กกว่าครั้งแรกเข้ามาวางที่โต๊ะ

43 D: he<sup>33</sup> , ke:w4 thi:6 jaj1 wa:1 ni:2 maj2 mi:5 ʔə:5 ʔ (หัวเราะ)  
แก้ว ที่ โห้จ๋ กว่า นี้ ไม่ มี เหวอ

44 C2: pho:5 le:w7 thaw6 ni:2 .  
พอ แล้ว แก่ นี้

45 D: ha<sup>35</sup> .

46 C2: jaj3 ma:k6 ma:k6 , plw:əŋ::3 .  
โห้จ๋ มาก มาก เปลือง

47 D: ʔə<sup>33</sup> , ʔaj4 nu:2 , ʔaw3 ʔaj4  
ไอ๋ นุ่น เอ ไอ๋

48 thi:6 tu:əŋ3 kha:w2 sa:n3 nu<sup>33</sup> .  
ที่ ดวง ข้าว สาร

49 C2: plw:əŋ3 . (หัวเราะ)  
เปลือง

50 E: tha:2 maj2 ha:j2 ri:ən5 maj2 thaw6 daj3 , te:3 tha:2 ha:j2  
ถ้า ไม่ ให้ เรียน ไม่ เท่า โห้ แต่ ถ้า ให้

51 ri:ən5 ,nak1 le:w1 ʔan<sup>33</sup> .  
เรียน หนัก อีก

52 A: le:w7 thwŋ1 khaw2 khaw2 tham5 raj1 ʔɛ<sup>21</sup>, pɔk4 ka4 ti4 ?  
 แล้ว คำ คำ คำ ทำ อะไร ปกติ

53 E: maj2 ru:7 mu:əŋ1 kan3 le<sup>46</sup>.  
 ไม่ รู้ เหมือน กัน

54 A: ha:2 khon5 pho:5 da:j4 ri:əŋ5 ʔən<sup>33</sup>, phi:6 non5 .  
 ห้า คน พอ ได้ เรียน พี่ นน

“การที่ผู้หญิงตัวคนเดียวต้องหาเลี้ยงลูก และส่งเสียให้ลูกทั้งห้าคนได้เรียนหนังสือ นับว่าเป็นเรื่องที่น่าทึ่งมาก”

55 D: (พยักหน้า)

56 E: ha:2 khon5 , da:j4 ri:əŋ5 naŋ1 sw:1 kan3 le:w7 ,  
 ห้า คน ได้ เรียน หนังสือ ด้วย แล้ว

57 D: khan5 da:j4  
 ถ้า ได้

58 ri:əŋ5 naŋ1 sw:1 kan3 ka4 ri:əŋ6 le<sup>33</sup>.  
 เรียน หนังสือ ด้วย ก็ ดี

59 E: ciŋ3 ʔən<sup>33</sup> le<sup>45</sup>.  
 จริง

60 A: ni:əw1 pi:ŋ4 , ni:əw1 pi:ŋ4 , jaŋ5 maj2 ʔaw3 ma:5 ha:j2 thi:5 ,  
 ข้าวเหนียว πίง ข้าวเหนียว πίง ยัง ไม่ เอา มา ให้ เทย

61 phi:6 non5 .  
 พี่ นน

62 D: \_\_man2 mu:ə2 kan3 tɛ:3,na:2 pa4 tu:3,maj2 cha:j6 da:j4 jin5.  
 มัน ชุง กัน แต่ หน้า ประ ตู ไม่ ไซ่ ได้ ยิน

63 E: khon5 man2 ma:k6 .  
 คน มัน มาก

64 D: thi:əw6 də:n3 mu:ə2 kan3 ju:3 phan5 nan7 le<sup>33</sup>.  
 ได้แต่ เดิน ชุง กัน อยู่ อย่าง นั้น

คนเตีรฟ์เดินผ่านมาพร้อมกับงานปาท่องเที่ยวโก้

65 D: maj2 da:j4 ni:ew1 piŋ4 thi:5 wa.<sup>21</sup> .

ไม่ ได้ ข้าวเหนียว ឹង เลข

66 A: ʔaw3 , ʔaw3 , ʔan3 ni:2 ka4 ʔaw3 . ʔaw3 ni:ew3 piŋ4 ma:5

เอา เอา อัน นี้ ก็ เอา เอา ข้าวเหนียว ឹង มา

67 kan3 .

ด้วย

68 D: (หันไปถาม E) lu:k6 cha:j5 paj3 naj3 ʔ maj2 hen1 ma:5 kan3 .

ถูก ชาย ไป โหน ไม่ เห็น มา ด้วย

69 E: khraj5 ʔa.<sup>21</sup> ?

ใคร

70 D: lu:k6 cha:j5 .

ถูก ชาย

71 E: paj3 ro:ŋ5 ri:ən5 , phi:6 non5 .

ไป โรง เรียน ที่ นน

72 D: ʔa.<sup>33</sup> .

73 E: man2 ri:ən5 chaʔ1 phoʔ6 saw1 ʔa:5 thit7 m.<sup>33</sup> ,

มัน เรียน เฉพาะ เสาร์ อา ทิตย์

74 pha:k6 som1 tɔp7 , thek6 nik2 .

ภาค สม ทบ เทศ นิค

75 D: \_ saw1 ʔa:5 thit7 , le:w7 ri:ən5 prw:3 ʔa.<sup>21</sup> wa.<sup>21</sup> ?

เสาร์ อา ทิตย์ แล้ว เรียน ชังไง

76 E: khw:5 pha:k6 som1 tɔp7 , khaw2 phəŋ2 ma:5 taŋ4

คือ ภาค สม ทบ เค้า เพิ่ง มา เปิด

77 thi:5 laŋ1 .

ที่ หลัง

78 D: ma:j2 , le:w7 chaj7 we:5 la:5 thaw6 daj3 ?

ไม่ แล้ว ไร่ เว ภา ท่า ไหว่

79 E: thaw6 kan3 . \_cɔp3 phrɔ:m7 kan3 .

ท่า กัน จบ พร้อม กัน

- 80 D: le:w7, le:w7 man2 ri:en5 be:p4 naj1 wə:<sup>21</sup> ? phw:ən6 khaw2  
 แล้ว แล้ว มัน เรือน แบบ โหน เพื่อน คำ
- 81 ri:en5 , ʔa:5 thit7 nwnɯ5 ha:2 wan5 phan5 ni7 , thwŋ1 man2  
 เรือน อา ทิศย์ นิ่ง ห้า วัน อย่าง นี้ แล้ว มัน
- 82 ri:en5 khe:6 sw:ŋ1 ,  
 เรือน แค สอง
- 83 E: khaw2 phe:m6 le:<sup>33</sup> .  
 คำ เพิ่ม
- 84 A: be:p4 be:p4 phw:ən6 bw:j3, be:p4 ,  
 แบบ แบบ เพื่อน บอย แบบ
- 85 E: ʔə:<sup>33</sup> , maj2 cha:j6, sa:1 wa:6  
 ไม่ ใช่ รู้สึก ว่า
- 86 sw:ŋ1 pi:3 khruŋ6 .  
 สอง ปี ครึ่ง
- 87 A: lw:ə1 paj3 , lw:ə1 paj3 hit1 nwnɯ5 .  
 เกิน ไป เกิน ไป นิด นิ่ง
- 88 E: lw:ə1  
 เกิน
- 89 paj3, lw:ə1 paj3 .  
 ไป เกิน ไป
- 90 A: khw:5 khaw2 , khaw2 chu:əj6 haj2 ri:en5 pha:k6  
 คือ คำ คำ ช่วย ให้ เรือน ภาค
- 91 phi7 se:t1 ʔən:<sup>33</sup> .  
 พิ เศษ
- 92 E: pha:k6 phi7 se:t1 .  
 ภาค พิ เศษ
- 93 A: dek3 , dek3 thi:6 cɔp4 ca:k4 ro:ŋ5 ri:en5 ,  
 เด็ก เด็ก ที่ จบ จาก โรง เรือน
- 94 E: khw:5 wa:6, man2  
 คือ ว่า มัน

- 95 so:p1 pha:k6 nu:2 , pha:k6 re:k6 , pha:k6 pok4 ka4 ti4 chaj2  
 สอบ ภาค รุ่น ภาค แรก ภาค ปกติ ใช้
- 96 ma2 , maj2 da:j4 , maj2 da:j4 , ka4 thovt6 ʔa:3 laj5 le:w7. \_ ka4  
 ไหม ไม่ ได้ ไม่ ได้ ก็ ทอด อ่า ถ้วย แล้ว นะ
- 97 wa:6 ʔi4 kha:w2 ro:ŋ5 ri:en5 rat6 le:w7 .  
 ว่า จะ เข้า โรงเรียน ราษฎร์ แล้ว
- 98 A: phon5 /ɛ<sup>33</sup> , pə:t4.  
 พล . เปิด
- 99 E: phon5,  
 พล
- 100 phon5 . phov5 di:5 khaw2 mi:5 kham5 saŋ1 ma:5 , ha:j2 pə:t4  
 พล พอ ดี เต้า มี คำ ตั้ง มา ให้ เปิด
- 101 pha:k6 , som1 top7 khwv2 ma:5 . khaw2 wa:6 le:w7 tɛ:3  
 ภาค สม ทบ ขึ้น มา เต้า ว่า แล้ว แต่
- 102 khwa:m5 sa:1 ma:t6 khovŋ1 ro:ŋ5 ri:en5 , ha:j2  
 ความ สภา มารถ ของ โรงเรียน ให้
- 103 phit7 ca4 ra4 na:5 ʔaw3 ʔe:ŋ3 . ro:ŋ5 ri:en5 khaw2  
 พิจารณา เอา เอง โรงเรียน เต้า
- 104 hen1 wa:6 pə:t4 da:j4 ka4 pə:t4 .  
 เห็น ว่า เปิด ได้ ก็ เปิด
- 105 A: ʔɔ:<sup>35</sup> .
- 106 E: hən2 /ɛ<sup>45</sup> . man2 phan5 nan7 \_ \_ sa:1 wa:6 so:ŋ1 pi:3  
 นั่น มั่น อย่าง นั่น รู้สึก ว่า สอง ปี
- 107 khruŋ6 , so:ŋ1 pi:3 khruŋ6 .  
 ครึ่ง สอง ปี ครึ่ง

- 108 A: han2 le<sup>33</sup> .  
 นั่น
- 109 D: phrɔʔ6 wa:6 we:5 la:5 ,  
 เพราะ ว่า เว ลา
- 110 A: lu:ə1 paj3 hit1  
 เหลือ ไป นิด
- 111 nuŋ5 . \_ di:3 le:w7 . di:3 wa:6 wa:ŋ2 wa:ŋ2 na<sup>45</sup> .  
 นิ่ง ดี แล้ว ดี กว่า ว่าง ว่าง
- 112 E: \_ \_ pə:t4 chaʔ1 phɔʔ6 pɔ:3 wɔ:5 sɔ:1 .  
 เปิด เฉพาะ ปอ วอ สอ
- 113 A: pɔ:3 wɔ:5 sɔ:1 ʔə:5 ?  
 ปอ วอ สอ เหรอ
- 114 D: pɔ:3 wɔ:5 sɔ:1 ʔə:5 ?  
 ปอ วอ สอ เหรอ
- 115 E: sɔ:ŋ1 phaʔ1 nɛ:k1 .  
 สอง แผนก
- 116 faj5 fa:7 kap4 chaŋ6 kɔ:3 sa:ŋ2 .  
 ไฟ ฟ้า กับ ช่าง ก่อ สร้าง
- 117 A: chaŋ6 kɔ:3 sa:ŋ2 kan3 . kɔ:j6 jaŋ5 chu:ə6 hit1 .  
 ช่าง ก่อ สร้าง ด้วย ค่อย ชั่ง ชั่ว หน้อย
- 118 E: han2 le<sup>33</sup> . lu:k6 cha:j5  
 นั่น ลูก ชาย
- 119 ri:ən5 cha:ŋ6 kɔ:3 sa:ŋ2 . cɔp3 thek7 nik1 phat7 luŋ5 ,  
 เรียน ช่าง ก่อ สร้าง จบ เทศ นิค พัสดุ
- 120 pɔ:3 wɔ:5 chɔ:5 .  
 ปอ วอ ขอ
- 121 D: paj3 , paj3 ju:3 nu:2 ʔə:5 ?  
 ไป ไป อยู่ มุ่น เหรอ
- 122 E: ka4 ha:j2 paj3 ju:3 kap3 phi:6 sa:w1 ka4 di:3 kan3 le<sup>33</sup> ,  
 ก็ ให้ ไป อยู่ กับ พี่ สาว ก็ ดี เหมือนกัน



- 123 li:k1 siŋ1 we:t6 lo:m7 thi:6 ba:n4 .  
 หลีก สิ่ง แวด ล้อม ที่ บ้าน
- 124 D : thi:6 ba:n4 phan5 prw:3 ?  
 ที่ บ้าน เป็นยังไง
- 125 E : tha:2 khw:n1 ju:3 thi:6 ba:n4 , ke:3 , phrɔʔ6 man2 chak7  
 ถ้า ขึ้น อยู่ ที่ บ้าน เกเร เพราะ มัน ชักชวน
- 126 kan3 ke:3 ni<sup>33</sup> . chak7 kan3 ke:3 phe:n7 ni<sup>33</sup> . \_ li:k1  
 กัน เกเร ชักชวน กัน เกเร ทั้งนั้น หลีก
- 127 siŋ1 we:t6 lo:m7 thi:6 ba:n4 , haj2 paj3 ju:3 nu:2 .  
 สิ่ง แวด ล้อม ที่ บ้าน ให้ ไป อยู่ นุ่น
- 128 A : khon5 the:w1 han2 ʔə5, ke:3 ?  
 คน แวด นั้น เหนอ เกเร
- 129 E : (พยักหน้า)  
 ใน ขอบ
- 130 naj5 so:j5 han2 le<sup>45</sup> , ke:3 . naj5 chu:əŋ6 pɔ:3 wɔ:5 cho:5  
 ใน ขอบ นั้น เกเร ใน ช่วง ป่อ รอ ขอ
- 131 nan<sup>33</sup> , haj2 phon2 paj3 siə1 kɔ:n3  
 ให้ พัน ไป เสีย ก่อน
- 132 D : phuək6 dek3 ke:3 ma:k6 re:ŋ5 .  
 พวก เด็ก เกเร มาก นึก
- 133 E : ʔə:<sup>35</sup> \_ ja:3 paj3 le:5 ni<sup>33</sup> . man2 ke:3 maj2 ri:ən5  
 อย่า ไป จู มัน เกเร ไม่ เรียน
- 134 nan1 sw:1 ni<sup>33</sup> . dek3 thi:6 man2 ju:3 khe:6 dek3 thi:6 maj2  
 หนังสือ เด็ก ที่ มัน อยู่ โกดี้ เด็ก ที่ ไม่
- 135 ri:ən5 nan1 sw:1 ni<sup>33</sup> , man2 ca4 chak7 paj3 lo:j5 \_ tha:2  
 เรียน หนังสือ มัน จะ ชักชวน ไป เลข ถ้า
- 136 naj5 dek3 thi:6 ri:ən5 duəj4 kan3 ni<sup>33</sup> , maj2 phrɔ:3 le<sup>33</sup> .  
 ใน เด็ก ที่ เรียน ค่าย กัน ไม่ เป็นไร

137 D : le:5 phuək6 raw5 sa1 maj1 kə:n3 ɰen<sup>33</sup> nɔ<sup>45</sup> . } ju:3 kan3 =  
 ดู พวก เรา สมัย ก่อน } อยู่ กัน  
 138 E : } han2 le<sup>33</sup> .  
 นั้น

139 D : = da:j4 sak1 sa:m1 sip1 . (หัวเราะ) da:j4 cam3 pa:3 daʔ4 sak1  
 ได้ สัก สาม สิบ ได้ จำ ป่า ตะ สัก

140 lu:k6 ka4, \_\_ɰaj4 ma:j1 jaŋ5 khap1 rot7 kha:w2 kruŋ3 the:p6  
 ลูก ก็ ไ้ หมายถึง ยัง จับ รถ เข้า กรุง เทพ

141 rə:t6 nu<sup>33</sup> .  
 ไหว

142 E : maj2 hen1 na:n5 le:w7 .  
 ไม่ เห็น นาน แล้ว

143 D : sɔ:ŋ1 sa:m1 wan5 ma:5 , sɔ:ŋ1 sa:m1 wan5 ma:5 .  
 สอง สาม วัน มา สอง สาม วัน มา

สถาบันวิทยบริการ  
 จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

## บทสนทนาที่ 5

## จินขาวิสาสะ

- 1 A: kra:j5 le:ŋ1 te:3 wa:5 ni2, tha:ŋ5 tho:5 ra7 that7, naŋ6 le:5,  
ใคร พูด เมื่อ วาน นี้ ทาง โทร ทักนั้ นั้ ง ดู
- 2 le:5 khaw2 ʔw:k4 ra:j5 ka:n3 , wa:6 khon5 pen3 tha6 na:j5  
ดู เค้า ออก ราย การ ว่า คน เป็น ทนาย
- 3 ŋ<sup>33</sup> , cut3 ma:j1 su:ŋ1 sut1 khw:5 wa:6 , tham5 prw:3 wa:5 -  
ดู ทนาย ชูง ชูค คือ ว่า ทำ ยังใจ ว่า
- 4 ha:j2 lu:k6 khwa:m5 - ha:j2 cha76 na76 ʔan<sup>33</sup> .  
ให้ ถูก ความ ให้ ชนะ
- 5 B: han2 le<sup>33</sup> .  
นั้ น
- 6 A: ru:wəŋ6  
เรื่อง
- 7 phit1 ru:wəŋ6 thu:k1 maj2 ru:7, maj2 ki:əw3 kan3, haj2 cha76 na76 .  
ผิด เรื่อง ถูก ไม่ รั้ ไม่ เกี้ยว กั้ น ให้ ชนะ
- 8 B: ʔa:3 chi:p6 .  
อา ชีพ
- 9 A: ʔa:3 chi:p6. khwa:m5 ciŋ3 tha6 na:j5 ni:2 ru:7 ʔan<sup>33</sup> ,  
อา ชีพ ความ จริง ทนาย นั้ รั้
- 10 wa:6 khon5 ni:2 kha:2 khon5 ciŋ3 ma:j2. tha6 na:j5 ru:7, paj3  
ว่า คน นั้ ช่า คน จริง โหม ทนาย รั้ ไป
- 11 kha:2 khaw2 ciŋ3 ma:j2 , paj3 lak7 ciŋ3 ma:j2, chaj6 ma72.  
ช่า เค้า จริง โหม ไป ถักขโมย จริง โหม ไซ้ โหม
- 12 phrəw6 wa:6 lu:k6 khwa:m5 tə:ŋ4 bə:k4 khwa:m5 ciŋ3. tha6 na:j5  
เพราะ ว่า ถูก ความ ต้อง บอก ความ จริง ทนาย

13 ru:7 le:w7, te:3 ru:7 le:w7,  $\left[ \begin{array}{l} \text{ต๑๗4} \text{ ๗aw3} \text{ cha76} \text{ na76} \text{ . tham5} = \\ \text{ต้อง} \text{ เอา} \text{ ชนะ} \text{ ทำ} \end{array} \right.$   
 รู้ แล้ว แต่ รู้ แล้ว

14 B:  $\left[ \begin{array}{l} \text{ru:7} \text{ kan3} \text{ naj5} \text{ khaw2} \text{ .} \\ \text{รู้} \text{ กัน} \text{ ใน} \text{ พวกเค้า} \end{array} \right.$

15 A: = prw:3 haj2  $\left[ \begin{array}{l} \text{cha76} \text{ na76} \text{ .} \\ \text{ชนะ} \end{array} \right.$   
 ยังไง ให้

16 B:  $\left[ \begin{array}{l} \text{ten4} \text{ ja:3} \text{ phu:t6} \text{ phan5} \text{ nan7} \text{ } \underline{\text{nan}^{33}} \text{ .} \\ \text{คุณ} \text{ อย่า} \text{ พุด} \text{ อย่าง} \text{ นั้น} \end{array} \right.$

17 A:  $\left[ \begin{array}{l} \text{han2} \text{ } \underline{\text{le}^{33}} \text{ .} \\ \text{นั้น} \end{array} \right.$

18 so:n1 haj2 ko:ŋ3  $\underline{\text{ni}^{33}}$  , khan5 le:w7 .  
 สอน ให้ โกง ที่จริงแล้ว

19 B: ten4 ja:3 phu:t6 phan5  
 คุณ อย่า พุด อย่าง

20 nan7 , nan2  $\left[ \begin{array}{l} \underline{\text{na}^{21}} \text{ ,} \\ \text{ที่} \text{ หม} \text{ สอน} \end{array} \right.$  thi:6 phom1 so:n1  $\underline{\text{nan}^{33}}$  .  
 นั้น นั้น

21 A:  $\left[ \begin{array}{l} \underline{\text{ʔa}^{33}} \text{ .} \\ \underline{\text{ʔa}^{33}} \text{ , le:5 } \underline{\text{ta}^{33}} \text{ ,} \end{array} \right.$

22 tha6 na:j5 ni:2 kha:w2 kha:ŋ2 khon5 ko:ŋ3  $\underline{\text{ni}^{33}}$  .  
 ทนาย นี้ เข้า ข้าง คน โกง

23 B: ma:j2 , man2 ʔa:3 chi:p6  $\underline{\text{la}^{21}}$  .  
 ไม่ มัน อา ซัพ

24 A:  $\left[ \begin{array}{l} \text{ʔa:3} \text{ chi:p6} \text{ .} \\ \text{อา} \text{ ซัพ} \end{array} \right.$

25 B: \_\_kham5 wa:6 ʔa:3 chi:p6  $\underline{\text{ʔan}^{33}}$  , thwŋ1 cha:w5 ba:n4 raw7  
 คำ ว่า อา ซัพ แล้ว ชาว บ้าน เรา

26 ka4 na:2 soŋ1 sa:n1  $\underline{\text{na}^{33}}$  , tha:2 khwŋ2 - khaw2 thw:1 wa:6 ,  
 ก็ นำ สง สาร ถ้า ขึ้น เค้า ถือ ว่า

27 tha:2 pha:5 ru:əŋ6 khwŋ2 sa:n1 , le:w7 da:j4 rap7 khwa:m5  
 ถ้า นำ เรื่อง ขึ้น ศาล แล้ว ได้ รับ ความ

- 28 jut3 ti74 tham5 , tc:3 bw:əŋ4 tɔn4 nan<sup>33</sup> , paj3 phɔp7 kap3  
 ยุติ ธรรม แต่ เบื้อง ต้น ไป พบ กับ
- 29 phu:ək6 ʔa:3 chi:p6 lɛ:w7, chaj6 maʔ2 . (A พักหน้า) thwŋ1 ʔaj4  
 พวก อา ชีพ แล้ว ไซ้ โหม แล้ว ไซ้
- 30 phu:ək6 nu:2 ka4, ʔaj4 phu:ək6 nan6 bon3 ban3 laŋ5 ka4, man2  
 พวก นั้น ก็ ไซ้ พวก นั่ง บน บัล ถึงก็ ก็ มัน
- 31 lɛ:5 pha:p6 lɛ<sup>33</sup> , wa:6 pen3 si:1 raj1 , pen3 ru:p6 raj1 . khraj5  
 ดู ภาพ ว่า เป็น สี อะไร เป็น รูป อะไร ใคร
- 32 wa:6 ciŋ3 ka4 ʔaw3 paj3 lɛ<sup>33</sup> . \_jaŋ5 ŋo:6 han2 lɛ<sup>45</sup> , lu:əŋ1  
 พุด จริง ก็ เอา ไป ยัง ไร่ นั้น หลวง
- 33 he:1 , khon5 ba:n4 raw7 - ma7 nut7 raw7 ʔan<sup>33</sup> . phrɔʔ6  
 (คำเรียกขาน) คน บ้าน เรา มนุษย์ เรา เพราะ
- 34 wa:6, \_khan5 ha:j2 tha6 na:j5 pha:5 khwŋ2 sa:n1 lɛ:w7, man2,  
 ว่า ถ้า ให้ ทนาย พาไป ขึ้น ศาล แล้ว มัน
- 35 thw:1 wa:6, khan5 tha:2 khaw2 tat3 sin1 lɛ:w7, jɔ:m5 rap7, phe:7  
 ถือ ว่า ถ้า เจ้า ดัด ดิน แล้ว ขอม รับ แพ้
- 36 naʔ6 ta:m3 caj3 lɛ<sup>45</sup> , chaj6 maʔ2 . si:ə1 te:ŋ3 kan3 la:w1.  
 ขณะ ยังไง ไซ้ โหม เสีย ดังค์ อีกด้วย
- 37 phɔ:5 si:ə1 ,  
 พอ เสีย
- 38 A: ha:1 ru:7 maj<sup>45</sup> , wa:6, tha6 na:j5 khon5 nan2 nan<sup>33</sup> , man2  
 ไม่ ไร ว่า ทนาย คน นั้น มัน
- 39 wa:6 khwa:m5 ha:j2 raw7, tc:3 phɔ:5 phlɛ:1 phlɛ:1 chaj6 maʔ2,  
 ว่า ความ ให้ เรา แต่ พอ เผลอ เผลอ ไซ้ โหม
- 40 man2 paj3 nan6 tɔp7 kɛ:w4 kin3 la:w2 kap3 tha6 na:j5 fa:j1  
 มัน ไป นั่ง ขน แล้ว กิน เหล้า กับ ทนาย ฝ่าย
- 41 nu:2 nu<sup>33</sup> .  
 นั้น
- 42 B: cha:j6 .  
 ไซ้

- 43 A : pho:5 lap7 lan1 raw7, nanj6 khuj5 kap3 tha6 na:j5 ?i:k4 fa:j1  
พอ ถัด หลัง เรา นั่ง กุญ กับ ทนาย อีก ฝ่าย
- 44 nanj5, tok3 lonj5 kan3 wa:6 ?aw3 phan5 phru:3 .  
นั่ง ตก ลง กัน ว่า เอา ยังไง
- 45 B : man2 we:5 thi:5  
มัน เว ที่
- 46 mu:oj5 ni<sup>33</sup>, khraj5 ?i4 ma:5 te:3 naj1 ka4 ta:m3 caj3, man2  
มวย ใคร จะ มา จาก ไหน ก็ แล้วแต่ มัน
- 47 kha:j1 tuə4 phe:7 le<sup>45</sup>. (หันไปดูที่ถนนหน้าร้านน้ำชา) ro5 ro5 ma:5  
ขาย ตัว เรือย มุ่น มุ่น มา
- 48 le:w7. (C เดินเข้ามาที่ร้านน้ำชาและเข้ามาร่วมวงด้วย) ?aw3 nanj6 ni:2 le<sup>33</sup>,  
แล้ว เอา นั่ง นี้
- 49 nanj6 ni:2, nanj6 ni:2, nanj6 ni:2 .  
นั่ง นี้ นั่ง นี้ นั่ง นี้
- 50 C : wan5 ni:7 ca:j3 la:t1 nuk1, khru:m7 khru:m7 fon1 di:3.  
วัน นี้ ข่าย ตลาด สนุก ครีม ครีม ฝน ดี
- 51 B : ha:j2  
ให้
- 52 di:3 pha:j5 ruə5 naj5 khlo:ŋ5 kan3 le<sup>33</sup>, pha:j5 haj2 mwe:ən1  
ดี พาย เรือ ใน คลอง ด้วย พาย ให้ เหมือน
- 53 kap3 phu:ək6 nu:2 le<sup>21</sup>, phu:ək6 the:w1 ta4 liŋ1 chan5 nu<sup>33</sup>,  
กับ พวก นั้น พวก แถว ดั่ง ชัน
- 54 pha:j5 naj5 khlo:ŋ5 .  
พาย ใน คลอง
- 55 C : (หันไปถาม D) ma:5 mweə6 daj3 le<sup>21</sup>, lu:k6 ?  
มา เมื่อ ไหร่ ถูก
- 56 D : re:k6 wa:5 kha<sup>21</sup> .  
เมื่อ วาน

57 C : ma:5 da:j4 ki:4 wan5 hej<sup>11</sup> ?

มา ได้ ที่ วัน

58 D : ma:5 da:j4 ha:2 wan5 kha<sup>21</sup> .

มา ได้ ห้า วัน

(( เสียงไ่ก่ขัน ))

59 C : tok4 long5 ju:3 he:ŋ1 di:ew3 kan3 ma2 kap3 no:ŋ7 cha:j5? →

ตก ลง อยู่ ที่ เดียว กัน โหม กับ น้อง ชาย

60 B : ju:3  
อยู่

61 he:ŋ1 di:ew3 .  
ที่ เดียว

62 D : kha<sup>21</sup> .

63 B : man2 maj2 - thi:ew6 - ?aj4 kha:6 cha:w6 maj2 thi:ew6 jc:k6  
มัน ไม่ เทียว ไร่ คำ เจ้า ไม่ เทียว แยก

64 kan3 nak1 re:ŋ5. han2 le<sup>33</sup> .  
กัน มาก นัก นั้น

65 C : di:3 kan3 le<sup>33</sup> . da:j4 chu:ej6 du:3 le:5  
ดี ค่าย ได้ ช่วย ดู แล

66 kan3, we:5 la:5 cep3 kha:j2 maj2 ba:j3 .  
กัน เว ลา เจ็บ ไข้ ไม่ สบาย

67 B : he<sup>33</sup> . he<sup>33</sup> . man2  
มัน

68 chu:ej6 - da:j4 chu:ej6 kan3 du:3 le:5. maj2 ŋan7 maj2 waj1,  
ช่วย ได้ ช่วย กัน ดู แล ไม่ จัน ไม่ ไหว

69 than7 tham5 jut3 than7 ni?7 ka:j3 . ( ทุกคนหัวเราะ ) bo:p4 , bo:p4 .  
ทั้ง ขรรม ยุติ ทั้ง นิ กาย แ่ แ่

70 C : tha:2 ju:3 khon5 he:ŋ1 , man2 sa:m3 khru:5 kan3 le<sup>33</sup> .  
ถ้า อยู่ คนละ ที่ มัน สาม คร้ว ค่าย

“การที่พ่อกับแม่อาศัยอยู่ที่หนึ่ง ลูกชายอยู่อีกที่หนึ่ง ลูกสาวอยู่อีกที่หนึ่ง ทำให้ต้องแยกค่าใช้จ่ายในเรื่องที่อยู่อาศัยออกเป็นสามทางซึ่งเป็นการสิ้นเปลืองมากกว่าการที่ทุกคนในครอบครัวมาอยู่รวมกัน”

71 B : nam7 man5 rot7 , thi:6 saj1 thi:5 sak1 sa:m1 si:1 ro:j7 , saj1  
น้ำ มัน รถ ที่ ใต้ ที่ละ สัก ตาม ที่ ร้อย ใต้

72 thi:5 ro:j7 le:w7 law<sup>33</sup> . (ทุกคนหัวเราะ)  
ที่ละ ร้อย แล้ว

73 C : \_ hen1 wa:6 po:3 to:3 tho:5 ʔi4 khun2 le:w7 ʔo5 , wa:6 ʔ  
เห็น ว่า ปอ คอ ทอ จะ ขึ้น แล้ว เหนือ ว่า

74 B : man2 to:ŋ4 khun2 ʔan<sup>33</sup> le<sup>45</sup> , no<sup>45</sup> , maj2, maj2 faŋ5. khaw2 ʔi4  
มัน ต้อง ขึ้น ไหม ไม้ ฟัง เต้า จะ

75 bre:k4 maj2 haj2 khun2 prw:3, phu:ək6 thu6 ra6 kit3, ka:n3  
เบรก ไม้ ให้ ขึ้น ยังไง , พวก ธุ ร กิจ การ

76 kha:7 ka:n3 kha:j1 ni<sup>33</sup> , mu:ə6 man2 chu:əj6 phu:ək6 nak7 ka:n3  
ค้า การ ขาย ในเมื่อ มัน ช่วย พวก นัก การ

77 mu:əŋ5 ju:3 le:w7.  
เมือง อยู่ แล้ว

78 C : ha<sup>33</sup> .

79 B : thwŋ1 ʔaj4 phu:ək6 nak7 ka:n3 mu:əŋ5  
ก็ ใต้ พวก นัก การ เมือง

80 man2 pen3 khe:6 ru:p6 naŋ1 ma:5 ju:n3 na:2 co:3 ni<sup>33</sup> , chaj6  
มัน เป็น แค รูป หนังสือ มา ขึ้น หน้า จอ ไซ้

81 maʔ2 , ma:5 lo:k1 ha:j2 khon5 le:5 ho:1 ha:w5 ha:w5 ha:w5 .  
ไหม มา หลอก ให้ คน อุ ให้อาว สาว สาว สาว

82 C : (หันไปทางคนเสิร์ฟ) kwo:1 ʔo:3 wan5 tin3 khrap<sup>21</sup> .  
ขอ โอ วัล ดิน

83 B : naj1 ʔa<sup>21</sup> ?  
ไหน



84 san1 paj3 le:w7 di:ew3 caj3 . \_ san1 paj3 thi:5 ko:n3 te<sup>33</sup> .  
 ตั้ง ไป แล้ว เมื่อก็ ตั้ง ไป อีกที

เจ้าของร้านบอกถูกให้มาเก็บเงินค่าอาหารและเครื่องดื่มที่ B

85 B : ?aw3 ni:2 te<sup>21</sup> , san1 te<sup>33</sup> .  
 เขา นี้ ตั้ง

86 C : ?aw3 , ?aw3 kha:w2 man5 kuŋ4 .  
 เขา เขา ข้าว มัน กุ้ง

87 B : kep3 te:ŋ3 prw:3 , maj2 ma:5 thi:5 te<sup>21</sup> , maj2 ma:5 thi:5 ,  
 เก็บ ดังค์ ยังไง ไม่ มา เลข ไม่ มา เลข

88 kha:w2 man5 kuŋ4 .  
 ข้าว มัน กุ้ง

89 C : (หันไปพูดกับคนเสิร์ฟ) ?aw3 ?o:3 wan5 tin3 .  
 เขา โอ วัต ดิน

90 B : khit7 te:3 khit7 - ?i4 khit7 te:3 ta:ŋ3 ni<sup>33</sup> , ?aj4 tuj4 .  
 คิด แต่ คิด จะ คิด แต่ ดังค์ ไ้ ด้อย

91 C : (หันไปถาม D) maj2 nak1 ?e5 , ri:en5 ?  
 ไม่ หนัก เหนอ เรียน

92 D : nak1 khe<sup>21</sup> .  
 หนัก

93 C : \_?a:3 ca:n3 , ?a:3 ca:n3 phu:t6 pen3 pha:5 sa:1 ?aŋ3 krit3  
 อา จารย์ อา จารย์ พูด เป็น ภา ชา อัง กฤษ

94 mət1 maj2 ?  
 หมด ไหม

95 D : ma:j2 khe<sup>21</sup> . phu:t6 pen3 pha:5 sa:1 thaj5 khe<sup>21</sup> .  
 ไม่ พูด เป็น ภา ชา ไทย

96 C : pha:5 sa:1  
 ภา ชา

97 thaj5 ne<sup>33</sup> . \_ mi:5 fa1 raŋ1 sɔ:n1 man2 ma:j2 ?  
 ไทย มี ฝรั่งเศส ตอน บ้าง ไหม

- 98 D: ma:j2 khe<sup>21</sup> . ?an3 ni:2 ri:en5 pha:5 sa:1 sa:t1 khe<sup>21</sup> , maj2  
 ไม่ อัน นี้ เรียน ภา ษา ศาสตร์ ไม่
- 99 da:j4 ri:en5 pen3 phe:5 sa:1 khe<sup>21</sup> - maj2 da:j4 ri:en5 pen3  
 ได้ เรียน เป็น ภา ษา ไม่ ได้ เรียน เป็น
- 100 pha:5 sa:1 ?aŋ3 krit3 khe<sup>21</sup> .  
 ภา ษา อัง กฤษ
- 101 C : ʔə<sup>35</sup> , wan5 na4 kha4 di:3.  
 วรรณ คดี
- 102 ?ak3 so:n1 sa:t1 chaj6 maʔ2 ?  
 อัก ขร ศาสตร์ ไช้ โหม
- 103 D: pha:5 sa:1 sa:t1 khe<sup>21</sup> .  
 ภา ษา ศาสตร์
- 104 C: pha:5  
 ภา
- 105 sa:1 sa:t1 ?ə5 ?  
 ษา ศาสตร์ เหวอ
- 106 D: khe<sup>21</sup> .
- 107 C: \_pha:5 sa:1 sa:t1 kha:ŋ1 cu4 la:5 . mo:m1 ra:t6 cha6 woŋ5  
 ภา ษา ศาสตร์ ของ ๆ ภา หม่อม ราช วงศ์
- 108 raj1, mo:m1 ra:t6 cha6 woŋ5 ?a4 raj1 ne<sup>45</sup> , thi:6 pen3 hue1  
 ะไร หม่อม ราช วงศ์ ะไร ที่ เป็น หัว
- 109 na:2 pha:k6 ?  
 หน้า ภาค
- 110 D: mo:m1 ra:t6 cha6 woŋ5 kan3 la4 ja:5 ,  
 หม่อม ราช วงศ์ กัด ยา
- 111 tiŋ3 sa1 phat7 khe<sup>21</sup> .  
 ดิงศัททีย์
- 112 C: hue1 na:2 pha:k6 ?ə5 ?  
 หัว หน้า ภาค เหวอ

- 113 D : khe<sup>21</sup> . \_ to:n3  
ตอน
- 114 ni:2 pen3 kha6 na76 bo3 di:3 le:w7 khe<sup>21</sup> .  
 นี้ เป็น คณบดี แล้ว
- 115 C : ใจ<sup>35</sup> ,
- 116 kha6 na76 bo:3 di:3 le:w7 .  
 คณบดี แล้ว
- 117 D : khe<sup>21</sup> .
- 118 C : \_le:w7 thuwŋ1 ʔa:3 ca:n3 nu:2 ใจ<sup>21</sup> , ʔa:3 ca:n3 wi6 cin3 jaŋ5  
 แล้ว ก็ อาจารย์ นุ่น อาจารย์ วิ จินตน์ ชัง
- 119 ju:3 ma72 ?  
 อยู่ ไหม
- 120 D : ʔa:3 ca:n3 wi6 cin3 phəŋ2 plət3 ka4 si:ən1 khe<sup>21</sup> .  
 อาจารย์ วิ จินตน์ เพิ่ง ปกติ เกษียณ
- 121 C : (??)
- 122 B : da:j4 ha:1 ta:ŋ3 ra:w5 ji:6 sip1 pi:3 da:j4 mʉŋ2 sa:1 ง<sup>33</sup> ,  
 ได้ ทำงาน รว ยี่สิบ ปี ได้ มั่ง สงสัย
- 123 plam4 paj3 plam4 ma:5, te:3 la6 khon5 te:3 la6 khon5. maj2  
 ทำ ไป ทำ มา แต่ ละ คน แต่ ละ คน ไม่
- 124 lut1 ง<sup>33</sup> .  
 ได้อะไร
- 125 C : maj2 lut1 .  
 ไม่ได้ทำอะไร
- 126 B : maj2 lut1 ง<sup>33</sup> . le:5 paj3 le:5 ma:5 .  
 ไม่ได้ทำอะไร ดู ไป ดู มา
- 127 \_mʉ:ən1 kap3 sw:7 rət7 ma:5 ใจ<sup>33</sup> , pho:n1 maj2 than5 mət1,  
 เหมือน กับ ซื่อ รถ มา ผ่อน ไม่ ทันท หวด

128 rot7 ho:2 si:ə1 ko:n3 , pho:5 paj3 ji:6 sip1 wa:1 pi:3 , ka4  
รถ หัง เสีย ก่อน พอ ไป ยี่สิบ กว่า ปี ก็

129 thaw6 kap3 ha:5 sip1 le:w7 he<sup>45</sup> . (ทุกคนหัวเราะ)  
เท่า กับ ห้าสิบ แล้ว

“ชีวิตคนเรามีเวลาทำงานน้อย พอทำงานไปได้ไม่นานก็ถึงเวลาปลดเกษียณแล้ว”

130 C : thwŋ1 khon5 no:ŋ7 maj2, khw:j6 ma:5 ?ə5 ? sa:1 maj2 hen1  
แล้ว คน น้อย ไม่ ค่อย มา เหนอ รู้สึกว่า ไม่ เห็น

131 khe:j5 hen1 .  
เคย เห็น

132 B : khraj5 ?  
ใคร

133 C : khon5 no:ŋ7 .  
คน น้อย

134 B : ma:j2 ma:j2 , maj2 khw:j6 da:j4  
ไม่ ไม่ ไม่ ค่อย ได้

135 ma:5 le:w7 . \_ ma:5 maj2 khraj6 da:j4 , phro?6 wa:6 kha:6  
มา แล้ว มา ไม่ ใคร ได้ เพราะ ว่า คำ

136 nu:əj1 kit3 phe:ŋ5, thwŋ1 mat1.(ทุกคนหัวเราะ) tha:2 phla:t6, sw:7  
หน่วย กิต แพง ก็เลย มุ่งมั่น ถ้า พลาด ซื่อ

137 maj1 , phla:t6 sw:7 maj1, thwŋ1 thi:5 ni:7 khaw2 mat1 .  
ใหม่ พลาด ซื่อ ใหม่ แล้วทีนี้ เต้า มุ่งมั่น

138 C : wan5 ni:7 khon5 no:j7 ne<sup>33</sup> .  
วัน นี้ คน น้อย

139 B : ma:j2, di:əw3, di:əw3 khon5 ma:5, sa:j1 .  
ไม่ เดี่ยว เดี่ยว คง มา สาย

140 C : te:3 tha:2 tok4 phan5 ni:7  
แต่ ถ้า ตก อย่าง นี้

141 maj2 prw:3 ne<sup>45</sup> .  
ไม่ เป็นไร

- 142 D : sa:1 pɔk3 pek3 phan5 ni:7 le<sup>33</sup> \_ \_dek3 jan5  
 สงสัย (ผ่นตก) ปีกอเบ็ก อย่าง นี้ เด็ก ชัง
- 143 plam4 kan3 ju:3 ciŋ3, le:5, ?aj4 - nak7 ri:ɔn5, chan7 la:ŋ6 man2  
 ลำบาก กัน อยู่ จริง ดู ไร่ นัก เรียน ชัน ลำง มั่น
- 144 ma:k6 khun2 phe:7. le:w7 thwŋ1 man2 paj3 ju:3 phan5 ni:7  
 มาก ชัน เรือย แล้ว ก็ มั่น ไป อยู่ อย่าง นี้
- 145 chaj2 ma?2.(ทำมือประกอบ) pho:5 ?i4 kha:w2 paj3 rap7 ra:t6 ka:n3,  
 ไซ โหม พอ จะ เจ้า ไป รับ ราช การ
- 146 paj3 ju:3 phan5 ni:7 la:w1.(ทำมือประกอบ) ka4 tha:ŋ5 de:n3  
 ไป อยู่ อย่าง นี้ อิก ก็ ทาง เดิน
- 147 khw:ŋ1 dek3 kla:j3 pen3 saw1 thwŋ5 .  
 ของ เด็ก กลาย เป็น เสา ชง
- 148 A : te:3 dek3 di:ew3 ni:7 ,  
 แต่ เด็ก เด็ชว นี้
- 149 maj2 cha:j2 khw:j6 ni6 jom5 ?i4 rap7 ra:t6 ka:n3.  
 ไม่ ไซ ค่อย นิ ชม จะ รับ ราช การ
- 150 B : ka4 man2  
 ก็ มั่น
- 151 maj2 mi:5 ŋa:n5 tham5. man2 ?i4 paj3 ?u:n3, man2 ka4 paj3  
 ไม่ มี งาน ทำ มั่น จะ ไป ที่อื่น มั่น ก็ ไป
- 152 maj2 da:j4. man2 paj3 maj2 da:j4 phrɔ?6 wa:6, \_ŋa:n5 raj1 ,  
 ไม่ ได้ มั่น ไป ไม่ ได้ เพราะ ว่า งาน ะไร
- 153 man2 maj2 kə:t4. man2 mi:5 te:3 ra6 bɔp3 khw:ŋ1 phu:ək6 nu:2  
 มั่น ไม่ เกิด มั่น มี แต่ ะบบ ของ พวก ุ่น
- 154 ni<sup>33</sup>, khw:ŋ1 ?aj4, bɔ:3 ri6 sat1, maj2 chaj6 ki:4 bɔ:3 ri6 sat1  
 ของ ไร่ บริ ชัท ไม่ ไซ ก็ บริ ชัท
- 155 ni<sup>33</sup> . mɔu:ɔn1 ?aj4 ni:2, le<sup>33</sup>, ?aj4, pha:1 de:ŋ3 =  
 เหมือน ไร่ นี้ ไร่ ผา แดง
- 156 C : han2 le<sup>33</sup> .  
 นั้น

157 B : = troŋ3 saŋ1 jaŋ1 ʔan<sup>33</sup>. ʔi4 ta5 li:ən1. man2 maj2 chaj6 =  
 ตรง ไส้ ใหญ่ อี ตา เตียน มัน ไม่ ไร่

158 A :  
 man2 man2 ,  
 มัน มัน

159 B : = ki:4 bo:3 ri6 sat1 ʔn<sup>33</sup>.  
 ก็ บริ ษั

160 A :  
 man2, man2 sam1 khan5 thi:6 phan5  
 มัน มัน สำคัญ ที่ อย่าง

161 de75, thi:6 khon5 thaj5 raw7 ʔan<sup>33</sup>, maj2 khra:j6 ni6 jom5  
 นี้ ที่ คน ไทย เรา ไม่ ค่อย นิ ยม

162 tham5 ʔa:n5 su:ən1 tu:ə3 .  
 ทำ งาน ส่วน ตัว

163 B : ra6 bo:p3,  
 ระ บบ

164 A :  
 cho:p6 ʔi4 rap7 ca:ŋ4 .  
 ชอบ จะ รับ จ้าง

165 B : ma:j2 ʔe:<sup>33</sup>, ra6 bo:p3 maj2 ʔu:ə4.  
 ไม่ ระ บบ ไม่ เอื้อ

166 A :  
 tham5 ʔa:n5 bo:3 ri6 sat1  
 ทำ งาน บริ ษั

167 ka4 rap7 ca:ŋ4 .  
 ก็ รับ จ้าง

168 B : maj2 mi:5 ʔam3 na:t6 .  
 ไม่ มี อำ นาง

169 A : tham5 ʔa:n5 ,  
 ทำ งาน

170 B :  
 maj2 mi:5 ʔam3 na:t6. pho:5 maj2 mi:5 ʔam3 na:t6  
 ไม่ มี อำ นาง พอ ไม่ มี อำ นาง

171 ka4, man2, khla:j7 khla:j4 re:1, maj2 - tha:ŋ5 do:n3 maj2 mi:5,  
 ก็ มัน ค้าย ค้าย อะไร ไม่ ทาง เดิน ไม่ มี

172 chaj6 ma72 . ʔi4 ri:ək6 ro:ŋ7 raj1 maj2 mi:5 .

ไซ้ โหม จะ เรียก ร้อง อะไร ไม่ มี

173 A :

khw:5 phu:t6

คือ พุด

174 ŋa:j6 ŋa:j6 wa:6 tɔŋ4 ka:n3 tham5 ŋa:n5 ŋen5 dw:ən3

ง่าย ง่าย ว่า ต้อง การ ทำ งาน เงิน เดือน

175 nan<sup>33</sup> .

176 B : \_ ŋen5 dw:ən3 thi:6 mi:5 ʔam3 na:t6 .

เงิน เดือน ที่ มี อำ นาง

177 A :

ʔe<sup>33</sup> .

178 B :

sa1 mi:ən1 ka4

เสมียน ก็

179 prw:3 . naj5 ʔam3 phə:5, maj2 hen1 ʔə5, khan5 phim5, thi:5

เป็นยังไ้ ใน อำ เกอ ไม่ เห็น เหวอ ถ้า พิมพ์ ทึละ

180 ro:j7, thi:5 ro:j7, thi:5 ro:j7. khw:5, man2 pen3 bo:3 ra:n5

ร้อย ทึละ ร้อย ทึละ ร้อย คือ มัน เป็น ไบ ราว

181 ma:5 le:w7 wa:6, khon5 thaj5 tɔŋ4 , mi:5 ʔam3 na:j6 , le:w7

มา แล้ว ว่า คน ไทย ต้อง มี อำ นาง แล้ว

182 thwŋ1 tɔŋ4 - sa:ŋ2 tuə3 da:j4 .

จึง ต้อง สร้าง ตัว ได้

183 C : tɔk3 loŋ5 thi:6 nu:2 tɛ:j3 ki:4 sɔp1 ʔ thi:6 ro:ŋ5 re:m5 faj5

ตก ลง ที่ นั้น ดาย ก็ ศพ ที่ โรง แรม ไฟ

184 ma:j2 ʔan<sup>33</sup> .

ใหม่

185 B : tɛ:3, tɛ:3, huə1 ruŋ6 maj2 ru:7 sak1 - maj2 ru:7. la:j1 sip1

ตอน ตอน ข้า รุ่ง ไม่ ู้ ตัก ไม่ ู้ หลาย ทิบ

186 mɔw:ən1 kan3 si:ŋ1 wa:6. phom1 ka4 faŋ5 maj2 nat1, tɛ:3 wa:6

เหมือน กัน เสีย ว่า ผม ก็ ฟัง ไม่ ชัด แต่ ว่า

187 la:j1 sip1 .

หลาย สิบ

188 C : phu:ək6 faj5 fa:7 ʔə5 wa:6, su:ən1 jaj1 ?

พวก ไฟ ฟ้า เหนอ ว่า ส่วน โหญ

189 B :

naj1 ?

อะไร

190 C : phu:ək6 faj5 fa:7.

พวก ไฟ ฟ้า

191 B :

faj5 fa:7 .

ไฟ ฟ้า

192 A :

ni:2 kha:w1 mɯw:ə6 daj3 la:w1

นี่ ข่าว เมื่อ โหร์ อีก

193 ʔə<sup>21</sup> , ni2 ?

นี่

194 B :

kha:w1 hu:ə1 ruŋ6 ɲi<sup>33</sup> .

ข่าว ย้า รุ่ง

195 A : ʔə<sup>33</sup> , maj2 da:j4 ɛ:5 .

ไม่ ได้ อู

196 B :

phu:ək6, ro:ŋ5 re:m5 faj5 ma:j2.

พวก โรง แรม ไฟ โหม้

197 A :

thi:6

ที่

198 naj1, thi:6 naj1 ?

ไหน ที่ ไหน

199 B :

co:m3 thi:ən5 cha:j6 ʔə5 ?

จอม เทียน ไร่ เหนอ

200 C :

*khrap*<sup>21</sup> .

201 B :

co:m3 thi:ən5 .

จอม เทียน





- 216 chan7.  
ชั้น
- 217 A : caŋ::3 lej::5.  
เยอะ เลย
- 218 B : luəŋ1 ja:5 lu:m5 na<sup>45</sup> , wa:6 di:əw3 ni:7 ʔaŋ<sup>33</sup> , ta:m3 caj3  
หลวง อย่า ถิม ว่า เต็มๆ นี้ ไม้ว่า
- 219 nak7 wit7 ja:5 sa:t1 ʔi4 keŋ3 pruw:3 ʔe<sup>45</sup> , man2 ma:1 na76  
นัก วิท ยา ศาสตร์ จะ เก่ง ยังไง มัน ไม้ ชนะ
- 220 tham5 ma6 cha:t6 maj<sup>45</sup> . wit7 ja:5 sa:t1 man2 na76 da:j4 chuə6  
ธรรม ขาด วิท ยา ศาสตร์ มัน ชนะ ได้ ชั่ว
- 221 khraŋ7 chuə6 khra:w5, te:3 tham5 ma6 cha:t6 man2 ca4 ma:5  
ครั้ง ชั่ว ทราว แต่ ธรรม ขาด มัน จะ มา
- 222 ʔaw3 klap3. maj2 ju:n5.  
เอา กลับ ไม้ ตลอด
- 223 A : man2 na76 maj2 ju:n5 cha:j2 ʔə2 ?  
มัน ชนะ ไม้ ตลอด ไร โหม
- 224 tham5 ma6 cha:t6 ,  
ธรรม ขาด
- 225 B : maj2 ju:n5 , maj2 ju:n5 , nə:6 nə:n5 .  
ไม้ ตลอด ไม้ ตลอด แน่ นอน
- 226 ta:m3 caj3 man2 ʔi4 kham5 nu:əŋ5 pruw:3 ʔe<sup>45</sup> . we:5 la:5  
ไม้ว่า มัน จะ คำ นวณ ยังไง เว ลา
- 227 man2 ʔaw3 khaw2 ciŋ3, chip1 ha:j1.((เสียงไก่ขัน)) man2, man2 ru:7  
มัน เอา เข้า จริง ฉิบ ทข มัน มัน ฐ
- 228 ju:3 le:w7 na<sup>45</sup> , khru:əŋ6 ma:j7 khru:əŋ6 mwe:5 naj5 ka:n3  
อยู่ แล้ว เครื่อง ไม้ เครื่อง มือ ใน การ
- 229 dap3 phle:ŋ5 ʔaŋ<sup>33</sup> ,  
ดပ် เพลิง
- 230 A : kha1 na:t1 wa:6 khaw2 khit7 khəŋ7 ,  
ขนาด ว่า เต็มๆ คิด คั้น

- 231 khw:əŋ6 ma:j7 krw:əŋ6 mɔw:5 naj5 ka:n3 dap3 phlə:ŋ5, khít7  
เครื่อง ไม้ เครื่อง มือ ใน การ ดับ เพลิง ทิด
- 232 ma:5 caŋ3 lə:w7, than5 sa1 maj1 lə:w7. →  
มา ยะ แถว หัน ทัพ แถว
- 233 B: ←man2 sa:ŋ2 kan3 ji:6 sip1  
มัน สร้าง กัน ซี ทิป
- 234 sa:m1 sip1 chan7, tɛ:3 dap3, thaw6 - dap3 da:j4 khɛ:6 sip1  
ตาม ทิป ชั้น แต่ ดับ เท่า ดับ ได้ แต่ ทิป
- 235 wa:1 chan7. mɔw:əŋ1 su:p1 ja:3 ʔan<sup>33</sup> lɛ<sup>33</sup>, ʔan3 tɔ4 ra:j5  
กว่า ชั้น เหมือน พุทรี อันตราย
- 236 phim5 waj4 na:2 sə:ŋ5, tɛ:3 ro:ŋ5 ŋa:n5 ʔaw3 kan3 ra6 ne:5  
พิมพ์ ไว้ หน้า ของ แต่ โรง งาน เอา กัน ระ เน
- 237 ra6 na:t6 .(ทุกคนหัวเราะ) man2 ju:3 kan3 phan5 nan7 lɛ<sup>33</sup> .  
ระ นาด นั้น อยู่ กัน อย่าง นั้น
- 238 C: \_\_ kra?4 cha:w7 man2 khwɔn2 da:j4 maj2 ki:4 chan7, thwŋ1  
กระ เจ้า มัน ขึ้น ได้ ไม่ ก็ ชั้น แถว
- 239 ʔaj4 tɔ:n3, pha:p6 tɔ:n3 nan2 lɛ<sup>33</sup>, tɔ:n3 thi:6 wa:6, ʔaj4 sə:ŋ1  
ไธ ตอน ภาพ ตอน นั้น ตอน ที่ ว่า ไธ สอง
- 240 mɛ:6 lu:k6 tit3 ju:3 nan<sup>33</sup> , ma:5 ju:wɔn3, na:5 rɔ:5 =  
แม่ ลูก ทิด อยู่ มา ยืน มา รอ
- 241 B: nan2 lɛ<sup>33</sup> .  
นั้น
- 242 C: = ju:3 thi:6 na:2 ta:ŋ3 lə:w7 ʔan<sup>33</sup> , thwŋ1 ʔaj4 nu:2 khwɔn2  
อยู่ ที่ หน้า ต่าง แถว แถว ไธ นั้น ขึ้น
- 243 da:t4 fa:7, jɔ:n1 chw:ək6 loŋ5 ma:5, haj2 pha:5 khwɔn2, haj2  
คาด ฟ้าย หย่อน เชือก ลง มา ให้ พา ขึ้น ให้
- 244 lu:k6 sa:w1 khwɔn2 kɔ:n3, lu:k6 sa:w1 khwɔn2, baw3 ni:2 ŋɔ<sup>45</sup> ,  
ลูก ดาว ขึ้น ก่อน ลูก ดาว ขึ้น เมา นี้
- 245 phɔ:5 mɛ:6 khwɔn2 lɛ<sup>33</sup> , chak7 maj2 rɔ:t6 , huə1 ʔi4 paj3  
พอ แม่ ขึ้น ดิ่ง ไม่ ไหว หัว จะ ไป

246 chon5 kap3 kam3 phe:n5 le<sup>33</sup>, plam4 ju:3 na:n5 .  
 ชน กั๊บ กำ แพง พยายาม อยู่ นาน

247 B: han2 le<sup>33</sup> .  
 นั่น

248 hen1 ma?2, nam7 nak1 sa:1 ?  
 เห็น โหม น้ำ หนัก สงสัย

249 C: le<sup>33</sup>, nam7 nak1, ma:k6 ke:n3.  
 น้ำ หนัก มาก เกิน

250 thung1 khon5 chak7 so:n1 khon5, ka4 chak7 maj2 waj1.  
 ถึง คน คึ่ง สอง คน ก็ คึ่ง ไม่ ไหว

251 B: nam7  
 น้ำ

252 nak1. ni:2 le<sup>21</sup>, tham5 raj1 hen1 ma?2. cop3 nu:2 cop3 ni:2  
 หนัก นี้ ทำ อะไร เห็น โหม ขบ มุ่น ขบ นี้

253 le<sup>33</sup>, pho:5, pho:5 ?aw3 khew2 ciŋ3 le:w7, le:5 ru:7 le:j5 hen1  
 พอ พอ เอา เข้า จริง แล้ว ดู ู้ เลข เห็น

254 ma?2. nam7 nak1 pha:5 maj2 ro:t6. =  
 โหม น้ำ หนัก พา ไม่ ไหว

255 C: pen3 cha:w5 ta:n3 cha:t6 .  
 เป็น ชาว ต่าง ชาติ

256 B: =(ทุกคนหัวเราะ) ciŋ3 le<sup>33</sup> na:<sup>45</sup>, so:m7 le<sup>33</sup>, so:m7 luə1 he:t1  
 จริง ซ้อม ซ้อม เหลือ เกิน

257 na<sup>33</sup> .

258 C: le<sup>33</sup> .

259 B: so:m7 kan3 luə1 he:t1 we:5 la:5, chuk1 chə:n1 raj1  
 ซ้อม กัน เหลือ เกิน เว ลา ชุก เงิน อะไร

260 le<sup>33</sup>, so:m7 kan3 caŋ3 ni<sup>33</sup> .  
 ซ้อม กัน จัง



276 B : ma:j2 .

ไม่

277 C : ma:j2 ʔe5 ʔ

ไม่ เหนอ

278 B : than5 than5 than5 . ʔaj4 nan2 , sa:1 wa:ŋ5

ทัน ทัน ทัน ไข่ นัน สงสัย วาง

279 phle:ŋ5 ciŋ3 ʔe<sup>45</sup>, phrɔʔ6 wa:6 man2 - khaw2,

เพลึง จริง เพราะ ว่า มัน เข้า

280 C :

man2 ke:t4

มัน เกิด

281 la:j1 cut3.

หลาย จุด

282 B : la:j1 cut3, le:w7 paj3 pɔp7, se:t1 pha:2, pi:p4 nam7

หลาย จุด แล้ว ไป พบ เศษ ผ้า ปีบ น้ำ

283 man5 raj1 taŋ4 - thi:əw6 taŋ4 pha:n6 ju:3. lu:1 ʔan<sup>33</sup>, khon5

มัน อะไร ตั้ง เที่ยว ตั้ง เพ้นพ่าน อยู่ หุยส์ คน

284 kaw3 khon5 ke:3, lu:1. \_\_ khit7 le:5 cha:n5, phom1 paj3 nɔ:n5

เก่า คน แก่ หุยส์ ทิด ดู ชาญ หม ไป นอน

285 ʔa<sup>33</sup>, paj3 song1 re:6 ju:3 pen3 pi:3, le:w7 khaw2 tɔ:k4 khem1

ไป ส่ง แร่ อยู่ เป็น บี แล้ว เล้า ดอก เสาเข็ม

286 ju:3 thaŋ7 pi:3, pen3 pi:3 ʔan<sup>33</sup>, tɔ:k4 khem1 thi:6 nan2, maj2

อยู่ ทั้ง บี เป็น บี ดอก เสาเข็ม ที่ นั้น ไม่

287 chaj6 wa:6 tɔ:k4 sak1 dw:ən3 khruŋ6 dw:ən3 set1, ma:j2, pi:3

ไซ้ ว่า ดอก สัก เดือน ครั้ง เดือน เสร็จ ไม่ บี

288 wa:6 ro<sup>45</sup>, tu:m3 tu:m3 tu:m3, sa1 maj1 nan2 ʔan<sup>33</sup>, tha:2

กว่า คิม คิม คิม สมัย นั้น ถ้า

289 wa:6 pen3 sa1 maj1 ni:2, thu:k1 fɔ:ŋ7.

ว่า เป็น สมัย นี้ ถูก ฟ้อง

290 C :

kha:ŋ2 khi:əŋ5 .

ข้าง เคียง

- 291 A : thw:ən5 .  
กระเทียม
- 292 C : thw:ən5 kan3, pu:t6 thwŋ1 .  
กระเทียม ด้วย พุด ถึง
- 293 A : thw:ən5. tham5 ha:j2 khv:ŋ1 khaw2  
กระเทียม ทำ ให้ ของ เคี้ยว
- 294 sut7 paj3 kan3 .  
พุด ไป ด้วย
- 295 B : man2, man2 thaw6 ni:2, tɔn4 tɔn4 khv:ŋ1 man2. (ทำมือประกอบ)  
มัน มัน เท่า นี้ แต่ละต้น ของ มัน
- 296 pha:5 khwɔn2 suŋ1 paj3, ro:ŋ5 re:m5 thak7 sin1 ki:4 chan7  
พาไป ขึ้นไป สูง ไป โรง แรม ทัก ยิ้ม ที่ ชั้น
- 297 ʔa<sup>21</sup> , ha:5 hok1 chan7 , pha:5 taŋ4 su:ŋ1 wa:1 ro:ŋ5 re:m5  
ห้า หก ชั้น เอาไป ตั้ง สูง กว่า โรง แรม
- 298 la:w1, saw1 khem1 ʔan<sup>33</sup> . twŋ3 .  
ตั้ง  
อีก เส้า เข้ม
- 299 C : sa1 maj1 nan2 jaŋ5 cha:j7 ma:j7  
สมัย นั้น ยัง ใช้ ไม้
- 300 maj2, rw:1 wa:6 cha:j7 raj1 ?  
ไหม หรือ ว่า ใช้ อะไร
- 301 B : cha:j7, pu:n3 .  
ใช่ ปูน
- 302 C : cha:j7 pu:n3 .  
ใช่ ปูน
- 303 B : cha:j7 pu:n3. \_ \_ khv:ŋ1 na:j5, na:j5 su1 the:p6 se:n1 thv:ŋ5  
ใช่ ปูน ของ นาย นาย ตุ เทพ แสน ทอง
- 304 \_ma:5 run6 lu:k6 ʔan<sup>33</sup>, phu:ək6 han2 cɔp3 nɔ:k6 ma:5 met1,  
มา รุ่ง ถูก พวก นั้น จบ นอก มา หมด
- 305 phu:ək6 lu:k6 lu:k6 ʔan<sup>33</sup>, ma:5 ba4 ri6 ha:n1 ro:ŋ5 re:m5 kan3  
พวก ถูก ถูก มา บริหาร โรง แรม กัน

- 306 met1 khra:w5 han2. \_ phu:ək6 phu:5 ket3 nan<sup>39</sup> , khan5 jaŋ5  
 หมด คราว นั้น พวก ฤ เกิด ถ้า มี
- 307 ta:ŋ3 ca4 maj2 ri:ən5 naj5 phu:5 ket3, khi:2 mu:1 khi:2 ma:1,  
 ดั่งค์ จะ ไน่ เรียน ใน ฤ เกิด อย่างน้อยๆ
- 308 pi:4 naŋ5, ʔaŋ4 krit3 ʔət2 tre3 liə5, paj3 nu:2 met1. khə:ŋ1  
 ปี นัง อัง กฤษ ออส เทร เลีย ไป นั้น หมด ของ
- 309 khaw2 cha:ŋ6 le<sup>39</sup>, phə:5, phə:5 ʔa:n3 ʔə:k4 khi:ən1 da:j4 pap2,  
 เค้า เก่ง พอ พอ อ่าน ออก เขียน ได้ บ๊ีบ
- 310 pi:4 naŋ5. phə:5 pi:4 naŋ5 pap2 kha:w2 nu:2. phu:ək6 thi:6 tat3  
 ปี นัง พอ ปี นัง บ๊ีบ เข้า ไน่ พวก ที่ ตัด
- 311 ja:ŋ3 ca4 ri:ən5 naj5 phu:5 ket3. phu:ək6 tat3 ja:ŋ3, ha:1 khi:2,  
 ยาง จะ เรียน ใน ฤ เกิด พวก ตัด ยาง หา จี้
- 312 khi:2 re:6 tha:j7 rw:ə5 .  
 จี้ แร่ ท้าย เรือ  
 “จี้แร่ คือ ตะกรันที่ได้จากการถลุงดีบุก”
- 313 A : pi:4 naŋ5 ni2, paj3 ri:ən5 raj1 ʔə<sup>21</sup>,  
 ปี นัง นี้ ไป เรียน อะไร
- 314 su:ən1 ma:k6 ? pha:5 sa:1 na<sup>33</sup> .  
 ส่วน มาก ภา ขา
- 315 B : pha:5 sa:1 kə:n3 le<sup>33</sup> . ha<sup>33</sup> ,  
 ภา ขา ก่อน
- 316 pha:5 sa:1.  
 ภา ขา
- 317 A : pha:5 sa:1 ʔaŋ4 krit3 cha:j6 ma?2 ?  
 ภา ขา อัง กฤษ ไซ้ ไหม
- 318 B : pha:5 sa:1 , le:w7  
 ภา ขา แล้ว



- 319 ka4 phoŋ7 nu:2, le:w7 ka4 nu:2 le<sup>45</sup>, con3,  
 ก็ พันไป โน่น แถ้ว ก็ โน่น จน
- 320 A : nɯk7 thwŋ1  
 นึก ถึง
- 321 ko4 pa:ŋ4, ko4 pa:ŋ4 thi:6 jim7, thi:6 jim7 - no:ŋ7 ta:3 ke:ŋ4 .  
 โก ป้าง โก ป้าง ที่ อ๋ิม ที่ อ๋ิม น้อง คา เก้ง
- 322 B : nɯk7 maj2 ʔo:k4 .  
 นึก โม่ ออก
- 323 A : chut7 ni:2 khaw2 ma:5 ca:k4 pi:4 naŋ5 ʔan<sup>33</sup>,  
 ชุด นี้ เต้า มา จาก ปี นัง
- 324 chut7 thaw6 ke:3 ke:ŋ4 ni:2 khaw2 ma:5 ca:k4 pi:4 naŋ5 han<sup>33</sup>.  
 ชุด เต้า แก่ เก้ง นี้ เต้า มา จาก ปี นัง
- 325 B : ʔa:t4 ca4 ciŋ3 ʔan<sup>33</sup> le<sup>45</sup> .  
 อาจ จะ จริง
- 326 A : pha:5 sa:1 keŋ3 thuk7 khon5.(??)  
 ภา ขา เก้ง ทุก คน
- 327 phu:t6 pha:5 sa:1 ŋi<sup>33</sup>, prue4 lo:j5 .  
 พุด ภา ขา คดอง เลข
- 328 B : chaj6 chaj6 . \_ tɔŋ4 jɔ:m5  
 ไซ้ ไซ้ ต้อง ขอม
- 329 rap7. nan2 tha:6 tha:ŋ5 ke:4 mi:5 hen1 ma?2, kha:p7 paj2  
 รับ นั้น ทำ ทาง แก่ มี เห็น โหม่ คาบ ไปปี
- 330 kha:p7 raj1 .  
 คาบ อะไร
- 331 A : ke:4 wa:6 raŋ1 chat7 met1. raŋ1 pha:5 rot7 ma:5 so:m2  
 แก่ พุด ฝรั่งเศส ชัด หมด ฝรั่งเศส เอา รถ มา ซ่อม
- 332 ŋi<sup>33</sup>, ke:4 le:ŋ1 prue?4 lo:j5 khit7 wa:6 . ri:en5 pi:4 naŋ5 ,  
 แก่ พุด คดอง เลข คิด ว่า เวียน ปี นัง
- 333 ni5 kho:ŋ1 .  
 ก็

- 334 B : ma:j2, phue:k6 ni:2 sa1 maj1 han2 pen3 chang6 tha:ŋ5  
 ไม่ พวก นี้ สมัย นั้น เป็น ช่าง ทาง
- 335 fi:1 mu:5, chang6 tha:ŋ5 fi:1 mu:5. \_ be:p4 wa:6 tan4 te:3  
 ฝึ มือ ช่าง ทาง ฝึ มือ แบบ ว่า ตั้ง แต่
- 336 kun3 ce:3 lek7 lek7 thwŋ1 tu:4 sep2, khw:ŋ1 raj1 da:j4  
 ฤๅ แง เล็ก เล็ก ถึง ตู้ เชาฟ ของ อะไร ได้
- 337 mot1, ko:4 pa:ŋ4 ko:4 ke:ŋ4. \_ phu:ek6 ni:2 pen3 phu:ek6  
 หมด โก ป้าง โก เก้ง พวก นี้ เป็น พวก
- 338 ci:n3 na<sup>45</sup>. phu:ek6 ci:n3 tham5 ŋa:n5 kap3 ran1, ken3 ,  
 จีน พวก จีน ทำ งาน กับ ฝรั่งเศส ,
- 339 ken3 le:w7 - te:3 wa:6 (??) .  
 เก้ง แล้ว แต่ ว่า
- 340 A : ?aw3 waj5 ja:5 kw:n3 maj2 da:j4 ?ə5 ?  
 เขา ไว ยา กรณ์ ไม่ ได้ เหนอ
- 341 B : maj2 da:j4. man2 man2  
 ไม่ ได้ มั่น มั่น
- 342 man2 phi:en7 met1 pha:5 sa:1, phi:en7. ʔə:<sup>211</sup>, ci:n3  
 มั่น เพี้ยน หมด ภา ยา เพี้ยน จีน
- 343 ?it3 sa1 la:m5 phu:t6 ran1, khw:5 ?i4 - ba:ŋ3 thi:5 phu:t6 ran1  
 อีส ลาม พุด ฝรั่งเศส คือ จะ บาง ที่ พุด ฝรั่งเศส
- 344 paj3 ?ə:k4 pha:5 sa:1 phw:n7 kw:əŋ5, khw:ŋ1, =  
 ไป ออก ภา ยา หั้น เมือง ของ
- 345 C : han2 le<sup>39</sup>.  
 นั้น
- 346 B := ma:5 le:5. \_ \_ te:3 re:k6 paj3 ju:3 ruə5 khut1 maj1 maj1,  
 มา เลย์ ตอน แรก ไป อยู่ที่ เรือ ขุด ใหม่ ใหม่
- 347 man2 wa:6 jə:n1 loŋ5 thaw6 nan2 kha:5 ki:3 thaw6 ni:2  
 มั่น ว่า หย่อน ลง เท่า นั้น คา ก็ เท่า นี้
- 348 kha:5 ki:3, ?aj4 raj1 wə<sup>45</sup> ? kha:5 ki:3, pha:5 sa:1 ran1 maj2  
 คา ก็ อะไร คา ก็ ภา ยา ฝรั่งเศส ไม่

349 mi:5. (ทุกคนหัวเราะ) ʔaj4 raj1 wa<sup>46</sup> ? kha:5 ki:3.  
มี อะ ไร คา ก็

350 C : kha:5 ki:3 ?  
คา ก็

351 B : kha:5 ki:3, tha:2 kha:6 ba:n4 raw7, pen3 fut7 ʔan<sup>33</sup>.  
คา ก็ ถ้า คำ บ้าน เรา เป็น ฟุต

352 A : ka4 mɯə6 khon5 ɲa:n5 mɯ:əŋ1 re:6 ʔan<sup>33</sup>, ba:n3 khon5  
ก็ เมื่อ คน งาน หมือ่ง แร่ บาง คน

353 ʔan<sup>33</sup>, phu:t6 raj1 da:j4 han<sup>33</sup>. ʔe<sup>33</sup>.  
ฟุต ฟรัง ได้

354 B : phu:t6 mot1. phu:t6 mot1.  
ฟุต หมด ฟุต หมด

355 ((เด็กในร้านเดินมาเก็บเงินค่าอาหารและเครื่องดื่ม))le:w7 thwŋ1, ni:2 ʔe<sup>21</sup>,  
แล้ว ก็ นี่

356 ni:2 ʔe<sup>21</sup>.  
นี่

(B หยิบเงินออกมาง่าย ในขณะที่ตัวกัน C ก็ขอเป็นผู้จ่ายเงินเอง แต่ก็ช้ากว่า C)

357 C : di:əw3 di:əw3, ʔaw3 ni:2. wa:6 ʔi4 li:əŋ4 lu:k6 sa:w1 sak1 thi:5.  
เตี้ยว เตี้ยว เอา นี้ ว่า จะ เตียง ลูก สาว ตัก ครั้ง

358 B : cek3 koj3 ki:4 khu:6 ʔe<sup>21</sup> ? (หันมาถาม D)  
ป่าทองไก่ ก็ กู๋

359 D : maj2 da:j4 nap7.  
ไม้ ได้ นับ

360 B : ma:j2, le:w7 khu:ŋ1 pe:ŋ4 ki:4 khu:6 law<sup>33</sup>,  
ไม้ แล้ว ของ แป้ง ก็ กู๋

361 kin3 ? ha<sup>33</sup>, so:ŋ1.  
กิน สอง

362 D : khu:ŋ1 lu:k6 so:ŋ1 kha<sup>21</sup>. khu:ŋ1 me:6 nɯŋ1.  
ของ ลูก สอง ของ แม่ หนึ่ง

363 B : ha<sup>33</sup> sa:m1. thwŋ1 ni:əw1 piŋ4 ho:1 nŋw5.  
ตาม แล้ว ข้าวเหนียว บึง ห่อ นึ่ง

364 C : thwŋ1 ni:2 kha:w2  
แล้ว นี้ ข้าว

365 man5, kap3 ʔo:3 wan5 tin3.  
มัน กับ โอ วัต ดิน

366 B : lu:əŋ1 ʔa<sup>21</sup> ʔ  
หลวง

367 A : ma:j2, ri:əp3 ro:j7 le:w7, pra:k4 ni:2. pho:5 jip3  
ไม่ เรียบ ร้อย แล้ว ทาง นี้ พอ หยิบ

368 pap2 kə4 cət3 than5 thi:5 le:w7 pra:k4 nu:2.  
ป๊อบ ก็ จด ทัน ที แล้ว ทาง นุ่น

“ไม่ว่า A หรือหลวงจะตั้งอะไรมารับประทานเจ้าของร้านก็จะบันทึกค่าอาหารไว้  
แล้วค่อยไปชำระในคราวเดียวในตอนสิ้นเดือน”

369 B : \_\_su:n1 met1 kan3, pha:5 sa:1 ʔaŋ4 krit3. te:3 re:k6, te:3 re:k6  
หาย หมด เหมือนกัน ภา ษา อัง กฤษ ตอน แรก ตอน แรก

370 chaj7 thuk7 wan5, man2 chap7 le<sup>33</sup>, chaj6 maʔ2. khi:əŋ1 bə:k3  
ใช้ ทุก วัน มัน ชำนาญ ใช้ โหม เขียน บิก

371 kʰo:ŋ1, ru:7 le:j5 than7 lam5, pho:5 maj2 da:j4 chaj7, jap1  
ของ ู้ เทย ทั้ง ลำ พอ ไม่ ได้ ใช้ เริ่ม

372 su:n1 nan<sup>33</sup>. \_ ju:3 naj5 han2 han<sup>33</sup>, da:j4 pha:5 sa:1, da:j4  
หาย อยู่ ใน นั้น ได้ ภา ษา ได้

373 ban3 chi:5. \_ pho:5 tham5 thuk7 wan5,  
บัญญัติ ชี พอ ทำ ทุก วัน

374 C : tham5 ban3 chi:5 kan3  
ทำ บัญชี ด้วย

375 ʔə5 ʔ  
เหอ

376 B : tham5 kan3, phrəʔ6 wa:6 khaw2 saŋ1 ma:5, raw7 ca:j3  
ทำ ด้วย เพราะ ว่า ได้ ตั้ง มา เรา จำ

- 377 ʔə:k4, \_ca:j3 ʔə:k4 lɛ:w7 kə4 tat3 wan5 tɔ:3 wan5, \_ khw:5,  
ออก จำย ออก แล้ว ก็ ตัด วัน ต่อ วัน คือ
- 378 ra6 bɔp3 khɔ:ŋ1 raŋ1 ʔan<sup>33</sup> ne<sup>45</sup>, tha:2 tat3 chin7 khɔ:ŋ1  
ระ บบ ของ ฝรั่งเศส ถ้า ตัด ขึ้น ของ
- 379 su:ən1 nɯŋ1 ʔə:k4 ʔan<sup>33</sup>, ma:j1 khwa:m5 wa:6, tha:2 tat3  
ส่วน หนึ่ง ออก หมายถึง ความ ว่า ถ้า ตัด
- 380 thɔ:ŋ5 - thɔ:ŋ5 lɯ:əŋ1, tha:2 man2 bɔ:k4 ma:5 wa:6 nɯŋ1  
ทอง ทอง เหลือง ถ้า มัน บอก มา ว่า หนึ่ง
- 381 niw7 ʔan<sup>33</sup>, tha:2 saŋ1 thɔ:ŋ5 lɯ:əŋ1 ma:5 nɯŋ1 niw7,  
นี้ ถ้า ตั้ง ทอง เหลือง มา หนึ่ง นี้
- 382 kha1 na:t1 nan2 kha1 na:t1 nan2 nan<sup>33</sup>, tɔŋ4 chaŋ6 kan3  
ขนาด นั้น ขนาด นั้น ต้อง ชั่ง ด้วย
- 383 nan<sup>33</sup>, wa:6 nɯŋ1 niw7 han2 ca4 nak1 thaw6 da:j3. man2  
ว่า หนึ่ง นี้ นั้น จะหนักเท่า ไหร่ มัน
- 384 maj2 chaj6 saŋ1 ca:j3 da:j4 cha1 phɔʔ6 nɯŋ1 niw7.  
ไม่ ใช่ ตั้ง จำย ได้ เฉพาะ หนึ่ง นี้
- 385 C: maj2  
ไม่
- 386 chaj6 wat6 wa:6 nɯŋ1 lɛ:w7 set1 ʔə5 ?  
ใช่ วัด ว่า หนึ่ง แล้ว เสร็จ เหมอ
- 387 B: tɔŋ4, nam7 nak1  
ต้อง น้ำหนัก
- 388 thaw6 da:j3 kan3. man2 baŋ3 khap7 chɔ:2 ʔan<sup>33</sup>.  
เท่า ไหร่ ด้วย มัน ป้องกัน การโกง
- 389 C: \_chaj6, ba:ŋ3 thi:5 tat3 niw7 nɯŋ5 lɛ:w7 ka4 lɯ:ə1 paj3.  
ใช่ บาง ที่ ตัด นี้ หนึ่ง แล้ว ก็ เหลือ ไป
- 390 B: ʔa<sup>33</sup>, lɛ:w7 ka4 - thɯŋ1 tat3, mi:5 ka:n3 khit7 lə:j5, tha:2  
แล้ว ก็ จึง ตัด มี การ คิด เลย ถ้า
- 391 ni:əw1 piŋ4, chaj6 maʔ2, tha:2 ni:əw1 piŋ4 ki:4 hɔ:1,  
ข้าวเหนียว ปิ้ง ใช่ โหมม ถ้า ข้าวเหนียว ปิ้ง ก็ ห่อ

- 392 cha1 nit7 naj1, thwŋ1 tat3 naj5 khə:6 nan2 ʔə:k4 lə:j5,  
ชนิด โหน แล้ว ตัด ใน ค่า นั้น ออก เลย
- 393 nam7 nak1 thaw6 daj3\_ thwŋ1 pra4 cam3 dw:ən3 paj3 cha:t2  
น้ำ หนัก เท่า โหระ แล้ว ประ จำ เดือน ไป ชาร์จ
- 394 pen3 tue3 ŋen5 ʔə:k4 ma:5, wa:6 naj5 nam6 nak1 thaw6  
เป็น ตัว เงิน ออก มา ว่า ใน น้ำ หนัก เท่า
- 395 nan2 nan<sup>33</sup>, kwa:ŋ4 nŋŋ1 niw7 ŋen<sup>33</sup>, nam7 nak1 thaw6 nan2,  
นั้น กวาง หนึ่ง นิ้ว น้ำ หนัก เท่า นั้น
- 396 ra:5 kha:5 thaw6 daj3. man2 pit3 tu:3 cho:2, nə:6 nə:n5 lə:j5.  
รา คา เท่า โหระ มัน ปิด ประตู โกง แน่ นอน เลย
- 397 thwŋ1 ʔa:3 ju6 ka:n3 chaj7 ŋa:n5 ʔəʔ5, ʔaj4 ni:2 tha:2 chaj7  
แล้ว อา อู การ ใช้ งาน เหนือ ไร่ นี้ ถ้า ใช้
- 398 thaw6 nan2 chue6 mo:ŋ5 ŋwŋ<sup>33</sup> ŋə<sup>45</sup>, tɔŋ4 da:j4 thaw6 nan2  
เท่า นั้น ชั่ว โมง ต้อง ได้ เท่า นั้น
- 399 wan5. ʔə<sup>33</sup>, wa:6 ʔə<sup>33</sup>, la6 ʔi:ət4, man2 la6 ʔi:ət4. te:3 re:k6  
วัน ว่า ละ เขียด มัน ละ เขียด ตอน แรก
- 400 paj3 maj1 maj1, tɔŋ4 pha:5 paj3 tho:ŋ6 ba:n4. rap7 ʔa:3 sa:1  
ไป โหม โหม ต้อง เอา ไป ท่อง ที่บ้าน รับ อา สา
- 401 khon5 ni:2 tham5 ka4 paj3 chu:əj6 le<sup>33</sup>, khon5 ni:2 tham5 ka4  
คน นี้ ทำ ก็ ไป ช่วย คน นี้ ทำ ก็
- 402 tɔŋ4 paj3 chu:əj6, maj2 ŋan7, raw7 maj2 da:j4. \_ man2 maj2  
ต้อง ไป ช่วย ไม่ จั้น เรา ไม่ ได้ มัน ไม่
- 403 mi:5 ŋen<sup>33</sup>, sa1 maj1 ko:n3 thi:6 raw7 ri:ən5 nan<sup>33</sup>.  
มี สมัย ก่อน ที่ เรา เรียน

404 C :

khaw2

เค้า

- 405 wa:6 ŋa:n5 da:j4 khaw2, khwa:m5 ru:7 da:j4 raw7 le<sup>33</sup>.  
ว่า งาน ได้ เค้า ความ ู้ ได้ เรา

406 B :

jɔ:m5

ยอม



- 422 B : le:w7 thi:5 ni:7 paj3 ri:en5 naj1, khan5 tha:2 wa:6,  
แล้ว ที่ นี้ ไป เร็ว ที่ไหน ถ้าหากว่า
- 423 khom5 piw5 te:1 raj5 le:w7, thung1 thi:5 ni:7 khon5 - caw4  
คอม พิว เดอร์ เร็วไร แล้ว แล้ว ที่ นี้ คน เข้า
- 424 na:2 thi:6, paj3 ri:en5 thi:6 naj1 ? khaj5 ?i4 ?w:k4 ta:ng3 la:w1.  
หน้า ที่ ไป เร็ว ที่ ไหน ใคร จะ ออก ดังค์ อีก
- 425 \_ \_ man2 maj2 mme:en1 kha:w2 man5, nam7 cha:5, khw:ng1  
มัน ไม่ เหมือน ข้าว มัน น้ำ ชา ของ
- 426 kin3, saj1 pa:k4 le:w7 khi:ew7 khi:ew7, thung1 ?aj4 nu:2 tong4  
กิน ใต ปาก แล้ว เคี้ยว เคี้ยว แล้ว ใช้นุ่น ต้อง
- 427 ha:1 khwa:m5 ru:7 nu<sup>33</sup> .  
หา ความ รู้
- 428 A : \_ di:ew3 ni:7 man2 tong4 mi:5 khom5 piw5 te:2 su:en1 tue3  
เคี้ยว นี้ มัน ต้อง มี คอม พิว เดอร์ ส่วน ตัว
- 429 waj7 ha:j2 lu:k6 thi:6 ba:n4 nu<sup>33</sup>. phan5 phru:3, sa:ng2  
ไว้ ให้ ลูก ที่ บ้าน เป็นยังไง ซื่อ
- 430 su:en1 tue3 kan3 le:j5.  
ส่วน ตัว กัน เถย
- 431 B : ma:j2, mm6 naj5 wong5 ka:n3 suw1 sa:1, mm6, thu76 ra76 kit3  
ไม่ ก็ ใน วง การ สึก ขา ก็ รุ ร กิจ
- 432 man2 ju:3 kha:ng2 lan1. \_ nak7 thu76 ra76 kit3 ?w:k4, ?w:k4  
มัน อยู่ ข้าง หลัง นักรุ ร กิจ ออก ออก
- 433 sa1 pek2 wa:6, [ ra76 dap3 ni:2 ran<sup>33</sup> na<sup>45</sup>, =  
สเป็ก ว่า [ ระ คับ นี้
- 434 A : [ man2 kha:j1 kan3 ?e:ng3.  
มัน ขาย กัน เอง
- 435 B : = ra76 dap3 ni:2 ran<sup>33</sup>, to:ng4 cha:j7 nan1 suw:1 be:p4 ni:2,  
ระ คับ นี้ ต้อง ใช้นั่ง สือ แบบ นี้



- 436 raʔ6 dap3 ni:2 tɔ:ŋ4 cha:j4 naŋ1 su:1 be:p4 ni:2, hen1  
ระ คับ นี้ ต้อง ใช้ หนังสือ แบบ นี้ เห็น
- 437 maʔ2, khɔ:ŋ1 man2. \_ mɔ:ən1 ʔaj4, ʔaj4 phu:ək6 kha:j1 tɔn4  
ไหม ของ มัน เหมือน ไร่ ไร่ พวก ชาย ดัน
- 438 ma:j7 ŋəŋ<sup>33</sup> lɛ<sup>33</sup>, \_ sɔ:m1 dw:ən3 ni:2, pɔ:j2 si:ən5 ŋə<sup>45</sup>,  
ไม้ สาม เดือน นี้ ไปย เขียน
- 439 sɔ:m1 dw:ən3 laŋ1, ko:3 son1 ŋə<sup>45</sup>. hen1 ma2, hen1 maʔ2.  
สาม เดือน หลัง โถ สด เห็น ไหม เห็น ไหม
- 440 (หัวเราะ) ʔɔ:k4 pen3 - man2 ca4 ʔɔ:k4 pen3 chu:əŋ6, pen3  
ออก เป็น มัน จะ ออก เป็น ช่าง เป็น
- 441 chu:əŋ6, pen3 chu:əŋ6 .  
ช่าง เป็น ช่าง

“คนขายต้นไม้ทำธุรกิจโดยการสร้างกระแสนิยมให้คนไปซื้อต้นไม้ เช่น ในช่วง 3 เดือนแรกสร้างกระแสนิยมปลูกไปยเขียน หลังจากนั้นถ้าต้องการขายต้นไม้ โกลศก็จะสร้างกระแสนิยมให้คนหันมาซื้อต้นไม้ โกลศ”

442 A : tɔ:n3 rɛ:k6 ka4 wɔ:n2.

ตอน แรก ก็ ว่าน

443 B : ʔə<sup>33</sup>, wɔ:n2 wɔ:n2.

ว่าน ว่าน

444 A :

sa1 maj1 han2 =  
สมัย นั้น  
hə<sup>33</sup> .

445 B :

446 A : = wɔ:n2 tɛm3 mət1 lɔ:j5.

ว่าน เต็มไป หมด เตย

447 B :

phɔ:5 khon5 su:7 ma:5, pha:5 paj3

พอ คน ซื้อ มา เอา ไป

448 thiŋ6 paj3 raj1, paj3 tɔŋ4 kan3, hə<sup>33</sup>, mət1 paj3.

ทิ้ง ไป อะไร ไป วาง กัน หมด ไป

449 A : thuk7 wan5 wa:n2, wa:n2 taŋ4 - ta:j3 le:j5 ni<sup>33</sup>.  
 เดียวนี้ ว่าน ว่าน ทั้ง ดย เลข

450 B : he<sup>33</sup>. ni:2  
 นี้

451 re:m6 ko:3 son1 ma5 le:w7 la:w1. ʔu:<sup>211</sup>, \_man2 nuk1 kan3  
 เริ่ม โก ศก มา อีกแล้ว มัน สนุก กัน

452 di:3 ʔe:<sup>45</sup>, phan5 ni:7, thu76 ra76 kit3. ʔu:<sup>211</sup>, le:w7 naŋ1 sw:1  
 ดี อย่าง นี้ ๆ ร กิจ แล้ว หนังสือ

453 thi:6 naj1 law<sup>33</sup>, ba:2, thi:6 wa:6 haj2 - sa1 maj1 ko:n3  
 ที่ โหน บ้า ที่ ว่า ให้ สมัย ก่อน

454 sa1 mut1 ka4 khw:5 sa1 mut1, naŋ1 sw:1 ka4 khw:5  
 สมุด ก็ คือ สมุด หนังสือ ก็ คือ

455 naŋ1 sw:1.  
 หนังสือ

456 A : khw:5 man2 ju:3 he:ŋ1 di:əw3 kan3 nan<sup>33</sup>.  
 คือ มัน อยู่ ที่ เดียว กัน

457 B : he<sup>33</sup>,

458 ju:3 he:ŋ1 di:əw3. khi:ən1 le:w7 jo:n5 le:j5.  
 อยู่ ที่ เดียว เขียน แล้ว ทั้ง เลข

“สมัยก่อนจะไม่มีการทำแบบฝึกหัดลงในหนังสือเรียน แต่จะทำแบบฝึกหัดในสมุด ปัจจุบันนี้หนังสือเรียนส่วนใหญ่ ให้นักเรียนทำแบบฝึกหัดลงในนั้น ทำให้น้องๆ ไม่สามารถใช้หนังสือเรียนของที่ได้ และต้องซื้อหนังสือเรียนใหม่ซึ่งเป็นการสิ้นเปลือง”

459 A : \_ le:5 ʔe:<sup>33</sup>, man2 khit7 ʔo:k4 ma:5 ʔan<sup>33</sup>. cha:<sup>24</sup>, khit7 ʔi4  
 ดู มัน คิด ออก มา คิด จะ

460 ʔaw3 ta:ŋ3 ciŋ3.  
 เอา ดังค์ จริง

461 B : (หัวเราะ)

462 A : thi:5 re:k6 ʔan<sup>33</sup> nɛ<sup>33</sup>, khon5 nɔ:ŋ7 nɪ<sup>33</sup>, ʔaw3 khɔ:ŋ1 khon5  
 ตอน แรก คน นื่อง เอา ของ คน

463 phi:6 da:j4, ri:ən5 tɔ:3 kan3 ma:5 le:j5.  
 พี่ ได้ เรียน ต่อ กัน มา เลย

464 B : ʔw.<sup>21</sup>

465 A : ʔaj4 le:m2 han2  
 ใจ เหม่ นั้น

466 le<sup>45</sup>, cha:j7 da:j4 pen3 sɔ:ŋ1 sa:m1 khon5, that4 that4 kan3  
 ใจ ได้ เป็น สอง สาม คน ต่อ ต่อ กัน

467 ma:5, thuk7 wan5 ma:j2.  
 มา เคี้ยวนี้ ไม่

468 B : maj2 da:j4 le:w7, praʔ4 jat1 tɛ:3 pa:k4.  
 ไม่ ได้ แล้ว ประ หัค แต่ ปาก

469 praʔ4 jat1 tɛ:3 pa:k4 .  
 ประ หัค แต่ ปาก

470 A : pa:k4 wa:6 praʔ4 jat1, tɛ:3 set1 lew7,  
 ปาก ว่า ประ หัค แต่ เสร้ง แล้ว

471 khla:j7 khla:j7 wa:6, juʔ6 jon5, haj2 su1 ruj6 su1 ra:j6.  
 คล้าย คล้าย ว่า ยุ ยง ให้ ฐ รุ่ย ฐ ร่าย

472 \_pa:k4 ʔan<sup>33</sup>, sɔ:n1 le<sup>33</sup>, wa:6 praʔ4 jat1 praʔ4 jat1. (??)  
 ปาก สอน ว่า ประ หัค ประ หัค

473 praʔ4 jat1 prw:3 da:j4 ʔe<sup>21</sup>.  
 ประ หัค ยังใจ ได้

474 B : ʔw.<sup>33</sup>. tham5 phan5 nan7.  
 ทำ อย่าง นั้น

- 475 A : pra<sup>74</sup> jat1 pruw:3 ɿ<sup>21</sup> ɿ to:ŋ4 tat3 chut7 wɔ:m5 ha<sup>45</sup>,  
 ประ หยัด ย้งไง ต้อง ตัด ชุด วอรัม
- 476 ha<sup>33</sup>. ro:ŋ5 tha:w7 ŋi<sup>33</sup>, toŋ4 ɿaw3 ro:ŋ5 tha:w7 ta:m3 thi:6  
 รอง เท้า ต้อง เอา รอง เท้า ตาม ที่
- 477 khru:5 - ro:ŋ5 ri:əŋ5 kam3 not1.  
 ครู โรง เรียน กำหนด
- 478 B : ɿ<sup>21</sup>, te:3 re:k6 ɿan<sup>33</sup>, chut7 di:əw3 ŋi<sup>33</sup>.  
 เมื่อก่อน ชุด เดียว
- 479 A : han2 ɿ<sup>33</sup>.  
 นั้น
- 480 B : tue3  
 ตัว
- 481 di:əw3. ka:ŋ3 ke:ŋ3 si:1 ka:3 ki:3 han2, ma:j1 khwa:m5 wa:6,  
 เดียว ทาง เกง สี กา ก็ นั้น หมายถึง ความ ว่า
- 482 pha6 laʔ6, də:n3 kɔ:ŋ3,  
 พละ เดิน กอง
- 483 A : tue3 han2 ɿ<sup>45</sup>.  
 ตัว นั้น
- 484 B : (หัวเราะ) we:5 la:5 mi:5 ŋa:n5 phi6 thi:5. (หัวเราะ)  
 เว ลา มี งาน พิธี
- 485 A : thuk6 wan5, chut7 maj2 ru:7 ki:4 chut7 ŋan<sup>33</sup>.  
 เดียวนี้ ชุด ไม่ ู้ ก็ ชุด
- 486 B : ɿw<sup>21</sup>.
- 487 A : ɿ le:w7 to:ŋ4 mi:5 paj3 that7 sa1 na6 suw1 sa:1, paj3  
 แล้ว ต้อง มี ไป หัสน สึก ษา ไป
- 488 ta:ŋ3 caŋ3 wat1, ha<sup>33</sup>, han2 ɿ<sup>33</sup>, praʔ4 jat1.  
 ต่าง จ้ง หวัด นั้น ประ หยัด
- 489 E : ɿi4 kha:w2  
 จะ เข้า

490 ma:5 nang6 ka4 nang6 maj2 da:j4. [ thung1 raw7 ka4 ci:4 =  
 มา นั่ง ก็ นั่ง ไม่ ได้ [ แล้ว เรา ก็ จนปัญญา  
 491 B : [ se:1 ?  
 ทำไม

492 E : =?i4 ta:j3 ho:ŋ1. khan5 raw7 man2 khon5 su:p1 ja:3, thi:5  
 จะ ตาย โหง ก็ เรา มัน คน สุข บุหรี ที่

493 ni:7 khaw2 maj2 su:p1 ja:3.  
 นี้ เค้า ไม่ สุข บุหรี

494 B : [ ha:ʃ<sup>33</sup>, ʔaw3 tar<sup>33</sup>, ʔaw3 tar<sup>33</sup>,  
 เอา เอา เอา

495 E : [ khaw2  
 เค้า

496 klue3, khaw2 klue3 wa:6 ʔi4,  
 กลัว เค้า กลัว ว่า จะ

497 B : [ ʔaw3 tar<sup>33</sup>.  
 เอา

498 E : [ khaw2 klue3,  
 เค้า กลัว

499 khaw2 klue3 [ te:3 wa:6 ʔi4,  
 เค้า กลัว [ แต่ ว่า จะ

500 A : [ ha:ʃ<sup>33</sup> !, ha:ʃ<sup>33</sup> ! ʔi4 phlat7 paj3 nu:2 ʔan<sup>33</sup>.  
 จะ ตก ไป นุ่น

“A เห็น B เดินถอยหลังโดยไม่มองจึงเตือน B ให้ระวัง”

501 E : [ ʔi4, ʔi4  
 จะ จะ

502 paj3 ko:n3, paj3 ko:n3 wa:6. thung1 thi:5 ni:7,  
 ตาย ก่อน ตาย ก่อน ว่า แล้ว ที่ นี้

503 B : [ man2 maj2  
 มัน ไม่

504 maj2 ne:6 ni<sup>33</sup>, mwe:n1 faj5 tit3  
 ไม่ แน่ เหมือน ไฟ คิด  
 (E หัวเราะ)

505 A : ro:ŋ5,  
 โรง

506 B : he<sup>33</sup>,  
 mwe:n1,  
 เหมือน

507 roŋ5 [ re:m5 faj5 tit3 ʔan<sup>33</sup> le<sup>33</sup>.  
 โรง แรม ไฟ คิด

508 A : he<sup>33</sup>, pha:6 raw7 su:p1, khit7  
 พ่อ เรา สุข คิด

509 wa:6 ka:w4 sip1 sɔ:ŋ1 pi:3.  
 ว่า แก่ สิบ สอง ปี

510 B : he<sup>33</sup>,

511 A : ʔa:3 ju76 ka:w4 sip1  
 อ่า ยู แก่ สิบ

512 sɔ:ŋ1 pi:3.  
 สอง ปี

513 B : ke:4 su:p1 nu:2 ma:j2 ʔe<sup>21</sup>, baj3 chum5 het1  
 แก่ สุข นุ่น โหม ใ ขุม เห็ด

514 ma:j2 ?  
 โหม

515 A : baj3 chum5 het1 ka4 su:p1.  
 ใ ขุม เห็ด ก็ สุข

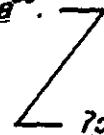
516 B : ʔe<sup>33</sup>, baj3 chum5 het1  
 ใ ขุม เห็ด

517 ni<sup>33</sup>.

- 518 A : [ baj3 chum5 het1.  
 ไบ ชุม เห็ด ]
- 519 E : [ baj3 chum5 het1. ] \_ raw7 maj2 cha:j6 baj3 chum5 het1  
 ไบ ชุม เห็ด เรา ไม่ ไข่ ไบ ชุม เห็ด
- 520 [ le:w7, 7aj4 ni:2, ja:3, ja:3 ta:j3. (หัวเราะ)  
 แล้วยุ้ย นี้ ยายายตาย ]
- 521 A : [ khaw2 ] [ khaw2, khaw2 sw:7 ja:3 ni:2 ma:5 ha:j2  
 แคะ แคะ แคะ ซื่อ มุหรี นี้ มา ให้
- 522 ni<sup>33</sup>, (C ยังกองหัวเราะอยู่) he<sup>33</sup>, khaw2 sw:7 ja:3 kha:w1 phan5  
 แคะ ซื่อ มุหรี ขาว อย่าง
- 523 ni:7 ma:5 ha:j2 ni<sup>33</sup>, ke:4 phlak1 lo:j5 le<sup>45</sup>, maj2 rɔ:j1  
 นี้ มา ให้ แคะ ไม่เอา เลย ไม่ อร่อย
- 524 ke:4. su:p1 ja:3 baj3 ca:k4. \_ kaw4 sip1 sw:ŋ1 pi:3 ʔan<sup>41</sup>.  
 แคะ ฮวบ มุหรี ไบ จาก แคะ ฮีบ สอง ปี
- 525 B : kaw4 sip1 sw:ŋ1 ʔo5 ?  
 แคะ ฮีบ สอง เหยอ
- 526 A : kaw4 sip1 sw:ŋ1.  
 แคะ ฮีบ สอง
- 527 B : ʔoʔ<sup>33</sup> | \_ ma:j2, khon5  
 ไม่ คน
- 528 te:3 re:k6 khaw2 maj2, kin3 raj1 cup3 cip3. khaw2 tham5  
 สมัยก่อน แคะ ไม่ กิน อะไร ชุบ จิบ แคะ ทำ
- 529 ŋa:n5 tham5 ŋa:n5 le:w7 khaw2 kin3, le:w7 ka4, pen3  
 งาน ทำ งาน แล้วยุ้ย กิน แล้วยุ้ย ก็ เป็น
- 530 kit3 ca4 lak7 sa1 naʔ6. sak1 ja:ŋ3 sw:ŋ1 ja:ŋ3, khaw2 ka4  
 กิจ ถัก ฆ ฉะ ถัก อย่าง สอง อย่าง แคะ ก็
- 531 ju:3 de:j4. \_ 7aj4 ni:4 tɔ:ŋ4 khwɔn2 paj3 kha:ŋ2 bon3,  
 อยู่ ได้ ยุ้ย นี้ ต้อง ขึ้น ไป ช้าง บน
- 532 E : ha:j<sup>33</sup>,

533 le:5 te:3 khw:n5, le:5 tho:5 ra6 that7 nan2 na<sup>33</sup>.

ดู เมื่อ คิน ดู โทร ทักน์ นั้น



534 B :

ʔa<sup>33</sup>, huə1

อ๋า

535 ruŋ6 ni<sup>33</sup>, ʔə:k4 la:w1.

รุ่ง ออก อึก

536 A :

ʔe<sup>33</sup>, wa<sup>35</sup>, si:ə1 tha:6. (??)

เสียบ ทำ

537 B :

ho:1, hen1

ห่อ เห็น

538 ho:1 ri:əŋ5.

ห่อ เรียง

539 E : (หันไปตาม A) se:1 ?

ทำไม

540 A :

ma:1 da:j4 le:5 ma<sup>45</sup>. te:3 ʔə:k4 la:w1, wan5

ม่ได้ ดู แต่ ออก อึก วัน

541 ni:7 ʔə:k4 la:w1. su:əŋ1 ma:k6 man2 ʔə:k4 sam7 kan3, kha:w1

นี่ ออก อึก ส่วน มาก มั่น ออก ซ้ำ กัน ข่าว

542 ni<sup>33</sup>.

543 B : ʔə<sup>33</sup>, ma:j2, ja:ŋ3 tam3 təŋ4 si:1 ha:5 wan5.

ม่ อย่าง ค่ำ ต้อง ที่ ห้า วัน

544 A :

sam7 sam7.

ซ่ำ ซ่ำ

545 E : cet3 sip1 pe:t4.

เจ็ด สิบ แปด

546 A :

ʔa<sup>41</sup> ja<sup>33</sup> ! naj1 khə<sup>45</sup> ? chon5 bu4 ri:5 ʔə5 ?

ที่ไหน

ชด

บุ

รี

เทอ



- 547 E : [ khe:6, chon5,  
ที่ ชล
- 548 B : [ phat7 tha6 ja:5.  
พัท ยา
- 549 E : phat7 tha6 ja:5 ka4 chon nan5 le7<sup>33</sup>.  
พัท ยา ก็ ชล นั้น
- 550 A : chon5  
ชล
- 551 na<sup>45</sup>. phat7 tha6 ja:5.  
พัท ยา
- 552 B : cə:m3 thi:ən5.  
จอม เทียน
- 553 E : sɔ:ŋ1 hon1 le:w7, raw7  
สอง หน แล้ว เรา
- 554 nɔ:n5 tɔŋ3 han2 sɔ:ŋ1 hon1 le:w7. (หัวเราะ) faj5 ma:j2 sɔ:ŋ1  
นอน ที่ นั้น สอง หน แล้ว ไฟ โหม้ สอง
- 555 hon1. [ thi:5 laŋ1 ʔan<sup>33</sup>,  
หน ที่ หลั่ง
- 556 B : [ man2, [ man2 phan5 prw:3 thi:6 ʔə:k4  
มัน มัน เป็น ยังไง ที่ ออก
- 557 ma:5 maj2 da:j4 lə:j5 ʔə:5, ʔə:1 wə:6 man2 su:ŋ1 kə:n3 ?  
มา ไม่ ได้ เลข เหม หรือ ว่า มัน สูง เกิน
- 558 E : ma:j2, thwŋ1 man2, ʔaj4 ni:2 man2 cha:j7, lu:k6 ce:3 raj1  
ไม่ แล้ว มัน ไซ้ นี้ มัน ไซ้ ถูก กุญแจ อะไร
- 559 chu:2 phe:n7. maj2 cha:j6 man2 tho:t1 ʔə:k4 thi:5 ʔe<sup>21</sup>.  
ไม่รู้ ทั้งนั้น ไม่ ไซ้ มัน ถอด ออก ที่
- 560 B : ʔe<sup>33</sup>,

- 561 ʔaj4 ni:2 le<sup>33</sup>,  
ไอ นี้
- 562 E : lu:k6 ce:3 han2 han<sup>33</sup>,  
ถูก ฤๅญแจ นั้น
- 563 B : ʔaj4 - naj5 kham5  
ไอ ใน คำ
- 564 phi6 pha:k6 sa:1 khw:ŋ1, khw:ŋ1 ro:ŋ5 re:m5 pla:5 sa:1, na6 -  
พิ พาก ษา ของ ของ โรง แรม พลา ษา นะ
- 565 na6 khw:n5 ra:t6 si:1 ma:5 ʔan<sup>33</sup>, man2 jɔk7 fɔ:ŋ7 phu:ək6  
นคร ราช สี มา มัน ยก ฟ็อง พวก
- 566 the:t7 mon5 tri:3, jɔk7 fɔ:ŋ7 prw:3 da:j4.  
เทศ มน ตรี ยก ฟ็อง ยังไง ได้
- 567 E : haʔ<sup>35</sup>.
- 568 B : jɔk7 fɔ:ŋ7 maj2  
ยก ฟ็อง ไม่
- 569 da:j4, the:t7 mon5 tri:3 ʔan<sup>33</sup>, tit3 ra:ŋ3, sen5 nan<sup>33</sup>.  
ได้ เทศ มน ตรี คิด ถูก เซ็นชื่อ
- 570 E : han2  
นั้น
- 571 le<sup>33</sup>.
- 572 B : man2 sen5 ʔa4 nu4 mat7 nan<sup>33</sup>. \_ thwŋ1 sen5  
มัน เซ็น อนุ มัติ แก้ว เซ็น
- 573 ʔa4 nu4 mat7 nan<sup>33</sup>, \_ tha:w6 kap3 wa:6 chw:2 kan3 nan<sup>33</sup>,  
อนุ มัติ เท่า กับ ว่า โกง ด้วย
- 574 \_khaw2 caj3 maʔ2, phrɔʔ6 ʔi4 pha:n1 ma:5 da:j4 ʔan<sup>33</sup>,=  
เข้า ใจ โหม เพราะ จะ ผ่าน มา ได้
- 575 A : cha:j6.  
ไซ้

- 576 B : =tɔ:3 mɯ:ə6 [chaj6 rap7 rɔ:ŋ5.  
 ต่อ เมื่อ [ข้าง รับ รอง  
 577 A : [chaj6 hen1 du:əj4.  
 ข้าง เห็น ด้วย
- 578 B : he<sup>33</sup>.
- 579 A : thi:6 - kɔ:n3 thi:6 sen5  
 ที่ ก่อน ที่ เห็น
- 580 ŋ<sup>33</sup>, man2 tɔ:ŋ4 hen1 du:əj4 chaj6 ma:2 ʔ hen1 du:əj4,  
 มัน ต้อง เห็น ด้วย ไซ้ โหม เห็น ด้วย
- 581 chaj6 maʔ2 ʔ  
 ไซ้ โหม
- 582 B : ʔaj4 kɔ:3 sa:ŋ2 maj2 thaw6 daj3 chaj6 maʔ2, ʔaj4 tɔ:3 tɛ:m3  
 ไซ้ ก่อ สร้าง ไม่ ทำ โหระ ไซ้ โหม ไซ้ ต่อ เต็ม
- 583 ni:2 ʔən<sup>33</sup>, raw7 tɔ:ŋ4 jɔ:n7 laŋ1.  
 นี้ เรา ต้อง ย้อน หลัง
- 584 E : tɔ:ŋ4 kham5 nu:əŋ5 kɔ:n3.  
 ต้อง คำ นวน ก่อน
- 585 B : \_ ma:j2, chaj6 khaw2 bɔ:k4 le<sup>33</sup>, wa:6, ʔaj4 ni:2 ʔən<sup>33</sup>, tɔ:3  
 ไม่ ข้าง คำ บอก ว่า ไซ้ นี้ ต่อ
- 586 tɛ:m3 ʔən<sup>33</sup>, ra:k6 tha:n1 də:m3 man2 phan5 prɯ:3.  
 เต็ม ราก ฐาน เต็ม มัน เป็นยังไง
- 587 E : \_kɔ:ŋ1 də:m3 man2 mi:5 le<sup>21</sup>. ple:n3 də:m3 man2 mi:5 ju:3  
 ของ เต็ม มัน มี แปลน เต็ม มัน มี อยู่
- 588 le:w7 le<sup>21</sup>. ple:n3 də:m3 man2 mi:5 ju:3 ʔən<sup>33</sup>.  
 แล้ว แปลน เต็ม มัน มี อยู่
- 589 B : ʔɯ<sup>21</sup>. ni:2 ʔe<sup>21</sup>,  
 นี้
- 590 mɯ:əŋ3 thi:5 han2, paj3 truət4 wik7 ra:5 ma:5 le<sup>33</sup>, thi:5  
 เหมือน คราว นั้น ไป ตรวจ โรงหนัง รา มา คราว

- 591 han2, pho:5 rap7 tam3 ne:ŋ1 pap2, paj3 truet4 ra:5 ma:5.  
 นั้น พอ รับ คำ แห่ง ปีน ไป ตรวจ รา มา
- 592 \_ phit1 than7 phe:n7 ŋ<sup>33</sup>. \_ ru:p6 be:p4, kap3 thi:6 ʔo:k4  
 ผิด ทั้ง หด รูป แบบ กับ ที่ ออก
- 593 ma:5 - kap3 man2 ko:3 sa:ŋ2 le:w7 kap3 naj5 ru:p6 be:p4,  
 มา กับ มัน ก่อ สร้าง แล้ว กับ ใน รูป แบบ
- 594 khon5 la6 ru:əŋ6 lo:j5. raw7 maj2 thi:6 tham5 prw:3, lu:əŋ1.  
 คน ละ เรื่อง เลข เรา ไม่รู้จะ ทำ ยังไง หลวง
- 595 E : \_ plw:j3 lo:j5 ta:m3 lo:j5 la:w1 ?  
 ปล่อย เลข ตาม เลข อีก
- 596 B : ma:j2, saŋ1 chaŋ6 lo:j5 wa:6,  
 ไม่ ตั้ง ช่าง เลข ว่า
- 597 ha:j2, tham5 haj2 thu:k1 ta:m3 ra6 bi:əp4. haj2 ke:4 khaj1  
 ให้ ทำ ให้ ถูก ตาม ระ เบียบ ให้ แก่ ไช
- 598 ta:m3 ra6 bi:əp4. raw7 kluə3 ʔi4 jo:n7 laŋ1 le<sup>33</sup>, ba:4, mi:5  
 ตาม ระ เบียบ เรา กั้ว จะ ช้อน หตั้ง บ้า มี
- 599 ru:əŋ6 thi:5 laŋ1, chaj6 maʔ2. ʔw<sup>33</sup>, maj2 da:j4 =  
 เรื่อง กราว หตั้ง ไซ โหม ไม่ ได้
- 600 A : jo:n4 le<sup>33</sup>.  
 ช้อนหตั้ง
- 601 B : =phan5 nan7. \_maj2 da:j4, mo:6 ru:əŋ6 naj1 ka4 mo:6 ŋə<sup>33</sup>,  
 อย่าง นั้น ไม่ ได้ ัง เรื่อง โหน ก็ ัง
- 602 te:3 ja:3 mo:6 ru:əŋ6 phan5 nan7. \_ thwŋ1 ni:2 ʔə<sup>21</sup>, ni:2  
 แต่ อย่า ัง เรื่อง อย่าง นั้น แล้ว นี้ ี่
- 603 ʔə<sup>21</sup>, mwe:əŋ1, mwe:əŋ1 mwe:əŋ1, mwe:əŋ1 khaw2  
 เหมือน เหมือน เหมือน เหมือน เค้า
- 604 phi6 pha:k6 sa:1 ma:5 le<sup>33</sup>, wa:6 - te:3 wa:6 raw7 wa:6  
 พิ พาก ษา มา ว่า แต่ ว่า เรา ว่า

605 khaw2 tɔ:ŋ4 ʔu4 thɔ:n5. khraj5 thi:6 sen5 ʔa4 nu6 mat7  
 เจ้า ต้อง อุ ทุมม์ ใคร ที่ เห็นชื่อ อนุ มัติ

606 naj5 su:ən1 ki:əw3 khɔ:ŋ2, tɔ:ŋ4 mi:5 lat1 kan3 lɛ<sup>21</sup>.  
 ใน ส่วน เกี่ยว ข้อง ต้อง มี ปลัด ด้วย

607 A : \_\_ maj2 nan7 phak7 ha:j2 sen5 ʔə5 phan5 nan7. [ maj2 =  
 ไม่ อย่างนั้น จะ ให้ เห็น เหนอ อย่าง นั้น [ ไม่  
 608 B : [ ʔə<sup>33</sup>.

609 A : = ŋan7,   
 ้งัน

610 B : sen5 lɛ:w7 maj2 mi:5 khwa:m5 ma:j1 ka4,   
 เห็น แล้ว ไม่ มี ความ หมาข ก็

611 A : maj2  
 ไม่

612 mi:5 phon1 raj1.  
 มี ผล อะไร

613 B : maj2 mi:5 phon1 raj1, lɛ:w7 paj3 tit3 ʔaw3  
 ไม่ มี ผล อะไร แล้ว ไป ติดคุก เขา

614 chaŋ6 ʔɛ<sup>33</sup>, chaŋ6 khon5 ʔɔ:k4 bɛ:p4 plɛ:n3. bɛ:p4 plɛ:n3  
 ช่าง ช่าง คน ออก แบบ แปลน แบบ แปลน

615 tɔ:3 tɔ:m3. tɔ:3 ma:5 sa:m1 khraŋ7 lɛ:w7 nu<sup>33</sup>.  
 ต่อ เต็ม ต่อเต็ม มา ตาม ครั้ง แล้ว

616 E : lɛ:w7 maj2 tit3 ʔə5 ?  
 แล้ว ไม่ ติดคุก เหนอ

617 B : tit3, ji:6 sip1 pi:3. tɔ:ŋ7 lɛ:ʔ5.  
 ติด ยี่สิบ ยี่ ร้องให้ เหน

618 som1 khu:ən5 ʔɛ<sup>45</sup>.  
 สม กว

619 E : (??)

- 620 A : khw:5 wa:6, ʔaj4 khon5 ʔo:k4 be:p4 ple:n3 ni<sup>33</sup>, man2 ʔo:k4  
คือ ว่า ไข่ คน ออก แบบ แปลน มัน ออก
- 621 be:p4 ple:n3 paj3 phan5 ni:7, le:w7 thwŋ1 khaw2 paj3 sa:ŋ2  
แบบ แปลน ไป อย่าง นี้ แล้ว เค้า ไป สร้าง
- 622 phan5 nu:7 le<sup>21</sup>.  
อย่าง นั้น
- 623 B : maj2 cha:j6 le<sup>33</sup>, ʔaj4 ni:2, ʔaj4 ni:2 pen3  
ไม่ ไข่ ไข่ นี้ ไข่ นี้ เป็น
- 624 ka:n3 tɔ:3 - man2 man2 paj3 truet4 le<sup>21</sup>, phrɔʔ6 wa:6 pho:5  
การ ต่อ มัน มัน ไป ตรวจ เพราะ ว่า พอ
- 625 loŋ5 rak6 tha:n1, man2 truet4, tɔ:ŋ4 - pho:5 man2 man2 sen5  
ลง ราก ฐาน มัน ตรวจ ต้อง พอ มัน มัน เซ็นชื่อ
- 626 ʔo:k4 be:p4 ple:n3 haj2 paŋ3 chaj6 maʔ2, pho:5 rə:m6 ko:3  
ออก แบบ แปลน ให้ ปืบ ไข่ โหม พอ เริ่ม ก่อ
- 627 sa:ŋ2, wa:ŋ5 rak6 tha:n1 pwp3, man2 loŋ5 paj3 truet4 wa:6  
สร้าง วาง ราก ฐาน ปืบ มัน ลง ไป ตรวจ ว่า
- 628 rak6 tha:n1 ni<sup>33</sup>, thi:6 man2 loŋ5 paj3 han<sup>33</sup>, lek1 thaw6  
ราก ฐาน ที่ มัน ลง ไป เหล็ก เทำ
- 629 daj3, pu:n3 thaw6 daj3, man2 ʔaw3 ma:5 truet4 so:p1, tha:2  
โหระ ปูน เทำ โหระ มัน เอา มา ตรวจ สอบ ถ้า
- 630 maj2 thu:k1 tɔ:ŋ4, ke:4 khaj1. \_ tɔ:ŋ4 sen5 la:w1 ʔan<sup>33</sup>,  
ไม่ ถูก ต้อง แก้ว ไข่ ต้อง เซ็นชื่อ อีก
- 631 phrɔʔ6 wa:6, som1 mut7 khaw2 be:ŋ3 pen3 ha:2 ŋuet6,  
เพราะ ว่า สม มติ เค้า แบ่ง เป็น ห้า งวด
- 632 ŋuet6 re:k6 ʔa4 raj1, ŋuet6 so:ŋ1 ʔa4 raj1, ŋuet6 sa:m1  
งวด แรก อะ ไร งวด สอง อะ ไร งวด สาม
- 633 ʔa4 raj1 chaj6 maʔ2, paj3 chek2. me:7 te:3 lum1 ni<sup>33</sup>, lum1  
อะ ไร ไข่ โหม ไป เช็ด แม่ แต่ หถม หถม
- 634 tɔ:3 mo:2 raj1 phan5 ni:7, tɔ:ŋ4 paj3 le:5 ne<sup>33</sup>, wa:6, kwa:ŋ4  
คอ ม่อ อะไร อย่าง นี้ ต้อง ไป ดู ว่า กว้าง

- 635 da:j4 ma:j2, luk7 da:j4 ma:j2, to:3 pha:n1. pho:5 pha:n1  
ได้ โหม ลึก ได้ โหม จึง ผ่าน พอ ผ่าน
- 636 pap2, ʔaw3, sa:n2 to:3, kho:j6 ma:5 chek2 ɲuət6 thi:6 so:ɲ1.  
ป๊อบ เอา สร้าง ต่อ ค่อย มา เช็ด งวด ที่ สอง
- 637 A : le:w7 ʔaj4 khon5 thi:6 ʔo:k4 be:p4 ple:n3, thi:6 wa:6 tit3  
แล้ว ใจ คน ที่ ออก แบบ แป้น ที่ ว่า คิด
- 638 ra:ɲ1 ni:2, man2 thu:k1 ju:t7 ʔaj4 nan2 kan3 ma:j2 ʔɛ<sup>21</sup> ?  
ถูก นี้ มัน ถูก ยึด ใจ นั้น ด้วย โหม
- 639 B : man2,  
มัน
- 640 huə1 na:2 chaŋ6.  
หัว หน้า ช่าง
- 641 A : man2 thu:k1 ju:t7 ʔaj4 ʔaj4 raj1 ? khaw2  
มัน ถูก ยึด ใจ ใจ อะไร เค้า
- 642 ri:ək6, ʔaj4 baj3 raj1 ? ki:əw3 kap3 wi6 cha:5 chi:p6 ɲi<sup>33</sup>.  
เรียก ใจ ไบ อะไร เกี่ยว กับ วิ ชา ชีพ
- 643 B : man2 na:2 ʔi4 thu:k1 ju:t7, phrɔʔ6 wa:6 khan5 ji:6 sip1 pi:3  
มัน น่า จะ ถูก ยึด เพราะ ว่า ถ้า ยี่สิบ ปี
- 644 phan5 nan7, ka4 man2 ke:3 ta:j3.((เสียงนกร้อง))  
อย่าง นั้น ก็ มัน แก่ ดาย
- 645 A : ka4 han2 le<sup>33</sup>, khan5 phan5  
ก็ นั้น ถ้า อย่าง
- 646 nan7 ka4 mɯ:ən1 kap3 ma:j2 le:w7, man2.  
นั้น ก็ เหมือน กับ ไม่มี แล้ว มัน
- 647 B : ce:t4 ta4 na:5,  
เจต นา
- 648 tha:2 le:5 le:w7 ce:4 - ce:t4 ta4 na:5, ce:t4 ta4 na:5 phrɔʔ6  
ถ้า ดู แล้ว เจ เจต นา เจต นา เพราะ

649 wa:6, maj2 ce:t4 ta4 na:5 prwə3, mwe:ən1 kap3 thaj5 san1  
ว่า ไม่ เจต นา ยังไง เหมือน กับ โท ต้น

650 phan5 ni:7, kat3 khraŋ7 re:k6 nan<sup>33</sup>, man2 ʔa:t4 ca4 wa:6  
อย่าง นี้ กัด ครั้ง แรก มัน อาจ จะ ว่า

651 mo:5 ho:1 na<sup>45</sup>, maj2 thi:6 tham5 prw:3, [ te3 pho:5 ʔaj4 =  
โม โห ไม่รู้จะ ทำ ยังไง แต่ พอ ไร่

652 A : [ ce:t4 ta4 na:5.  
เจต นา

(หัวเราะ)

653 B : = thi:5 so:ŋ1 ni:2,(หัวเราะ) chaj6 maʔ2. khraŋ7 re:k6 raw7 wa:6  
คราวที่ สอง นี้ ไร่ โหม ครั้ง แรก เรา ว่า

654 ha:j2 phoŋ7 ta<sup>33</sup>, chaj2 maʔ2, wa:6 man2 mo:5 ho:1. pho:5,  
ให้ ผ่าน ไร่ โหม ว่า มัน โม โห พอ

655 laŋ1 ca:k4 han2, man2 phak7 jək7, pho:5 phak7 jək7 le:w7  
หลัง จาก นั้น มัน พัก ยก พอ พัก ยก แล้ว

656 ʔen<sup>33</sup>, ʔo:k4 ma:5 nan<sup>33</sup>, fan5 ja:ŋ3 maj2 saj1 ma:5, pho:5  
ออก มา ฟัน ขาง โม ไร่ มา พอ

657 kha:w2 thwŋ1,  
เข้า แล้ว

658 A : [ thwŋ1 kam3 mə6 ka:n3 ʔaw3 ha:j2 saj1  
แล้ว กรรม การ เอา ให้ ไร่

659 chaj6 maʔ2 ?  
ไร่ โหม

660 B : ha:j2 saj1 te:3 man2 maj2 saj1.  
ให้ ไร่ แต่ มัน โม ไร่

661 A : man2 maj2 saj1.  
มัน โม ไร่



- 662 B : sa1 de:ŋ3 wa:6,  
แสดง ว่า
- 663 A : man2 man2 tɔp3 ta:3 kam3 ma6 ka:n3.  
มัน มัน ตบ ตา กรรม การ
- 664 B : naj5  
ใน
- 665 caj3 man2 wa:ŋ5 phe:n1 le:w7 wa:6 tɔ:3 di:əw3 la:w1 ku:4,  
ใจ มัน วาง แพน แล้ว ว่า เคี้ยว เอาอีก ฤ
- 666 ka4 thaw6 kap3 tri:əm3 ka:n3 .  
ก็ เท่า กับ เตรียม การ
- 667 E : kat3 hu:1 haj2 nat1 thi:5.  
กัด ชู ให้ หน้า เลข
- 668 B : tri:əm3 ka:n3.  
เตรียม การ
- 669 A : te:3, te:3 wa:6  
แต่ แต่ ว่า
- 670 kho:ŋ1 khaw2 hen1 maʔ2, khaw2 loŋ5 tho:t6, tha:2 pen3  
ของ เคี้ยว เห็น โหม เคี้ยว ลง โทษ ถ้า เป็น
- 671 kho:ŋ1 thaj5 raw7, jɔ:m5 ha:j2 la:w1.  
ของ โทษ เรา ขอม ให้ อีก
- 672 B : te:3 wa:6 jan5 loŋ5  
แต่ ว่า ยัง ลง
- 673 tho:t6 kam4 kwŋ3 ju:3, kam4 - kam4 kwŋ3 prw:, wa:6,  
โทษ กำ กิ่ง อยู่ กำ กำ กิ่ง ยังไง ว่า
- 674 A : ka4  
ก็
- 675 khaw2 ha:j2 ʔo:3 ka:t4, ha:j2 ʔo:3 ka:t4.  
เคี้ยว ให้ โอ กาศ ให้ โอ กาศ

- 676 B : maj2 ha:j2 to:j3 naj5  
ไม่ ให้ ด้อย ใน
- 677 sa1 ha1 rat7, ha<sup>33</sup>, te:3 wa:6 lo:t1 chi:5 wit7 ru:1 ma:j2 =  
ส ห รัฐ แต่ ว่า ตลอด ชี วิด หรือ ไม่
- 678 maj2 ru:7.  
ไม่ รู้
- 679 A : maj2 lo:t1 maj<sup>45</sup>.  
ไม่ ตลอด
- 680 B : he<sup>33</sup>, nɯŋ1 le:w7 le<sup>45</sup>.  
หนึ่ง แล้ว
- 681 A : so:ŋ1,  
สอง  
nɯŋ1,  
หนึ่ง
- 682 nɯŋ1 pi:3 cha:j6 ma:j2, nɯŋ1 pi:3.  
หนึ่ง ปี ไร่ โหม หนึ่ง ปี
- 683 B : jaŋ5 maj2 da:j4 bo:k4, jaŋ5  
ยัง ไม่ ได้ บอก ยัง
- 684 maj2 da:j4 faŋ5 thi:5 wa:6 nɯŋ1 pi:3, te:3 ha:m2 to:j3 naj5  
ไม่ ได้ ฟัง เลข ว่า หนึ่ง ปี แต่ ห้าม ด้อย ใน
- 685 sa1 ha1 rat7, te:3 maj2 bo:k4 wa:6 ki:4 pi:3.  
ส ห รัฐ แต่ ไม่ บอก ว่า ก็ ปี
- 686 A : le:w7 ka4  
แล้ว ก็
- 687 prap3.  
ปรับ
- 688 B : ha<sup>33</sup>. te:3 man2 paj3 to:j3 ʔaŋ4 krit3 da:j4.  
แต่ มัน ไป ด้อยที่ อัง กฤษ ได้
- 689 A : da:j4.  
ได้
- 690 B : he<sup>33</sup>.

- 691 chaj6 maʔ2, ma:5 tɔ:j3 ji:6 pun4 da:j4, tha:2 ʔi4 tɔ:j3 ʔan<sup>33</sup>.  
 ไร่ ไหม มา ค่อยที่ ฎี ปุ่น ได้ ถ้า จะ ค่อย
- 692 tɛ:3 ʔaŋ4 krit3 kap3 ji:6 pun4 man2 pa4 ti4 se:t1 lɛ:w7.  
 แต่ อัง กฤษ กับ ฎี ปุ่น มัน ปฏิ เศธ แล้ว
- 693 A : tɛ:3  
แต่
- 694 wa:6 phan5 ni:7 กษ<sup>33</sup>, man2 ru:7 tu:ə3 wa:6 man2 phit1  
 ว่า อย่าง นี้ มัน ฎี ตัว ว่า มัน ผิด
- 695 chaj6 maʔ2, pho:5 laŋ1 ca:k4 nan2 ki:4 wan5 maj2 ru:7,  
 ไร่ ไหม พอ หลัง จาก นั้น ก็ วัน ไม่ ฎี
- 696 man2 paj3 pra:3 kot3 tu:ə3, khe:6 - thi:6 sa1 tha:n1 thi:6 naj1  
 มัน ไป ปรา กฏ ตัว ที่ ที่ สถาน ที่ ไหน
- 697 maj2 ru:7, man2 phu:t6 - kla:w3 kho:1 tho:t6.  
 ไม่ ฎี มัน พุด กล่าว ขอ โทษ
- 698 B : maj2 da:j4 lɛ:w7.  
ไม่ ได้ แล้ว
- 699 A : man2 kla:w3 kho:1 tho:t6 fɛ:n5 mu:əj5 thaŋ7 mɔt1, naj5 ka:n3  
 มัน กล่าว ขอ โทษ เฟ่น มวย ทั้ง หมด ใน การ
- 700 kra4 tham5 kho:ŋ1 man2, man2 kho:1 tho:t6 thaŋ7 mɔt1 lɛ:j5.  
 กระ ทำ ของ มัน มัน ขอ โทษ ทั้ง หมด เย
- 701 man2 wa:6 man2 da:j4 tham5 phit1 paj3 lɛ:w7, man2 wa:6  
 มัน ว่า มัน ได้ ทำ ผิด ไป แล้ว มัน ว่า
- 702 tɔ:3 paj3 ca4 maj2 haj2 mi:5, he:t1 ka:n3 phan5 ni:7 kɛ:t4  
 ค่อย ไป จะ ไม่ ให้ มี เหตุ การณ์ อย่าง นี้ เกิด
- 703 khun2. ((เสียงไก่ขัน)) man2 ru:7 tu:ə3 wa:6 man2 phit1.  
 ขัน มัน ฎี ตัว ว่า มัน ผิด
- 704 E : (??) mu:əj5, mu:əj5 ra6 dap3 nan2 lɛ:w7. maj2 chaj6,  
 มวย มวย ระ ดับ นั้น แล้ว ไม่ ไร่
- 705 B : Z  
thu:k1  
ถูก

- 706 prap3 .  
ปรับ
- 707 E : maj2 da:j4 ru:əŋ6 le:w7.  
ไม่ ได้ เรื่อง แล้ว
- 708 B : thu:k1 prap3 pe:t4 sip1  
ถูก ปรับ แปร สิบ
- 709 wa:1 la:n7, pe:t4 sip1 sa:m1 la:n7.  
กว่า ล้าน แปร สิบ สาม ล้าน
- 710 A : pe:t4 sip1 ha:2 la:n7.  
แปด สิบ ห้า ล้าน
- 711 B : pe:t4  
แปด
- 712 sip1 ha:2.  
สิบ ห้า
- 713 A : (พยักหน้า) khit7 pen3 ŋən5 thaj5 le:w7 ɿən<sup>33</sup>, pra4 ma:n5  
คิด เป็น เงิน ไทย แล้ว ประ มาน
- 714 ra:w5 pe:t4 sip1 ha:2 la:n7.  
ราว แปด สิบ ห้า ล้าน
- 715 B : man2 tri:əm3 ka:n3, thaw6 kap3 man2 tri:əm3 ka:n3  
มัน เตรียม การ ทำ กับ มัน เตรียม การ
- 716 ʔi4, tham5.  
จะ ทำ
- 717 E : han2 di:3 na<sup>45</sup>, maj2 phək7 mi:t6 kap3 lek1 khu:t1  
นั่น ดี ไม่ พก มิด กับ เหล็ก ขูด
- 718 cha:p2 paj3 kan3 nan<sup>33</sup>. man2 khit7 ju:3 ɿən<sup>33</sup>, ʔaj4 tuə3 =  
ชาร์ฟ ไป ด้วย มัน คิด อยู่ ไร คน
- 719 B : ɿum<sup>41</sup>.

720 E : = han2, phan5 nan7 nan<sup>33</sup>.  
 นั้น อย่าง นั้น

khit7 ja:n3 di:3,  
 คิด อย่าง ดี

721 B :

he<sup>33</sup>, rat7 khe:n1 cha:t1 tɔ:n3  
 วัด เน้น เทย ตอน

722 kat3 khe:6 hu:1, rat7. (หัวเราะ)  
 กัด ที่ หู วัด

723 A :

le:w7 thuŋ1 ?aj4 fa:j1 ni:2 la:w1  
 แล้ว ไข่ ฝ่าย นี้ อีก

724 ?ɛ<sup>21</sup>, ?aj4 ho:5 li6 fin5 nɪ<sup>33</sup>, man2 ?aw3 hu:ə1 chon5 ciŋ3,  
 ไข่ โส ลิ ฟินด์ มัน เอา หัว ชน จริง

725 te:3 wa:6 man2 maj2 da:j4 ce:t4 tɛ4 na:5, man2 chon5  
 แต่ ว่า มัน ไม่ ได้ เจต นา มัน ชน

726 ta:m3 sa1 ta:j3 ka:n3 chɔk7 khɔ:n1 man2, man2 kha:w2 paj3  
 ตาม สไตล์ การ ชก ของ มัน มัน เข้า ไป

727 phan5 nan7, man2 nan<sup>33</sup>.  
 อย่าง นั้น มัน

728 B :

tha:2 ru:p6 be:p4,  
 ถ้า รูป แบบ

729 A :

man2 hu:ə1  
 มัน หัว

730 phuŋ6 paj3 kɔ:n3.  
 ฟุ้ง ไป ก่อน

ta:m3 ru:p6 be:p4 ?ɛn<sup>33</sup>,  
 ตาม รูป แบบ

731 B :

732 A :

man2  
 มัน

733 maj2 chaj6, maj2 chaj6 - maj2 kle:n4.  
 ไม่ ไซ่ ไม่ ไซ่ ไม่ แก้ง

734 B :

?aj4 thaj5 san1  
 ไข่ โท ต้น

- 735 nan<sup>33</sup>, na:2 ca4 mo:ŋ2 ʔaj4,  
นำ จะ โหม่ง ไอ
- 736 A : ʔə:<sup>33</sup>, man2 tam3 wa:1.  
มัน เตี้ย กว่า
- 737 B : man2  
มัน
- 738 tam3 wa:1 ʔə5 ?  
เตี้ย กว่า เหนือ
- 739 A : man2 tam3 wa:1. khwa:m5 ciŋ3, hu:ə1 man2  
มัน เตี้ย กว่า ความ จริง หัว มัน
- 740 na:2 ca4 mo:ŋ2. ʔaj4 nu:2 su:ŋ1 wa:1. te:3 =  
นำ จะ โหม่ง ไอ นั้น สูง กว่า แต่
- 741 B : ʔə:<sup>33</sup>, na:2 ca4 mo:ŋ2 ma:k6 wa:1.  
นำ จะ โหม่ง มาก กว่า
- 742 A : = ʔaj4 ni:2 klap3 kəm4 loŋ5, khu:5 man2 be:p4 wa:6, ʔaj4  
ไอ นี้ กลับ ก้ม ลง คือ มัน แบบ ว่า ไอ
- 743 wi6 thi:5 ka:n3 lop1 li:k1 mat1 kho:ŋ1 man2 nan<sup>33</sup>,  
วิ ธี การ หลบ หลีก หมัด ของ มัน
- 744 B : ʔaj4  
ไอ
- 745 nu:2 man2 chat3 wa:1 ʔan<sup>33</sup>, khu:6 kw:n3 nan<sup>33</sup>, ʔaj4 raj1,  
นั่น มัน ชัด กว่า ฤ ก่อน อะ ไร
- 746 khu:6 kw:n3 nan<sup>33</sup>, ʔaj4 nu:2, phw:əŋ6 mo:ŋ2 na:2 so:ŋ1  
ฤ ก่อน ไอ นั้น เพื่อน โหม่ง หน้า สอง
- 747 sa:m1 hon1, man2 man2,  
สาม หน มัน มัน
- 748 A : maj2 da:j4 le:5.  
ไม่ ได้ อู
- 749 B : ʔaj4 re:1 ?  
อะ ไร

750 A : maj2 than5.

ไม่ ทัน

751 B : ʔu:<sup>211</sup>, ʔaj4 khu:6 kw:n3 nan<sup>33</sup>.

ไอ้ ฤ๋ ก่อน

752 A : maj2 than5.

ไม่ ทัน

753 B : ha:<sup>33</sup>,

754 khu:6 kw:n3 thi:6 wa:6, mu:ej5 khw:ŋ1, ʔaj4 raj1 le:w7, ha:<sup>33</sup>,  
 ฤ๋ ก่อน ที่ ว่า มวย ของ อะ ไร แล้ว

755 nwk7 na:2 ʔw:k4, ʔaj4, ʔaj4 pho:k6 pha:2 hu:ə1 de:ŋ3 khw:ŋ1  
 นึก หน้า ออก ไอ้ ไอ้ โทก ผ้า หัว แดง ของ

756 man2 ʔen<sup>33</sup>, ʔaj4 re:1 ʔ \_ \_ man2 jaŋ5, man2 jaŋ5 thon5  
 มัน อะ ไร มัน ยัง มัน ยัง ทน

757 da:j4, le:5 te<sup>33</sup>. \_ ʔaj4 ni:2, ʔaj4 ni:2, man2 ru:7 tu:ə3 wa:6  
 ได้ ฤ๋ ไอ้ นี้ ไอ้ นี้ มัน รู้ ตัว ว่า

758 khw:n1 tɔ:j3 paj3 ɔ:j3, man2 phe:7.

จีน ต่อย ไป อีก มัน แพ้

759 A : si:əw1 mw:əŋ1 kan3 le<sup>33</sup>,  
 กลัว เหมือน กัน

760 te:3 wa:6.

แต่ ว่า

761 B : ʔa:<sup>33</sup>, man2 phe:7. maj2 phe:7 prw:ə3, man2 rə:m6  
 มัน แพ้ ไม่ แพ้ ยังไง มัน เริ่ม

762 tham5 raj1 maj2 da:j4. thw1 - thwŋ1 ʔaj4 nu:2 ʔen<sup>33</sup>,  
 ทำ อะไร ไม่ ได้ ถึง ถึง ไอ้ ฆูน

763 thi:6 ho:5 li6 fin5 ʔen<sup>33</sup>, man2 ru:7, ru:7 wa:6, khan5 ʔaj4  
 ที่ โห่ ลี ฟินด์ มัน รู้ รู้ ว่า ด้า ไอ้

764 thaj5 san1 nan<sup>33</sup>, tɔ:ŋ4 chŋ5 caŋ3 wa1 tɔ:j3 si:ə1 kw:n3,  
 โท ตัน ต้อง ชิง จัง หวะ ต่อย เสีย ก่อน

- 765 chaj6 maʔ2. ja:3 ha:j2 thaj5 san1 tɔ:j3 kɔ:n3. cɨŋ5  
 ไร่ ไหม อย่า ให้ ไท ตัน ต่อย ก่อน จึง
- 766 caŋ3 wa1, phɔ:5 caŋ3 wa1 man2,  
 ัง หะ พอ ัง หะ มัน
- 767 A : ɿaj4 hu:ɔ1 man2 kha:w2  
 ไ้ หัว มัน เข้า
- 768 paj3 kɔ:n3 cɨŋ3 ɿan<sup>33</sup> le<sup>45</sup>.  
 ไป ก่อน จึง
- 769 B : hu:ɔ1 man2 ja:w5 wa:1.  
 หัว มัน ยาว กว่า
- 770 A : hu:ɔ1  
 หัว
- 771 kha:w2.  
 เข้า
- 772 B : ɿw<sup>21</sup>, hu:ɔ1 kha:w2 ka4 kha:w2, tɛ:3 wa:6 maj2  
 หัว เข้า ก็ เข้า แต่ ว่า ไม่
- 773 ce:t4 tɛ4 na:5.  
 เจต นา
- 774 A : tɛ:3 man2 man2, maj2 da:j4 kle:ŋ4.  
 แต่ มัน มัน ไม่ ได้ แก่ถึง
- 775 B : maj3 da:j4  
 ไม่ ได้
- 776 kle:ŋ4.  
 แก่ถึง
- 777 A : man2 tham5 han2 khɔ:ŋ1 man2.  
 มัน ทำ นั้น ของ มัน
- 778 B : ɿɛ<sup>33</sup>.
- 779 E : le:w7 man2 paj3  
 แล้ว มัน ไป



- 780 kat3 tham5 raj1.      ta:m3 tham5 ma6 da:3 man2=  
       กัด    ทำ    อะไร      ตาม    ธรรม            ดา    มัน
- 781 B :                   maj2 cha:j6.    he<sup>33</sup>,  
                                   ไม่    ใช่
- 782 E : =kha:w2 thuŋ1,      /  
           เข้า    ถึง
- 783 B :                   lu:ŋ1, le:w7 ʔi4 haj2 man2 ʔaw3 ʔaj4 ni:2  
                                   หลวง    แล้ว    จะ    ให้    มัน    เอา    ใช่    นี้
- 784 ʔw:k4 paj3 ʔə5.  
       ออก    ไป    เธอ
- 785 A :                   cha:j6 le<sup>33</sup>. man2 tɔ:ŋ4 buk3 kha:w2 paj3  
                                   ใช่            มัน    ต้อง    บุก    เข้า    ไป
- 786 le<sup>33</sup>.
- 787 B :                   ʔe.<sup>33</sup>. ʔi4 ha:j2 ʔaw3 kha:ŋ5 ʔw:k4 kə4 cɔ:t4 ʔe<sup>33</sup>. man2,  
                                   จะ    ให้    เอา    ทาง    ออก    ก็    แน่            มัน
- 788 le:w7, he<sup>33</sup>, le:5 te<sup>33</sup>, le:5 khaw2 cap3 wi:5 di:3 ʔo:3 ʔen<sup>33</sup>,  
       แล้ว            อู            อู    เค้า    ถ่าย    วี    ดี    โอ
- 789 kha:w2 caj3 maʔ2, wa:6 man2 ʔi4 phan5 ni:7 man2 ma:j2,  
       เข้า    ใจ    ไหม    ว่า    มัน    จะ    อย่าง    นี้    บ้าง    ไหม
- 790 maj2 mi:5.            maj2 mi:5.  
       ไม่    มี                    ไม่    มี
- 791 A :                   maj2 mi:5.            man2 kha:w2 paj3 ta:m3 =  
                                   ไม่    มี                    มัน    เข้า    ไป    ตาม
- 792 phle:ŋ5.  
       เพลง
- 793 B :                   ʔa<sup>33</sup> \_ \_man2 ʔa<sup>211</sup>, man2 ru:7 tu:ə3 han2 le<sup>45</sup>, wa:6  
                                   มัน                    มัน    รู้    ตัว    นั้น            ว่า
- 794 tha:2 khw:n1 tɔ:j3 ja:w5, man2 phe:7. \_ khɔ:ŋ1 man2 ʔan<sup>33</sup>,  
       ถ้า    ขึ้น    ค้อย    นาน    มัน    แพ้    ของ    มัน

- 795 khan5 kə:n3 jok7 sa:m1 le:w7, nok2 phw:ən6 maj2 da:j4 ka4,  
 ถ้ำ เกิน ยก สาม แล้ว นี้อค คนอื่น ไม่ ใต้ ก็
- 796 lo:j5 ʔw:k4 ca:k4 faŋ1 man2, lo:j5 ʔw:k4 thi:5 hit1 thi:5 hit1  
 ลอย ออก จาก ผิ้ง มั่น ลอย ออก ทีละ นิด ทีละ นิด
- 797 thi:5 hit1. ʔw.<sup>21</sup>. ʔw.<sup>21</sup>.  
 ทีละ นิด
- 798 A : si:əw1, waj5 ne<sup>45</sup>, man ne<sup>45</sup>, waj5. maj2  
 เสีย ใจ มั่น ใจ ไม่
- 799 na:2 chw:ə6 wa:6 mu:əj5 run6 jaj1 phan5 nan7, jaŋ5 =  
 นำ เชื้อ ว่า มวย รุ่ง โหฏ อย่าง นั้น ยัง
- 800 B : khw:5,  
 คือ
- 801 A : = waj5 le:j3.  
 ใจ อีก
- 802 B : man2 khit7 te:3 ʔi4 tɔ:j3 phw:ən6 ni<sup>33</sup>.  
 มั่น ทิด แต่ จะ ค่อย คนอื่น
- 803 A : waj5,  
 ใจ
- 804 rew5 ma:k6 thi:5 di:əw3 le:j5 le<sup>45</sup>.  
 เร็ว มาก ที เดียว เลย
- 805 E : tham5 re:1, tham5 re:1 nan2 ʔ (หันไปถามคนที่กำลังเดินเข้าร้าน)  
 ทำ อะไร ทำ อะไร นั้น
- 806 B : he.<sup>33</sup>, ʔaj4 thaj5 san1 nen<sup>33</sup>, khw:ŋ1 man2 nen<sup>33</sup>, tha:2 wa:6,  
 ไ้ ไ้ สัน ของ มั่น ถ้ำ ว่า
- 807 maj2 ri:p6 tɔ:j3 tɔ:j3 tɔ:j3 tɔ:j3, pho:5 paj3 la:j1 la:j1 jɔk7,  
 ไม่ รีบ ค่อย ค่อย ค่อย ค่อย พอ ไป หลาย หลาย ยก
- 808 man2 cɔ:t4 ʔən<sup>33</sup> le<sup>45</sup>.  
 มั่น แ่

- 809 A : ʔe<sup>33</sup>, thuŋ1 man2 ni:p6 le<sup>33</sup>.  
ถึง มัน รีบ  
"มีความหมายเท่ากับ มันจึงรีบ"
- 810 B : ha<sup>33</sup>, man2 tɔ:j3 tɛ:3 khɔ:ŋ1 phw:ɔŋ6, man2 maj2 khe:j5  
มัน ค่อย แต่ ของ คนอื่น มัน ไม่ เคย
- 811 thu:k1 khɔ:ŋ1 phw:ɔŋ6.  
โดน ของ คนอื่น
- 812 A : he<sup>33</sup>.
- 813 B : phɔ:5 thu:k1 khɔ:ŋ1 phw:ɔŋ6,  
พอ โดน ของ คนอื่น
- 814 thi:əw6 the:ŋ7 the:ŋ7 the:ŋ7, hen1 ma?2.  
ได้แต่ มีน เห็น ไหม
- 815 A : khaw2 bɔ:k4 le:w7  
เค้า บอก แล้ว
- 816 wa:6 man2 maj2 chaj6 thon5 thi:5 law<sup>33</sup>.  
ว่า มัน ไม่ ได้ ทน เคย
- 817 B : maj2 thon5.  
ไม่ ทน
- 818 A : man2  
มัน
- 819 maj2 chaj6 tɔ:j3 - maj2 chaj6 mu:əj5 thi:6 thon5, maj2 cha:j6.  
ไม่ ไร ค่อย ไม่ ไร มวย ที่ ทน ไม่ ไร
- 820 B : wan5 nan2 nan<sup>33</sup>, wan5 nan2 nan<sup>33</sup>, lu:əŋ1, raw7 wa:6 ta:m3  
วัน นั้น วัน นั้น หลวง เขา ว่า ตาม
- 821 caj3 ʔe<sup>45</sup> na<sup>45</sup>, (??)len2 ho:5 li6 fin5 ʔe<sup>45</sup>. tha:2 man2 =  
ใจ พนัน โส ถี พักด์ ถ้า มัน
- 822 A : cha:j6.  
ไร

823 B : =maj2 tom4, tha:2 man2 maj2 tom4, pit3 pra4 tu:3 phe:7,

ไม่ หลอก ถ้า มัน ไม่ หลอก ปิด ประ ตู แพ้

824 jɔk7 wen7 man2 tom4.

ยก เว้น มัน หลอก

825 A : \_ te:3 tha:2 mu:ɔj5 thi:6 cha:7 wa:1 man2 nan<sup>33</sup>, set1

แต่ ถ้า มวย ที่ ช้ำ กว่า มัน เสร็จ

826 le<sup>45</sup>.

827 B : ɔw<sup>33</sup>, set1, set1.

เสร็จ เสร็จ

828 A : kho:1 ha:j2 thu:k1 kho:ŋ1 man2, ha:j2

ขอ ให้ โคน ของ มัน ให้

829 man2 hen1 sak1 hit1 di:ew3 ni<sup>33</sup>, set1 la:j5 le<sup>45</sup>. ta:m3,

มัน เห็น ตัก นิด เดียว เสร็จ เลข ตาม

830 khit7 wa:6, rew5.

คิด ว่า เร็ว

831 B : \_ ha:j2 chɪŋ5 tɔ:j3 kɔ:n3. [ ha:j2 chɪŋ5 tɔ:j3 kɔ:n3.

ให้ ชิง ค่อย ก่อน [ ให้ ชิง ค่อย ก่อน

832 A : [ thuŋ1, ʔaj4 tuə3 ni:2,

แล้ว ไซ้ คน นี้

833 ho:5 li6 fin5 ni<sup>33</sup>, man2 waj5 mɔw:ɔn1 kan3 nan<sup>33</sup>.

โฮ ลี ฟินต์ มัน ไว เหมือน กัน

834 B : waj5.

ไว

835 A :

waj5,

ไว

836 chan7 che:ŋ5 di:3. chan7 che:ŋ5 di:3, waj5 nak1, tuə3 =

ชั้น เชน คี ชั้น เชน คี ไว มาก คน

837 B : ɔw<sup>21</sup>.

- 838 A : = ni:2 ʔan<sup>33</sup> na<sup>45</sup>. te:3 tha:2 tuə3 cha:7 cha:7 le:w7  
 นี้ แต่ ถ้า คน ช้า ช้า แล้ว
- 839 ta:j3, set1 lo:j5 le<sup>45</sup>.  
 ดाय เสร็จ เลข
- 840 B : ʔə.<sup>33</sup> ʔaj4 thaj5 san1 na<sup>33</sup>, we:5 la:5  
 ไข่ โท สัน เว ลา
- 841 man2 to:j3 phw:əŋ6, hen1 maʔ2, pam2 pam2 pam2 pam2  
 มัน ค่อย คนอื่น เห็น ไหม ปืบ ปืบ ปืบ ปืบ
- 842 pam2 pam2. ʔə.<sup>33</sup>  
 ปืบ ปืบ
- 843 A : \_ di:əw3 caj3 nɯŋ1 na<sup>33</sup> na<sup>45</sup>. jək7 nɯŋ1, jək7 sɔ:ŋ1  
 อัดใจ นิ่ง ยก หนึ่ง ยก สอง
- 844 nan2 man2 naʔ6.  
 นั้น มัน ชนะ
- 845 B : ʔaj4 tuə3 kw:n3 ni:2 ʔə<sup>21</sup>, ʔaj4 nu:2 kw:n5  
 ไข่ คน ก่อน นี้ ไข่ นุ่น นอน
- 846 ju:3 chə:j1 chə:j1, maj2 than5 thu:k1 raj1.  
 อยู่ เคย เคย ไม่ ทัน ถูก อะไร
- 847 A : ʔaj4 nu:2 pɔ:t4  
 ไข่ นุ่น ปอด
- 848 ʔan<sup>33</sup>. (หัวเราะ) \_ \_ paj3 la:w3 khan5 nan7. tɔ:ŋ4 ʔaw3 =  
 ไป แล้ว ถ้า อย่างนั้น ต้อง เอา
- 849 B : ʔaw3.  
 เอา
- 850 A : = rɔt7 khɯw:əŋ6 paj3 ha:j2 lu:k6, man2 tɔŋ4 paj3  
 รถ เครื่อง ไป ให้ ถูก มัน ต้อง ไป
- 851 ro:ŋ5 ri:əŋ5.  
 โรง เรือน

## บทสนทนาที่ 6

## ยามบ่าย

- 1 A : ʔaj4 khrok7 kaw3 kaw3, khov71 khraj5 jan5 man2,  
ไอ้ ครก เก้า เก้า ของ ใคร มี บ้าง
- 2 thim2 kha:w2 ʔen<sup>33</sup> .  
ตำ ข้าว
- 3 B : \_\_ \_\_ khrok7 kaw3, jan5.  
ครก เก้า มี
- 4 A : thi:6 khaw2 thiv6 thiv6 le:w7 ʔan<sup>33</sup>.  
ที่ เต้า ทิ้ง ทิ้ง แล้ว
- 5 B : ʔov<sup>33</sup>, phom1 sa:1 hen1 sa:1 hen1 ju:3 ʔi<sup>45</sup>. khov71 ba:n4  
ผม รู้ดีกว่า เห็น รู้ดีกว่า เห็น อยู่ ของ บ้าน
- 6 khraj5 sak1 thi:5.  
ใคร สัก ที่
- 7 A : khov71 khraj5 jan5 man2 ʔa<sup>21</sup> ?  
ของ ใคร มี บ้าง
- 8 B : \_khe:6 ba:n4 ni:2 maj2 ru:7 jan5 ma:j2, ba:n4 ʔaj4 wit7.  
ที่ บ้าน นี้ ไม่ รู้ มี ไหม บ้าน ไอ้ วิทย์
- 9 A : wit7  
วิทย์
- 10 naj1 ?  
ไหน
- 11 B : ba:n4 ni:2. (จะไปทางบ้านที่อยู่ถัดไปใกล้ๆ กัน)  
บ้าน นี้
- 12 A : ʔov<sup>33</sup>, ma:j2 le:w7, phom1 sa:1.  
ไม่มี แล้ว ผม สงสัย
- 13 B : phom1 sa:1  
ผม รู้ดีกว่า

14 hen1, maj2 sa:p6 ba:n4 khraj5 mi:5. tham5 raj1, ?aw3 ?  
 เห็น ไม่ ทราบ บ้าน ใคร มี ทำ อะไร เอา  
 “ทำอะไร.เอา คือ เอาไปทำอะไร”

15 A : \_wa:6 ?aw3 wa:j7, pen3 khw:ŋ1 bo:3 ra:n5 bo:5 ra:n5.  
 ว่า เอา ไว้ เป็น ของ โย ราว โย ราว

16 B : ?w:<sup>35</sup>,

17 kha:w2 phit7 tha6 phan5. (หัวเราะ)  
 เข้า พิศุภังค์

18 A : han2 ?ε:<sup>33</sup>. \_ man2 ha:1 ja:k6 khaw2  
 นั่น มัน หา ยาก ขึ้น

19 phə:7 ?en<sup>33</sup>.  
 เรือขยา

20 B : ?w:<sup>21</sup>, han2 ?ε:<sup>33</sup>, ha:1 ja:k6, khɔk7 sak1,  
 นั่น หา ยาก ครก สาก

21 A : nan2,  
 นั่น

22 jaŋ5 paj3 wit7 pla:3 maŋ2 ma:j2 wa:ŋ1 ni:2 ?  
 ยัง ไป วัด ปลา บ้าง โหม ช่วง นี้

23 B : ma:j2, ma:1  
 ไม่ ไม่

24 ?aw3 maj<sup>45</sup>.  
 เอา

25 A : phan5 phruw:3 ?ε:<sup>21</sup> ?  
 เป็น ยังไง

26 B : ma:j2, khi:2 khra:n7 le:w7.  
 ไม่ จี คร้าน แถ้ว

27 A : maj2 rɔ:t6 le:w7 ?  
 ไม่ ไหว แถ้ว

- 28 B : maj2 cha:j6. thuŋ1 ro:t6 maj2 ro:t6 ka4, le:5 man2 bwə3,  
ไม่ ใช่ ถึง ไหว ไม่ ไหว ก็ อู มัน เบื่อ
- 29 caj3.  
ใจ
- 30 A : maj2 kho:j6 mi:5 ʔə5, pla:3 naj5 kə:ŋ1 ?  
ไม่ ท่อย มี เทรอ ปลา ใน หนอง
- 31 B : pla:3 naj5 kə:ŋ1  
ปลา ใน หนอง
- 32 ka4 ma:1 ma:j2 le:w7. caj3 ka4 maj2 khraj6,  
ก็ ไม่มี แล้ว ใจ ก็ ไม่ ใคร
- 33 A : man2 maj2  
มัน ไม่
- 34 ro:t6.  
ไหว
- 35 B : ʔw<sup>33</sup>, thaŋ7 maj2 ro:t6 thaŋ7 khi:2 khra:n7. maj2  
ทั้ง ไม่ ไหว ทั้ง ชี้ คร้าน ไม่
- 36 ʔə:3 kha:t6 ma:t6 ma:j1 raj1. mi:5 ma:1 ma:k6 maj<sup>45</sup>, kə:ŋ1  
อา มาด มาด หมายถึง อะไร มี ไม่ มาก ของ
- 37 kin3, kə:ŋ1 kin3.  
กิน ของ กิน
- 38 A : ʔaj4 kop3 khi:ət1 raj1 jaŋ5 ʔə5 ?  
ใช่ กบ เขียด อะไร ยังมี เทรอ
- 39 B : ma:j2  
ไม่มี
- 40 phwt1 ŋ<sup>33</sup>. met1 thaŋ7 pe:5 ʔe<sup>45</sup>, thaŋ7 kop3 thaŋ7 khi:ət1,  
เลข หมด ทั้งนั้น ทั้ง กบ ทั้ง เขียด
- 41 maj2 mi:5. jaŋ5 tɛ:3 nok7 da:j4 daŋ3 cha:w1 ju:3 man2.  
ไม่ มี มี แต่ นก ได้ ร้อง เสียงดัง อยู่ บ้าง



42 A : mi:5 nok7.

มี นก

43 B : nok7 mi:5, nok7 wak7, nok7 chan5 jaj1, chan5

นก มี นก กวัก นก ชั้นใหญ่ ชั้น

44 kla:n3.

กตาง

45 A : lu:k6 lu:k6 man2 ma:j2 ma:n2 ?ə5 ? lu:k6 lu:k6 ʔən<sup>33</sup>.

ถูก ถูก มัน ไม่มี บ้าง เหยอ ถูก ถูก

46 B : ja:n5, te:3 wa:6 paj3 khraj5 ke4 maj2 da:j4, ka4 man2 rok7

มี แต่ ว่า ไป ใคร ก็ ไม่ ได้ ก็ มัน รก

47 ni<sup>33</sup>, rok7, rok7 lu:ə1 ke:n3.

รก รก เหลือ เกิน

48 A : ʔə<sup>33</sup>.

49 B : ha:f<sup>33</sup>, paj3 le:5, dan3

ไป ดู เสียงดัง

50 ku4 wa:1 ku4 wa:1 kup3 kap3 kup3 kap3, dan3 thu:wən5.

ดู ว่า ดู ว่า กวน กับ กวน กับ เสียงดัง ไปทั่ว

51 pho:5 raw7 də:n3 sok1 sek1 sok1 sek1, wig6 met1 le:w7,

พอ เรา เดิน ไปมา วิ่งหมดแล้ว

52 su:n1 met1. su:n1 met1.

หายหมด หายหมด

53 A : ʔə<sup>33</sup>. we:5 la:5 lu:n5 pan3 paj3, paj3

เอ ล่า ลุง ปัน ไป ไป

54 tun3 ne:1, we:5 la:5 paj3 tham5 ?

ที่ ไหน เอ ล่า ไป ทำ

55 B : \_ paj3 tham5 raj1 ?

ไป ทำ อะไร

56 A : paj3 wit7 pla:3 tun3 naj1 ?

ไป วิด ปลา ที่ ไหน

- 57 B : ma:j2, maj2 paj3  
ไม่ ไม่ ไป
- 58 naj1 ni<sup>33</sup>. lc:w7 ka4 maj2 thi:6,  
ไหน แล้ว ก็ ไม่รู้จะ
- 59 A : we:5 la:5, we:5 la:5 de:n3  
เว ลา เว ลา เดิน
- 60 paj3 da:j4 jin5 si:əŋ1 man2 na<sup>21</sup>.  
ไป ได้ ยิน เสียง มัน
- 61 B : ɲɔ<sup>35</sup>, mɯw:6 cha:j5 ba:n4  
ก็ ชาย บ้าน
- 62 tha:n6 tɔ:m3 ta:m3 ni2, jaŋ5. jaŋ5.  
ท่าน เต็ม แถว นี้ มี มี
- 63 A : ɲɔ<sup>33</sup>. [ nok7 wak7.  
นก กวัก
- 64 B : [ ɲaj4 nok7  
ไอ้ นก
- 65 han2 paj3 ju:3 na:2 ba:n4.  
นั่น ไป อยู่ หน้า บ้าน
- 66 A : phu:ək6 nok7 wak7.  
พวก นก กวัก
- 67 B : phu:ək6 nok7  
พวก นก
- 68 wak7 nok7 chan5, man2 thi:əw3 li:k1 ma:5 ju:3 ta:m3 thi:6  
กวัก นก ชัน มัน เที้ยว หนึ มา อยู่ แถว ที่
- 69 phan5 ni:7.  
อย่าง นี้
- 70 A : ɲɔ<sup>35</sup>. \_ man2, nam7 maj2 khɔ:j3 nan2 kan3, naj5  
มัน น้ำ ไม่ ท่อย นั้น ด้วย ใน
- 71 khlo:ŋ5, sək1 prok3 na<sup>45</sup>.  
กลอง ตก ปรก

- 72 B : ma:1 ma:j2. sɔk1 prɔk3 thaŋ7 phe:5.  
ไม่มี สก ปรง หิ้งนั้น
- 73 khlo:ŋ5 su:ən1 lu:əŋ1 /ɛ<sup>33</sup>, hen1 wa:6 man2 laj1 chi:əw6 ju:3  
คลอง สวน หลวง เห็น ว่า มัน โหล เขียว อยู่
- 74 te:3 phw:əŋ6.  
กว่า คลองอื่น
- 75 A : te:3 ʔaj4 ni:2 lam5 ba:k4. (ชี้ไปทางคลองกุทาย)  
แต่ ไข่ นี้ ตำ บาก
- 76 khlo:ŋ5,  
คลอง
- 77 B : laj1 mw:ən1 kan3 /ɛ<sup>45</sup>, te:3 wa:6,  
โหล เหมือน กัน แต่ ว่า
- 78 A : te:3 wa:6 kw:j7.  
แต่ ว่า น้อย
- 79 B : kə4 pho:5 tit3 paj3 nu:2 ɛ:w7 prun6 prun6. pho:5 jɪŋ6 loŋ5  
ก็ พอ คิด ไป มุ่น แล้ว น้อย น้อย พอ ยิ่ง ลง
- 80 paj3 tha:6, tha:ŋ5 pra:k4 nu:2 ɛ:w7 man2 luk7 ɲ<sup>33</sup>. khaw2,  
ไป ทำ ทาง ฝ่าย มุ่น แล้ว มัน ถึก เค้า
- 81 khaw2 khut1 luk7. khaw2 khut1 luk7. pho:5 khut1 luk7=  
เค้า ขุด ถึก เค้า ขุด ถึก พอ ขุด ถึก
- 82 A : ʔɔ<sup>33</sup>.
- 83 B : = ɛ:w7, laj1 ɛ:5 maj2 hen1. ra6 wa:ŋ1 pha:n5 tuŋ3 han2,  
แล้ว โหล อุ ไม่ เห็น ระ หว่าง ตะพาน ตรง นั้น
- 84 ɛ:5 hen1 wa:6 nam7 loŋ5 paj3 khlak7 khlak7 khlak7. pho:5  
มอง เห็น ว่า น้ำ ลง ไป คดก คดก คดก พอ
- 85 loŋ5 paj3 ju:3 (??)  
ลง ไป อยู่

86 A : \_ maj2 da:j4 ha:1 kin3 le:w7 phan5 nan7 ne<sup>45</sup>.  
 ไม่ ได้ หา กิน แล้ว อย่าง นั้น

87 B : ma:j2. maj2  
 ไม่ ไม่

88 thi:6 ha1 kin3 raj1 ni<sup>45</sup>. le:w7 sok1 prok3 than7 phe:5, te:3  
 รู้จะ หา กิน อะไร แล้ว สก พรก ทั้งนั้น แต่

89 wa:6 khon5 mun1 ta:m3, thaw6 ke:4, man2 kin3 kan3 da:j4  
 ว่า คน ปรับตัว ตาม เต้า แก่ มัน กิน กัน ได้

90 than7 phe:5. ni:2, mwe:n1 naj5 ni:2, naj5 khu:5 ni2, khi:2  
 ทั้งนั้น นี้ เหมือน ใน นี้ ใน อุ นี้ จี

91 ka4 ko:j3 loŋ5 paj3, pla:3 ka4 chot2 kin3 kan3 paj3.  
 ก็ โขย ลง ไป ปลา ก็ ซื้ด กิน กัน ไป

92 A : wat<sup>45</sup>.

93 B : ʔo<sup>41</sup>. phom1 wa:6 le:w7 ni:2, phu:ək7 su:2 chot2 le:w7 sat7  
 ผม ว่า แล้ว นี้ พวก เธอ ซื้ด แล้ว โยน

94 khun2 ma:5 pen3 kam3 pen3 kam3 phan5 ni:7, ʔaw3 tham5  
 ขึ้น มา เป็น กำ เป็น กำ อย่าง นี้ เอา ทำ

95 raj1, tɔ:3 di:əw3 ʔ khuə2 nam7 som2.  
 อะไร เตี้ยว ต้ว น้ำ ส้ม

96 A : khuə2 nam7 som2 ʔ  
 ต้ว น้ำ ส้ม

97 B : han2 ʔe<sup>33</sup>. phom1 wa:6, ʔo<sup>33</sup>, khe:6 ʔi4 pen3 the:t6 phu:ək6  
 นั้น ผม ว่า โกล้ จะ เป็น เทศ พวก

98 nu:2 kan3 le:w7, phon7 paj3 le:w7, phon7 paj3 le:w7, khuə2  
 มุ่น กัน แล้ว กิน ไป แล้ว กิน ไป แล้ว ต้ว

99 nam7 som2. tham5 prw:3 kin3, mwe:6 pla:3 li:əŋ7 ka4 - mwe:6  
 น้ำ ส้ม ทำ ยังงิ กิน ก็ ปลา เตี้ยง ก็ เมื่อ

100 sa:p1 mwe:n1 ʔi4 ta:j3. phom1 thuŋ1 wa:6 (ʔʔ), ha:1 su:2  
 สาบ เหมือน จะ ดาย ผม ถึง ว่า ไม่ กล้า

- 101 kin3 maɯ<sup>45</sup>. phom1 thi:əw3 lu:ək6, khan5 phan5 nan7, plaw3.  
กิน หม เหาแต่ เลือก ถ้ำ อย่าง นั้น ไม่เอา
- 102 \_ ma:5 lɛ:w7 jaŋ5. nuək7 wa:6 pho:5 paj3 bo:k4 ka4 thuk7  
มา แล้ว ยัง นึก ว่า พอ ไป บอก ก็ รับ
- 103 ma:5 lɛ:w7.  
มา แล้ว
- 104 A : ma:j2, ma:5 kan3 ʔe:ŋ3 ʔɛ<sup>45</sup>. ba:ŋ3 thi:5,  
ไม่ มา กันเอง บาง ที่
- 105 B : ba:w3  
ที่
- 106 naj5 kan3 ʔə5 ?  
นัย ด้วย เหรอ
- 107 A : han2 lɛ<sup>33</sup>.  
นั่น
- 108 B : ha<sup>33</sup>. nan2 lɛ<sup>33</sup>.  
นั่น
- 109 A : ma:5 naŋ6. waj5 ruŋ6, waj5 ruŋ6  
มา นั่ง ้วย รุ่ง ้วย รุ่ง
- 110 nen<sup>33</sup>.
- 111 B : han2 lɛ<sup>33</sup>, phu:ək6 ba:w3 ba:w3.(หัวเราะ) [ wa:6 ] khraɯ5 =  
นั่น พวก หุ่น หุ่น [ ว่า ] ใคร
- 112 A : [ man2, ]  
มัน
- 113 B : = ʔi4 paj3 kɔ:n3 paj3 laŋ1 kan3.  
จะ ตาย ก่อน ตาย หลัง กัน
- 114 A : han2 lɛ<sup>33</sup>.  
นั่น
- 115 B : \_ khraɯ5 ʔi4 paj3 kɔ:n3 paj3 laŋ1 kan3, paj3 pha:5 ma:5 lɛ:5.  
ใคร จะ ไป ก่อน ไป หลัง กัน ไป พา มา ดู

- 116 A : ?aj4 thi:5 kɔ:n3 nen<sup>33</sup>, phɔ:5 da:j4 paj3 naŋ6. di:əw3 ni:7  
 ไข่ สมัย ก่อน พอ ได้ ไป นั่ง เคี้ยว นี้
- 117 man2 kha:w2 kɔ:k6 ?ɔ:k4 naj5 kan3 maj2 khɔ:j6 da:j4.  
 มัน เข้า นอก ออก ใน กัน ไม่ ค่อย ได้
- 118 B : ma:j2,  
 ไม่
- 119 maj2 da:j4 le:w7. ka4 jaŋ5 naŋ6 da:j4 ?an<sup>33</sup> le<sup>45</sup>, =  
 ไม่ ได้ แ้ว ก็ ยัง นั่ง ได้
- 120 A : man2,  
 มัน
- 121 B : =run6 ni:2. mɯ:6 paj3 ba:n4 khaw2, khaw2 ma:5 ba:n4 raw7.  
 รุ่น นี้ ก็ ไป บ้าน เค้า เค้า มา บ้าน เรา
- 122 A : man2 maj2 kha:j6 mi:5, di:əw3 ni:7, maj2 khɔ:j6 mi:5.  
 มัน ไม่ ค่อย มี เคี้ยว นี้ ไม่ ค่อย มี
- 123 B : man2  
 มัน
- 124 maj2 mi:5 khon5 son1 tha6 na:5.  
 ไม่ มี คน สันทนา
- 125 A : tha:2 paj3 thi:əw3 naŋ6  
 ถ้า ไป เคี้ยว นั่ง
- 126 ba:n4 khon5 le:w7 man2 mro?2, di:əw3 ni:7.  
 บ้าน คน แ้ว มัน นำเกลียด เคี้ยว นี้
- 127 B : ?um<sup>33</sup>, khəp<sup>21</sup>.
- 128 A : maj2 mɯ:ən1 sa1 maj1 kɔ:n3 ne<sup>45</sup>.  
 ไม่ เหมือน สมัย ก่อน
- 129 B : ?thwŋ1 khe:6 su:ən1 no5, maŋ5 khut7 la:ŋ5 sa:t1 mi:5 ?ə5 ?  
 แ้ว ที่ สวน นุ่น มัง ฤค ถาง สาด มี โหม

130 A : ma:1 ma:j2 ni<sup>33</sup>. man2 ?aw3 kha:j1 met1 ni<sup>45</sup>.

ไม่มี มัน เขา ชาย หมา

“มีคนมาขโมยผลไม้ในสวนของ A ไปขาย”

131 B :

thuŋ1

ถึง

132 ruw6 du:3.

ฤดู

133 A : man2 ?aw3 kha:j1 met1, phroʔ6 maj2 da:j4 fa:w2.

มัน เขาไป ชาย หมา เพราะ ไม่ ได้ เฝ้า

134 B :

ʔo:<sup>35</sup>.

135 A : maj2 da:j4 fa:w2.

ไม่ ได้ เฝ้า

136 B :

khan5 maj2 da:j4 fa:w2, phak7 phu:t6 raj1.

ถ้า ไม่ ได้ เฝ้า แล้วจะ พูด อะไร

137 A : \_ ʔu:<sup>33</sup>, plu:k4 haj2 phw:əŋ6 kin3 le<sup>33</sup>, thi:5 ni:7.

ปลูก ให้ คนอื่น กิน ที่ นี้

138 B : plu:k4 ha:j2 phw:əŋ6, ʔo:<sup>33</sup>.

ปลูก ให้ คนอื่น

139 A : \_ \_ man2 lam5 ba:k4, thuk7 wan5. \_ han2, \_ ʔi4 ʔo:k4 haj2

มัน ถ้า บาก ทุก วันนี่ นั่น จะ ออก ให้

140 khruw:n7 khre:ŋ5 mwe:əŋ1 sa1 maj1 ko:n3, plaw3 ʔan<sup>33</sup> ne<sup>45</sup>,

ควีน เครง เหมือน สมัย ก่อน ไม่มี

141 ʔaj4, be:k4 saj5 be:k4,

ไอ้ แบก ไช้ แบก

142 B :

plaw3 plaw3 , maj2 thi:6 paj3 tuŋ3

ไม่มี ไม่มี ไม่รู้จะ ไป ที่

143 naj1.

ไหน





- 158 A : kha:j1  
ขาย
- 159 khaj5 ɔ̃<sup>21</sup> ?  
ใคร
- 160 B : mi:5, kha:j1 di:3.  
มี ขาย ดี
- 161 A : ɔ̃<sup>33</sup> man2 paj3 song1 thi:6 naj1?  
มัน ไป ส่ง ที่ โหนด
- 162 B : \_ma:1 sa:p7 mɛ<sup>45</sup>. pha:5 paj3 kha:ŋ2 ti:n3 nu:2 ɔ̃<sup>45</sup>.  
ไม่ ทราบ เอา ไป ทาง เหนือ นุ่น
- 163 A : ɔ̃<sup>35</sup>,
- 164 thi:5 nɔŋ5 da:j4 ma:k6 ɔ̃5 ?  
คราว นี้ ด้ มาก เหมอ
- 165 B : \_ ɔ̃<sup>21</sup>, kha:j1 pɔŋ4 nɔŋ5 sip1 ba:t4, sip1 ba:t4.  
ขาย กระบือ นี้ สิบ บาท สิบ บาท
- 166 A : ɔ̃<sup>33</sup>, da:j4  
ด้
- 167 la:j1 pɔŋ4 ? ɔ̃<sup>35</sup>.  
หลาย กระบือ
- 168 B : nan2 ɔ̃<sup>33</sup>, da:j4 la:j1 pɔŋ4. ha:f<sup>33</sup>, lɛ:w7  
นั่น ด้ หลาย กระบือ แถ้ว
- 169 man2 da:j4 pen3 rɔ:j7 rɔ:j7.  
มัน ด้ เป็น รือ รือ
- 170 A : ɔ̃<sup>35</sup>.
- 171 B : khap<sup>21</sup>.
- 172 A : ɔ̃<sup>33</sup>, han2 lɛ<sup>33</sup>.  
นั่น

173 hen1 thi:əw3 wi:5 ju:3 ta:m3 leŋ1 ba:n4, hen1.  
เห็น เทียว วี อยู่ ตาม หลัง บ้าน เห็น  
“วี เป็นกริยาที่แกว่งเครื่องมือ เช่น วีพัด คือการโบกพัด”

174 B : han2 ʔe<sup>33</sup>.  
นั่น

175 ʔɔ<sup>33</sup>, maj2 klu:ə3, pho:5 thum6 nu:2 chu:əj1 ni:2, thum6 ʔaj4  
ไม่ กลัว พอ วาง นั้น จับ นี้ วาง ไข

176 han2, chu:əj1 nan2. pho:5 nam7 su:ŋ1 thumŋ1 so:k1, wit7 pla:3.  
นั่น จับ นั้น พอ น้ำ ตุง ถึง สอก วิด ปลา

177 A : \_le:w7 ʔaj4 we:n1 keŋ3 ŋɔ<sup>33</sup>, ju:3 kap3 ʔaj4 ni:2 ju:3 da:j4.  
แล้ว ไข แหวน เก่ง อยู่ กับ ไข นี้ อยู่ ได้

178 B : ju:3 da:j4 di:3.  
อยู่ ได้ ดี

179 A : ʔaj4 tuə3 nu:2 ju:3 di:3 wa:1 ŋu<sup>33</sup>, ta:m3 ciŋ3.  
ไข คน นั้น จู ดี กว่า ความจริง

180 B : \_ʔaj4 che:n5 ba:4 nu:2 ʔə5 ʔ  
ไข เชน บ้า นั้น เหรอ

181 A : han2 le<sup>33</sup>. ro:j1 le<sup>33</sup>, pho:5  
นั่น พิลึก พอ

182 maw5 kha:w2, ro:j1, ʔaj4 thaw2 han2.  
เมา เข้า พิลึก ไข คน นั้น

183 B : ʔaj4 nu:2 man2  
ไข นั้น มัน

184 sɔm2 sa:m1. ʔaj4 ni:2 man2 maj2 sɔm2 sa:m1, tham5 =  
เอกมะเหรกเกร ไข นี้ มัน ไม่ เอกมะเหรกเกร ทำ

185 A : ʔɔ<sup>21</sup>.

186 B : = te:3 ha:n5 ŋi<sup>33</sup>. man2 tham5 ha:n5.(ʔʔ) ni:2, ra6 wa:ŋ1  
แต่ งาน มัน ทำ งาน นี้ ระ หว่าง

- 186 ni:2, tham5 dw:əj3 kaj3 soŋ1 ʔe<sup>33</sup>. dw:əj3 kaj3 tham5 kap3  
 นี้ ทำ เคี้ยว ไม้ ถัง เคี้ยว ไม้ ทำ จาก
- 187 tho:ŋ5 lu:əŋ1 ʔuŋ<sup>33</sup>.  
 ทอง เหลือง
- 188 A : dw:əj3 kaj3, phan5 prw:ə3 ?  
 เคี้ยว ไม้ ยังไง
- 189 B : tham5 haj2  
 ทำ ให้
- 190 dw:əj3 li:əm2 li:əm2 ʔan<sup>33</sup>. khaw2 pha:5 paj3 su:əm1 dw:əj3  
 เคี้ยว แหลม แหลม เคี้ยว เอา ไป สวม เคี้ยว
- 191 kaj3 khaw2.  
 ไม้ ของเคี้ยว
- 192 A : tham5 kap3 raj1 khə<sup>45</sup> ? tham5 kap3 ʔaj4 rɛ:1 ?  
 ทำ จาก อะไร ทำ จาก อะไร
- 193 B : tham5 kap3  
 ทำ จาก
- 194 tho:ŋ5 lu:əŋ1 hə<sup>35</sup>. thwŋ1 tho:ŋ5 lu:əŋ1 pen3 phe:n1 pen3  
 ทอง เหลือง แล้ว ทอง เหลือง เป็น แผ่น เป็น
- 195 phe:n1 mw:əm1 ku:ə3 ʔuŋ<sup>33</sup>. thwŋ1,  
 แผ่น เหมือน ตะกั่ว แล้ว
- 196 A : ʔə<sup>35</sup>, paj3 su:əm1  
 ไป สวม
- 197 dw:əj3 kaj3.  
 เคี้ยว ไม้
- 198 B : khəp<sup>21</sup>.

## บทสนทนาที่ 7

## ได้ร่มไหม

1 A : re:5, ma:5 naŋ6 pra:k4 re:5.

ตรงนี่ มา นั่ง ทาง นี่

2 B : kho:j6 jaŋ5 chu:ə6 hit1, maj2 ju:3 khe:6 ma:1 re:ŋ5.

ค้อย ยัง ชั่ว นิด ไม่ อยู่ ใกล้ หมา นก

3 A : ma:5, ma:5 pra:k4 ni:2 . ma:5 pra:k4 ni:2.

มา มา ทาง นี่ มา ทาง นี่

4 C : ma:5 ma:5. ma:5 naŋ6 te<sup>33</sup>.

มา มา มา นั่ง

5 A : ni:2 te<sup>21</sup>, ni:2 te<sup>21</sup>, pra:k4 ni:2, pra:k4 ni:2. te<sup>211</sup>, ma:5 naŋ6.

นี่ นี่ ทาง นี่ ทาง นี่ มา นั่ง

6 jap1 ma:5 re:5. ma:5 naŋ6 ni:2. tun3 ni:2.

จ๊อบ มา นี่ มา นั่ง นี่ ตรง นี่

7 C : ni:2.

นี่

8 B : ni:2 ?ə5 ?

นี่ เหวอ

9 C : ro:5.

โหน

10 A : ni:2 te<sup>21</sup>, ma:5 pra:k4 ni:2 sak1 khon5 te<sup>33</sup>.

นี่ มา ทาง นี่ สัก คน

11 C : he<sup>33</sup>, ma:5 khro:p7.

มา ครบ

12 D : ma:5 naŋ6 tun3 ni:2 le:w7 man2 ba:j3 caŋ3.

มา นั่ง ตรง นี่ แล้ว มัน สบาย จัง

13 A : han2

นั่น

14 le<sup>33</sup>.

- 15 B : ba:j3, tuŋ3 ni:2 ba:j3, ba:j3.  
 สมาย ตรง นี้ สมาย สมาย
- 16 D : ha:<sup>33</sup>, ba:j3. cha:<sup>24</sup>, jɔ:t6  
 สมาย ยอด
- 17 ma:j7 pit3 met1 cha:t1.  
 ไม้ ปิด หมด เลข
- 18 C : ni:2 num1 num1 phe:5 ɔ:<sup>45</sup>.  
 นี้ หนุ่ม หนุ่ม ทั้งนั้น
- 19 A : ha:<sup>33</sup>, num1 num1. (ทุกคนหัวเราะ)  
 หนุ่ม หนุ่ม
- 20 B : ka4 nan2  
 ก็ นั้น
- 21 ɔ:<sup>45</sup>. ((เสียงนกร้อง))
- 22 D : \_ cha:<sup>24</sup>, rɔ:j1 ciŋ3.  
 คือ จริง
- 23 A : ɛ:w7, maj2 di:3 wa:1ʔ pli:en3 pli:en3 kan2 maŋ2. phlat1 paj3  
 แล้ว ไม่ ดี กว่า เปลี่ยน เปลี่ยน กัน บ้าง ผัดกัน ไป
- 24 pra:k4 nu:2 pra:k4 ni:2 kan3 maŋ2.  
 ทาง โน้น ทาง นี้ กัน บ้าง
- 25 B : \_ma:5 ni:2 maŋ2. khi:2 khra:n7 ma:5 ɛ:w7, ma:1 ju:3.  
 มา นี้ บ้าง ชี้ คร้าน มา แล้ว หมา อยู่
- 26 A : ɔ:<sup>21</sup>. ma:j2,  
 ไม่
- 27 ʔaj4 nu:2 ma:1 ma:j2. phɔ:5 tha:2 - khaw2 ɔ:<sup>33</sup>, phɔ:5 -  
 ไข่ นั้น ไม่มี พอ ถ้า เต้า พอ
- 28 tha:2 - phɔ:5 hen1 sak1 thi:5 ɛ:w7 khaw2 haw1 ɔ:<sup>45</sup>, sak1  
 ถ้า พอ เห็น ตัก คราว แล้ว เต้า เहां ตัก
- 29 phak7 nuŋ5. phɔ:5 khaw2 hen1 thi:5 laŋ1 ɛ:w7 khaw2 ma:j2  
 หัก นึ่ง พอ เต้า เห็น คราว หลัง แล้ว เต้า ไม่

30 le:w7. khaw2 maj2 juŋ2 le:w7.

แล้ว เค้า ไม่ ชุ้ง แล้ว

31 B : maj2 juŋ2 le:w7.

ไม่ ชุ้ง แล้ว

32 A : ma:j2.

ไม่

33 B : \_ man2 ma:j1 da:j4, sa:1. sa:1 man2 ma:j1 da:j4.

มัน จำ ได้ สงสัย สงสัย มัน จำ ได้

34 C : ʔum<sup>39</sup>.

35 cha:<sup>24</sup>, man2 se:n1 ru:7 ciŋ3.

มัน แสน ู้ จริง

36 B : han2 le:w7 han2 ma:5 te:3 naj1, di:ew3 ?

นั่น แล้ว นั่น มา จาก โหน เมื่อก็

37 C : ma:5 he:ŋ1 di:ew3 kan3 ʔe<sup>45</sup>.

มาจาก ที่ เดียว กัน

38 B : han2 ʔə5 ?

จั้น เหรอ

39 A : ni:2 ka4 ma:5 naŋ6 kan3 ŋə<sup>45</sup>.

นี้ ก็ มา นั่ง กัน

40 C : \_ ke:4 jen3 ke:4. ke:4 maj2 thi:6 khuŋ5 kap3 khaj5,

แก เหงา แก แก ไม่รู้จะ คุย กับ ไทร

41 thaw6 ke:4.

เต้า แก่

42 D : cha:<sup>24</sup>, rom6 ja:ŋ3 di:3.

รุ่ม อย่าง ดี

“รุ่มอย่างดี หมายถึง ดันไม้ให้รุ่มเงาได้ดีมาก”

43 C : (??)

44 B : kham6 ciŋ3 ka4 di:3. he<sup>33</sup>, ko:3 re:5 ne<sup>33</sup>, rom6 khran5.  
 คำ จริง ก็ ดี กอ นี้ ร่ม ัง

45 ko:3 nu:2 ka4 pho:5 da:j4.  
 กอ โน้น ก็ พอ ได้

46 A : ha<sup>33</sup>.

47 D : ((เสียงสตาร์ทรถ)) nat1 khwn2 ca:n4 le:w7, man5 khut7. pen3 te:3  
 โต ขึ้น มาก แล้ว มั่ง ุด มี แต่

48 lu:k6 ne:n2 cha:t1.  
 ลูก แน่น ไปหมด

49 C : nan2 nan2, ʔi4 paj3 naj1 la:w1 ʔan2 ?  
 นั้น นั้น จะ ไป ไหน อีก นั้น

50 A : paj3 swu:7 ʔa4 raj1 kho:ŋ1 khaw2.  
 ไป ชื่อ อะไร ของ คำ

51 C : tit3 khru:əŋ6 paj3 le:w7.  
 ติด เครื่อง ไป แล้ว

52 A : ʔaj4  
 ไซ้

53 hue1 krong3 nok7 mwoŋ2, sa:1. plam4 paj3 ru:əŋ6 nwoŋ5 la:w1  
 หัว กรง นก มั่ง สงสัย ช่าง ไป เรื่อง นิ่ง อีก

54 kho:ŋ1 khaw2.  
 ของ คำ

55 B : bu:m3, bu:m3 ʔa5 ?  
 บวม บวม เหวอ

56 A : han2 ʔe<sup>33</sup>.  
 นั้น

57 B : \_ ne:1, nok7 raj1 la:w1 ʔe<sup>21</sup>, non5 ?  
 ไหน นก อะไร อีก นน

58 D : nok7 krong3 le<sup>45</sup>.  
 นก ปรวด

- 59 A : nok7  
นก
- 60 krong3 - ma:j2 , krong3 nok7 nu:2.  
ปรอด ไม่ กรง นก นุ่น
- 61 C : ni:2 thaw6 ke:4 sw:7 ha:j2 sak1 khan5 ʔe5 ?  
นี่ ถ้ำ แก่ ซื่อ ให้ ตัก คัน เหวอ
- 62 A : ma:j2, ka4 rot7 khan5 ni:2, khan5 thi:6 phom1 cha:j5 ju:3.  
ไม่ ก็ รถ คัน นี้ คัน ที่ ผม ไร่ อยู่
- 63 C : ʔe<sup>35</sup>.
- 64 B : \_ ne:1, paj3 sw:7 khe:6 ne:1 ?  
ไหน ไป ซื่อ ที่ ไหน
- 65 A : tha:6 wan5 nu<sup>33</sup>.  
ท่า วัง
- 66 B : ʔe<sup>33</sup>, paj3  
ไป
- 67 khe:6 nu:2 ʔe5 ? lan1 lan1 nu:2 ʔe5 ? lan1 ʔaj4 re:1, lan1 -  
ที่ นุ่น เหวอ หลัง หลัง นุ่น เหวอ หลัง อะ ไร หลัง
- 68 khaw2 ri:ek6 phi:1 hi:p1, ʔaj4 re:1.  
เค้า เรือก ผี หีบ อะ ไร
- 69 A : pra:k4 nu:2 ʔe<sup>45</sup>. \_ wa:6,  
ทาง นุ่น ว่า
- 70 ʔaj4 kho:ŋ1 kaw3 kaw3 ʔan<sup>33</sup>, ʔaj4 khro:k7 khro:k7 ʔan<sup>33</sup>, luŋ5  
ไอ้ ของ เก้า เก้า ไอ้ ครก ครก ดุง
- 71 waj5 hen1 thi:6 naj1 maŋ2 ʔe<sup>21</sup>, luŋ5 waj5 ? khro:k7, kha:ŋ2 -  
ไว เห็น ที่ ไหน บ้าง ดุง ไว ครก ช้าง
- 72 ba:n4 - kha:ŋ2 no:k6 no:k6 ʔan<sup>33</sup>. khro:k7 thim2 =  
บ้าน ช้าง นอก นอก ครก ต้า
- 73 B : ʔaj4 khro:k7,  
ไอ้ ครก



74 A : = raj1 phan5 nan7.

อะไร อย่าง นั้น

75 B : ʔɔː<sup>41</sup>, khrok7 sa:n1, khrok7 sa:k1 ʔan5 ʔə5 ʔ

กรก ข้าวสาร กรก สาก นั้น เหนอ

76 A : han2 ʔɛ<sup>33</sup>.

นั้น

77 B : \_ khrok7 sa:k1, ha:1 da:j4, khrok7 sa:k1 ʔen<sup>33</sup>.

กรก สาก หา ได้ กรก สาก

78 C : ha:1 da:j4 ha<sup>35</sup>.

หา ได้

79 A : jan5 ha:1 da:j4 ʔə5 ʔ the:w1 naj1, chu:əj6 so:p1 tha:m1 thi:5

ยัง หา ได้ เหนอ แถว โหน ช่วย สอบ ถาม ที่

80 wa<sup>21</sup>. ʔaw3 wa:j7, ʔaw3 wa:j7, ma:5 ʔaw3 wa:j7 sak1 ʔan3

เก็บ ไว้ เก็บ ไว้ มา เก็บ ไว้ ตัก อัน

81 thi<sup>21</sup>.

82 B : ʔaw3 ʔaw3 ʔaj4 thi:6 so:m7 so:m7 da:j4 chaj6 ma:j2 law<sup>33</sup> ʔ

เอา เอา ใ้ ที่ ซ้อม ซ้อม ได้ ไซ้ โหม

“ซ้อม ในที่นี้ คือ ซ้อมข้าว”

83 A : so:m7 da:j4 lɛ<sup>33</sup>.

ซ้อม ได้

84 B : ʔɔː<sup>33</sup>.

85 A : \_ tɛ:3 wa:6 - ma:5 kep3 wa:j4 lɛ<sup>45</sup>. ma:5 tan4 wa:j4.

แต่ ว่า มา เก็บ ไว้ มา วาง ไว้

86 B : to:ŋ4

ต้อง

87 ʔaw3 sa:k1 kan3 lɛ<sup>33</sup>, khan5 nan7.

เอา สาก ด้วย ถ้าย่างนั้น



- 100 B : mu:k6 ʔen<sup>33</sup>, maj2  
มุก ไน
- 101 [ cha:j6 ma:j7 fw:əŋ5. ] mu:k6, maj2 cha:j6 fw:əŋ5 sa:n1. /  
ไร่ ไม้ มะเฟือง มุก ไน ไร่ มะเฟือง สาร  
102 A : [ mo:k6 mo:k6 mo:k6. ] mo:k6  
โมก โมก โมก โมก โมก
- 103 mo:k6 mo:k6. tən4 mo:k6, maj2 cha:j6 mu:k6.  
โมก โมก ต้น โมก ไน ไร่ มุก
- 104 C : ʔɔ:<sup>35</sup>, mo:k6  
โมก
- 105 la:w1. khon phan5 kan3 la:w1. mo:k6 kap3 mu:k6.=  
อีก คนละ พันธุ์ กัน อีก โมก กับ มุก
- 106 A : nan2 ʔɛ<sup>33</sup>.  
นั้น
- 107 C : = khon5 phan5 kan3.  
คนละ พันธุ์ กัน
- 108 B : phom1 nwk7 wa:6, ʔaj4 raj1, ʔaj4, thi:6 nəŋ7 non5 ha:j2  
ผม นึก ว่า อะ ไร ไร่ ที่ น่อง นน ให้
- 109 paj3, fw:əŋ5.  
ไป มะเฟือง
- 110 A : ʔɔ:<sup>33</sup>, ma:j2. sɔm2 fw:əŋ5 ju:3 nu:2. nu:2 ʔɛ<sup>21</sup>.  
(ชี้ไปที่ต้นมะเฟือง) ไน มะเฟือง อยู่ มุ่น มุ่น
- 111 C : nu:2 ʔɛ<sup>21</sup>.  
มุ่น
- 112 B : lɛ5, hen1 baj3 ma:j7 ma:j7 kan3.  
ดู เห็น ใบ คล้าย คล้าย กัน
- 113 A : khla:j7 khla:j7 kan3 lɛ<sup>45</sup>.  
คล้าย คล้าย กัน
- 114 ʔaj4 ni:2 tən4 mo:k6. dɔ:k4 hɔ:m1 ʔen<sup>33</sup>.  
ไร่ นี้ ต้น โมก ดอก หอม

- 115 C : mo:k6 kha1 la:n5.  
โมกกลาน
- 116 A : han2 na<sup>21</sup>. do:k4 ho:m1 ruj6 thi:əw1.  
นั่น ดอก หอม เย็น เขียว
- 117 B : do:k4 ho:m1.  
ดอก หอม
- 118 A : han2.  
นั่น
- 119 D : \_ mo:k6 ruw:1 ʔaj4 raj1 thi:6 khaw2 tham5 da:n3 keʔ4 ʔ  
โมก หรือ อะ ไร ที่ เต้า ทำ ดาน แกะ  
“ดานแกะ คือ เครื่องมือเล็กๆ ที่ใช้ในการเก็บข้าว”
- 120 A : [ han2 ʔe<sup>33</sup> ] han2 le<sup>45</sup>. han2 le<sup>45</sup>. ʔaj4 ʔaj4 ni:2, khə:ŋ1 =  
นั่น นั่น นั่น ไร่ ไร่ นี้ ของ
- 121 B : [ han2 le<sup>33</sup> ]  
นั่น
- 122 A : = kruŋ3 the:p6 le:5 tha:6, ʔaj4 nu:2 khə:ŋ1 ba:n4. ni:2 ni:2  
กรุง เทพ ดู ทำ ไร่ มุ่น ของ บ้าน นี้ นี้
- 123 ni:2 -- le:5 ʔe<sup>33</sup>, tən4 nan2 khə:ŋ1 ba:n4.  
นี้ ดู ต้น นั่น ของ บ้าน
- 124 C : -- mo:k6, mo:k6 ba:n4 raw7  
โมก โมก บ้าน เรา
- 125 man2 mi:5 so:ŋ1 phan5 maj2 cha:j6 ʔə5 ʔ phan5 nan2, mo:k6  
มัน มี สอง พันธุ์ ไม่ ไร่ เหยอ พันธุ์ นั่น โมก
- 126 man5 kan3 le<sup>21</sup>.  
มัน ค่าย
- 127 A : he<sup>33</sup>, nan2 le<sup>33</sup>. mo:k6 man5 man2 phan5  
นั่น โมก มัน มัน เป็น
- 128 phruw:3 ʔe<sup>21</sup> ʔ  
ขังใจ



143 B : \_ kha:1, kha:1 de:ŋ5.

ข่า ข่า แดง

144 A :

[	kha:1	de:ŋ3,	kha:1	ʔin3	do:3.	]	maj2
	ข่า	แดง	ข่า	อิน	โด		
145 B :	kha:1	de:ŋ3.					mai2
	ข่า	แดง					ไม

146 cha:j6 kha:1 kha:1, kha:1 dam3.

ไช้ ข่า ข่า ข่า ต้า

147 A :

ma:j2 ma:j2.

ไม ไม

148 D : \_ kha:1 jaj1.

ข่า โหญ่

149 B : \_ \_ni:2 khaw2 plu:k4 kan3 ʔaj4 phan5 ni:2. ra:5 sa:1 kan3

นี่ เต้า ปลุก กัน ไร่ พันธุ์ นี้ มาก เหมือนกัน

150 te:3 re:k6. si:əŋ1 wa:6 ʔaw3 thi:əw3 thum6 si:ə1 met1.

เมื่อก่อน เสียง ว่า เอา ไป ทิ้ง เสีย หหมด

151 A : \_ \_maj2 chaj6 ta:j3 ha:j6, ʔaj4 tha:w2 ni:2, pho:5 pen3 khaw2

ไม ไ้ คาย ง่าย ๆ ไร่พันธุ์ นี้ พอ เป็น เจ้า

152 te:w7.

แต้ว

153 B : ma:1 ta:j3 ha:j6 me<sup>45</sup>.

ไม คาย ง่าย ๆ

154 A :

ju:3 naj5 tha:ŋ1 han2 le<sup>45</sup>.

อยู่ ใน กระจาง นั้น

155 B : ʔu<sup>21</sup>, \_ \_ maj2 cha:j6 man2 ta:j3 ha:j6, ʔaj4 phan5 nan2.

ไม ไ้ มัน คาย ง่าย ๆ ไร่ อย่าง นั้น

156 da:j4 ma:5 sak1 ko:3 ka4, wa:n2 ʔo:3 wa:n2

ได้ มา สัก กอ ก็ ว่าน โอ ว่าน

[	ni:2	mi:5 =
	นี่	มี
	man2,	

157 A :

มัน

158 B : = pra4 jo:t2 kan3 le<sup>45</sup>.

ประ โยชน์ เหมือนกัน

159 A : wa:n2 re:1 ?

ว่าน อะไร

160 B : \_wa:n2 si:1 thit7 nwn<sup>33</sup>.

ว่าน ที่ ทิศ

161 A : ʔɔ<sup>33</sup>, si:1 thit7. man2 pen3 - ke:4

ที่ ทิศ มั่น เป็น แก้ว

162 raj1 da:j4 ʔɛ<sup>21</sup> ?

อะไร ได้

163 B : ke:4 fok7, ke:4 raj1 di:3.

แก้ว ฟกชำ แก้ว อะไร ดี

164 A : tham5, tham5 pruw:3

ท่า ท่า ยังไง

165 khaw2 le<sup>21</sup> ?

เข้า

166 B : fon1, fon1 tha:5.

ฝน ฝน ทา

167 A : ʔɔ<sup>33</sup>, fon1.

ฝน

168 B : fon1. ] tha:5, pha:t6

ฝน ทา พาด

169 pha:t6.

พาด

170 A : ʔɔ<sup>33</sup>.

171 C : ne:1 ʔɛ<sup>21</sup> ? ton4 ne:1 ʔɛ<sup>21</sup> ?

ไหน ต้น ไหน

172 B : (จะไปที่ว่านสี่ทิศ) nan2, si:1 thit7 ʔan<sup>33</sup>.

นั่น ที่ ทิศ

173 C : \_ni:2 ʔə5 ʔ

นี่ เหวอ

174 B : han2 le<sup>21</sup>.

นั่น

175 C : ʔə<sup>33</sup>, han2 ʔə5 ʔ khaw2 ri:ək6 wa:n2 si:1

นั่น เหวอ เค้า เรียก ว่าน สี

176 thit7 ne<sup>45</sup>.

ทิศ

177 A : wa:n2 si:1 thit7. \_ ʔaw3 ma:5 te:3 nu:2 nu<sup>33</sup>, phom1 ʔaw3

ว่าน สี ทิศ เขา มา จาก นุ่น หมม เขา

178 ma:5 te:3 mɯ:əŋ1 sa1 maj1 kə:n3 nu<sup>33</sup>.

มา จาก เหมือง สมัย ก่อน

179 B : ni:2, khe:6 ba:n4 raw6 lu:5.

แบบนี่ ที่ บ้าน เรา พอจะ

180 D : ʔaj4 ton4 ni:2 ka4 rom6, rom6 le:w7 pen3 lu:k6.

ไอ้ ดัน นี่ ก็ ร่ม ร่ม แล้ว มี ลูก

(ชี้ที่ต้นชมพู)

181 A : ma:j2. ni:2, mɯ:6 man2 pen3 - nan2 sak1 ji:6 sip1 wa:1 pi:3

ไม่ นี่ ก็ มัน เป็น นั่น ตัก ยี่สิบ กว่า ปี

182 ʔan<sup>33</sup>. ju:3, ʔa:3 ju6 tha:w6 ba:n4 le:w7 ʔan<sup>33</sup>.

อยู่ อา ยุ เท่า บ้าน แล้ว

183 B : ka4 man2 - neʔ2 ju:3 han2 le<sup>45</sup>.

ก็ มัน หน่อ อยู่ นั่น

184 A : han2.

นั่น

185 C : \_ maj2 cha:j6 man2 khun2 pen3 ton4 su:ŋ1, maj2 cha:j6

ไม่ ไช้ มัน ขึ้น เป็น ดัน สูง ไม่ ไช้

186 ne<sup>33</sup>.



- 187 A : maj2 cha:j6. ma:j2, man2 pen3 ko:3.  
ไม่ ใช่ ไม่ มัน เป็น กอ
- 188 B : pen3 ko:3 phan5  
เป็น กอ อย่าง
- 189 nan7 ʔe<sup>45</sup>. man2 - neʔ2 man2 ju:3 phan5 nan7 ʔe<sup>45</sup>.  
นั่น มัน หน่อ มัน อยู่ อย่าง นั้น
- 190 C : ʔe<sup>33</sup>, ke:4 khwa:m5 kha:j2 ne<sup>33</sup>.  
แก้ ความ ไข่
- 191 B : \_thu:k1 fok7, ke:4 di:3 caŋ3, ke:4 fok7 cham7 ke:4 raj1. fon1  
ถูก ฟกซ้ำ แก้ ดี จัง แก้ ฟก ซ้ำ แก้ อะไร ผ่น
- 192 hue1 man2, fon1 tha:5. fon1 le:w7 pha:t6 pha:t6, ke:4,  
หัว มัน ผ่น ทา ผ่น แล้ว พาด พาด แก้
- 193 C : sa:1  
สงสัย
- 194 man2 ʔi4 jen3 ne<sup>45</sup>, pho:5 set1 le:w7.  
มัน จะ เย็น พอ เสร็จ แล้ว
- 195 B : jen3 le<sup>33</sup>. jen3 caŋ3.  
เย็น เย็น จัง
- 196 D : ke:4, ke:4 khwa:m5 kha:j2.  
แก้ แก้ ความ ไข่
- 197 C : \_mwe:ən1 sa:1 khu:5 wi6 la:t6.  
เหมือน สา กู วิ ลาด
- 198 B : ma:j2, ke:4 khwa:m5 kha:j2, ke:4  
ไม่ แก้ ความ ไข่ แก้
- 199 D : ke:4,  
แก้
- 200 A : prw:3, wa:ŋ1 ni:2 kho:ŋ1 luŋ5 waj5 phan5 phrw:3 ʔe<sup>21</sup> ?  
เป็นยังไง ระหว่าง นี้ ของ กู ใจ เป็น ยังไง
- 201 khru:əŋ6 raj1, khru:əŋ6 khraw5 da:n3 n:əp6 di:3 ru:1 wa:6  
เครื่อง อะไร เครื่อง เตรา เดิน เว็ท ดี หรือ ว่า

202 phen5 prw:3 ?

เป็น ยังไง

203 D : ʔw<sup>33</sup>, khɾw:əŋ6 di:3 raj1.

เครื่อง ดี อะไร

204 B : han2, le:5, ma:5 maj2 rɔ:t6 ju:3 nan<sup>33</sup>.

นั่น จู มา ไม่ ไหว อยู่

wa:6, he:<sup>33</sup>, =

(ผม)ว่า

ʔw:<sup>33</sup>.

205 A :

206 B : = tha:2 ni:2 ka4 klap3 tɕ<sup>33</sup>. ja:3 ma:5. də:n3 maj2 thwŋ1.

ถ้า นี้ ก็ กลับ อย่า มา เดิน ไม่ ถึง

207 D : khe:ŋ6 khaw1, khe:ŋ6 kha:1 khet1 met1.

แข็ง เข้า แข็ง ขา เมื่อย หมด

208 A :

ʔw:<sup>35</sup>.

209 D : lw:et6 lom5 man2 tit3 khat1.

เด็ด ถม มัน ติด ชัด

210 A :

ʔw:<sup>33</sup>. tha:2 phan5 nan7, ʔaw3

ถ้า อย่าง นั้น เอา

211 ʔaw3 khi:2 phwŋ2 tha:5 khaw2 maŋ2 tɕ<sup>33</sup>.

เอา ชี้ สิ่ง ทา เข้า บ้าง

212 D :

ʔw:<sup>45</sup>, tha:5.

ทา

213 C : phon7 tɕ:3 tha:5 le:w7.

ยิ่งกว่า ทา แล้ว

214 B :

ni:2 ʔaw3

นี้ เอา

tha:5,

ทา

215 A :

tha:5 ta:m3 ta:m3,

ทา แถว แถว

216 D :

man5

น้ำมัน

- 217 mu:k6 raj1 tɔ:3 raj1 kə4 tha:5.  
น้ำฝน อะไร ต่อ อะไร ก็ ทา
- 218 B :                                 te:3 wa:5, te:3 wa:5  
เมื่อ วาน เมื่อ วาน
- 219 ʔan<sup>33</sup> na<sup>33</sup>, ma:5 naŋ6 khe:6 ba:n4, ha:j2 tha:5 le:w7, wa:5,  
มา นั่ง ที่ บ้าน ให้ ทา แล้ว เมื่อวาน
- 220 wa:5 suw:5 nu:2 ʔe<sup>45</sup>.  
วาน ซีน นุ่น
- 221 D :                                     thi:6 ba:n4 kə4 jaŋ5 kha6 lu:j5, la:j1  
ที่ บ้าน ก็ มี มาก หลาย
- 222 ja:ŋ3 la:j1 na:n1, te:3 wa:6 tha:5 ka4, man4 phan5 nan7.  
อย่าง หลาย ขนาน แต่ ว่า ทา ก็ มัน อย่าง นั้น
- 223 B : te:3 wa:6 phɔ:5 da:j4 le:w7 le<sup>39</sup>. tha:5 tha:5, man2 man2  
แต่ ว่า ค่อยยังชั่ว แล้ว ทา ทา มัน มัน
- 224 – man2 man2, tha:5 thu:1 rom5, man2 ro:n7.  
มัน มัน ทา ฤ รรม มัน ร้อน
- 225 D : – tha:2 wa:6,                                     di:3 thi:6 sut1  
ถ้า ว่า   ดี ที่ ตูต
- 226 kə4, nu:2 le<sup>45</sup>, wiŋ6 paj3 ha:1 mo:1 ʔan<sup>33</sup>, chu:əj6 nu:ət6  
ก็ นุ่น วึ่ง ไป ทา หมอ ช่วย นวด
- 227 haj2 khla:j5, sen2 nan<sup>33</sup>.  
ให้ คลาย เส้น
- 228 B :                                     tha:2 haj2 di:3 thi:6 sut1, khe:6 nu:2  
ถ้า ให้ ดี ที่ ตูต ที่ นุ่น
- 229 le<sup>33</sup>, wat7 them5 nu:2 le<sup>33</sup>.  
วัด ธรรม นุ่น
- 230 D :                                     ʔa<sup>33</sup>, ʔaj4 nan2 man1.  
ไอ นั้น ไช้

(ทุกคนหัวเราะ)

231 A :

ʔa<sup>35</sup>.

232 ha<sup>33</sup>, ha<sup>33</sup>, ha<sup>33</sup>.man1 man1 man1 man1.

ไซ่ ไซ่ ไซ่ ไซ่

233 D : ʔaj4 nu:2, man1 le<sup>45</sup>.

ไซ่ นู่น ไซ่

234 B :

sen2 khla:j5 thi:6 wat7.

เส้น กลาย ที่ วัด

235 A :

sa:m1 ja:ŋ3

สาม อย่าง

236 ni<sup>33</sup>.man5 ka:t4, [ dw:k4 ma:j7 can3, faj5, set1.

น้ำมัน กัด ดอก ไม้ จันทน์ ไฟ เสร็จ

237 B :

man5 ka:t4, tha:n1.

น้ำมัน กัด ถ่าน

(ทุกคนหัวเราะ)

238 D : ba:j3 khran5.

สบาย จริง

239 C :

tha:n1 sak1 ki:4 lo:5 ʔe<sup>21</sup> ?

ถ่าน สัก กี่ กิโล

240 B :

ba:j3 le<sup>45</sup>.

สบาย

241 A : ʔe<sup>211</sup>, ra:w5 - tha:2 wa:6 maj2 chw:2, ha:2 sip1 met1.

ราว ถ้า ไม้ โกง ห้า สิบ หมด

242 B : tha:2 maj2 chw:2 ʔe5 ? (หัวเราะ)

ถ้า ไม้ โกง เหนอ

243 C : tha:2 chw:2, nu:2, [ cet3 sip1 do<sup>33</sup>.

ถ้า โกง นุ่น [ เจ็ด สิบ

244 A :

ʔe<sup>211</sup>,

tha:2 chw:2 [ cet3 sip1.

ถ้า โกง [ เจ็ด สิบ

245 D :

tha:2 chw:2 [

ถ้า โกง

246 tɔ:ŋ4 hok1 sip1.

ต้อง หกสิบ

247 C : cət3 sip1 lo:5, waj7 phaw1 khon5 ?m:n3 la:w1.

เจ็ดสิบกิโลไว้เผาคนอื่นอีก

248 A : ha:j<sup>33</sup>, ba:w3 wi:əŋ5 ni:2 na:2 khi:2 khla:t1 ciŋ3 ŋə<sup>33</sup>.

บ่าวเวียงนี้ นำกั้วจริง

“บ่าว เป็นคำที่ใช้เรียกผู้ชาย”

249 C :

ŋə<sup>33</sup>,

250 tham5,

ทำ

251 B :

man2 kha:w2 da:j4 thaŋ7 phe:5 law<sup>33</sup>.

มันเข้าได้ทั้งนั้น

252 A : pək3 ka4 ti4 su:p1 baj3 ca:k4 ŋə<sup>33</sup>. pho:5 hen1 phw:əŋ6

ปกติชอบใบจากพอเห็นคนอื่น

253 lom7 loŋ5 le:w7, tɔ:ŋ4 ja:3 sɔ:ŋ5. (หัวเราะ)

ขอมแล้วต้องบุหรีของ

254 C :

tɔ:ŋ4 ja:3 le<sup>33</sup>.

ต้องบุหรี

255 B : \_ ja:3 sɔ:ŋ5, la:w2 khu:ət1 nɔŋ5. taŋ4 taŋ4 caw4 thi:6. maj2

ยาของเหล้าขวดนี้เช่นเช่นเจ้าที่ไม่

256 ru:7 taŋ4 haj2 khaj5 kin3. man2 kin3 ?e:ŋ3.

รู้เช่นให้ใครกินมันกินเอง

257 A : (หัวเราะ) ?aj4 pla:3 laŋ5, kap3 kha:w2 jen3 ŋə<sup>33</sup>, ta:m3 caj3

ไอ้ปลาถึงกับข้าวเย็นแล้วแต่

258 sa:t1 paj3 naj1 ŋə<sup>45</sup>, tɛ:3 wa:6 la:w2 rin5 maj2 kha:j6 loŋ5.

ทิ้งไปไหนแต่ว่าเหล้ารินไม่ค่อยลง

“ปลาอั้ง เป็นปลาชนิดหนึ่งคล้ายปลาทุแต่ตัวโตกว่า”

259 C : la:w2 ɽen<sup>33</sup>, plaw3. ta:ŋ3 ka4, di:əw3 caj3 su:n1 thaw6 han2  
 เหต๋า ไม่มี คังค์ ก็ อิดใจเด็ว หาย เท่า นั้น

260 ɽe<sup>45</sup>. (??)

261 B : \_le:w7 phak7 fa:k1 naj1 la:w1 la<sup>21</sup>, khwa:m5 ciŋ3.  
 แถ้วจะ ผาก ที่ไหน อิก ความ จริง

262 D : le:w7 man2  
 แถ้ว มั่น

263 tham5 thi:6 naj1 law<sup>41</sup>, thi:əm5 ju:3.  
 ท่า ที่ ไหน ปัจจุบัน

264 B : maj2 tham5 le<sup>33</sup>.  
 ไม่ ท่า

265 A : thwŋ1 - ma:j2, man2 phan5 ni:7 le<sup>33</sup>, pho:5 wa:6 tha:2 khraj5  
 แถ้ว ไม่ มั่น อย่าง นี้ พอ ว่า ถ๋า ไคร

266 ta:j3, thwŋ1 tham5 maj2 tham5 ka4 re:ŋ1 kha:w2, khaw2  
 คาย ถึง ท่า ไม่ ท่า ก็ เดินเตร่ เข้าไป ถ๋า

267 khi:2 khra:n7 ni<sup>33</sup>. khaw2 re:ŋ1 kha:w2 paj3, thwŋ1 ka4,  
 ชี่ คร้าน ถ๋า เดินเตร่ เข้า ไป แถ้ว ก็

268 thi:əw6 wi:ən5 ju:3 kha:ŋ2 wat7 nan5 le<sup>33</sup>.  
 ได้แต่ วนเวียน อยู่ ข้าง วัค นั้น

269 C : ma:j2, le:5 wa:6 pa:w4  
 ไม่ จู ว่า กระเป๋า

270 nak1 maj2 nak1 kan3 ni<sup>45</sup>.  
 หนัก ไม่ หนัก ด้วย

271 A : ha<sup>33</sup>, ha<sup>33</sup>, ha<sup>33</sup>. mw:ən1 luŋ5  
 เหมือน จู

272 pan3 phu:t6, thu:k1 ɽe<sup>45</sup>.  
 ปั้น พุด จุก

273 C : tha:2 maj2 nak1 le:w7, re:ŋ1 le:w7.  
 ถ๋า ไม่ หนัก แถ้ว เดินเตร่ แถ้ว

274 B : man1, man1 le<sup>45</sup> na<sup>45</sup>.

ใจ ใจ

275 C : \_ paj3 ha:1 cha:t6 ta<sup>33</sup> [ paj3 ha:1 mit7 ta<sup>33</sup>.

ไป หา ชาติ ไป หา มิตร

276 A :

[ te:3 wa:6, te:3 wa:6

แต่ ว่า แต่ ว่า

277 khaw2 phan5 ni:7 la:w1 lan<sup>33</sup>, pho:5 khaw2, pho:5 tha:2

เค้า อย่าง นี้ อีก พอ เค้า พอ ถ้า

278 khaw2 ru:7 wa:6 pa:w4 nak1 ciŋ3 le<sup>33</sup>, khaw2 le:5 wa:6

เค้า รู้ ว่า กระเป๋า หน้า จริง เค้า ดู ว่า

279 pho:5 tha:2 saw5 khon5, khaw2, [ khaw2 lup1, khaw2 =

พอ ถ้า ไม่ค่อยมี คน เค้า เค้า หลบไป เค้า

280 C :

[ jap1 ?v:k4.

จับ ออก

281 A : = lup1 lan<sup>33</sup>, khaw2 kho:j6 ma:5 maj1 la:w1.

หลบไป เค้า ค่อย มา ใหม่ อีก

282 C : (??)

283 A : \_ \_ cha:t<sup>4</sup>, nuk1 di:3 khran5.

สนุก ดี จริง

284 B : \_ ?aj4 mit7 ni<sup>33</sup>, man2 to:ŋ4 da:j4 ra:j5 da:j4 mɯ:ən1 kan3

ไอ้ มิตร มัน ต้อง ได้ ราย ได้ เหมือน กัน

285 le<sup>45</sup>.

286 C : da:j4.

ได้

287 B : kha:6 mo:5 na:5 raj1 to:ŋ4 da:j4.

คำ อนุโมทนา อะไร ต้อง ได้

288 C :

da:j4  
ได้

da:j4.  
ได้

paj3 ha:n5  
ไป งาน

289 B

290

khaw2.

เค้า

291 A :

da:j4.  
ได้

292 B : khraj5 wa:6 maj2 da:j4, khaw2 wa:6 maj2 da:j4. man2,

ใคร ว่า ไม่ ได้ เค้า ว่า ไม่ ได้ มัน

293 C :

khaj5 ?  
ใคร

294

da:j4.

ได้

295 A : maj2 gan7 man2 maj2 jv:4 ju:3 phan5 nan7 maj<sup>45</sup>.

ไม่ จิ้น มัน ไม่ จดอ๋อ อยู่ อย่าง นั้น

296 B : ʔə<sup>33</sup>.297 C : ha:f<sup>33</sup>, he<sup>33</sup>, ca:w4 pha:p6 khaw2 maj2 haj2 ni:2 me<sup>45</sup>,

เค้า ภาพ เค้า ไม่ ให้ นี้

298

khaw2 ha:j2.

เค้า ให้เงิน

299 B :

khaw2 ha:j2 cin3 ɛ<sup>45</sup>, sa:1.

เค้า ให้ จริง ตงสัย

300 C : \_

khaw2 tham5 ha:2 sw:ng5 pri:em3 waj7 le:w7.

เค้า ทำ ห้า ของ เดริชม ไว้ แล้ว

301 A : ʔə<sup>33</sup>.



- 302 C : phra76 si:1. (??) ha:5 so:ng5 phe:5.  
พระ ที่ [ ห้า ของ ที่นั่น
- 303 B : hen1 thuk7 he:ng1. (??)  
เห็น ทุก ที่
- 304 C : he<sup>33</sup>, mwe:n1 khe:6 tha:6 la:1, na:2 tham5. thung1 wa:6,  
เหมือน ที่ ทำ ศาสนา นำ ทำ ถึง ว่า
- 305 ru:oj5 maj2 ru:oj5 ka4 hen5 di:3 lue:oi ke:n3.  
รวย ไม่ รวย ก็ เงิน ดี เหลือ เกิน  
“คนที่ทำศานาทำบุญอุโมทนามาก”
- 306 A : man2 phan5 prue:3 ๗๕<sup>21</sup>, tha:6 la:1 ?  
มัน เป็น ยังไง ทำ ศาสนา
- 307 C : \_ khaw2, ri:ek6 wa:6 khaw2 tan4 caj3 ?i4 tham5 bun3 ๗๖<sup>33</sup>,  
เค้า เรียก ว่า เค้า ตั้งใจ จะ ทำ บุญ
- 308 thaw6 ke:4. khaw2 tan4 caj3.  
เค้า แก่ เค้า ตั้งใจ
- 309 A : ๗๖<sup>33</sup>.
- 310 B : tham5 than7 phe:5 te:m3 caj3 kap3 khaj5 ๗๖<sup>33</sup>.  
ทำ ที่นั่น ไม่ว่า กับ ใคร
- 311 C : tham5  
ทำ
- 312 than4 phe:5.  
ที่นั่น
- 313 B : ha<sup>33</sup>, di:3 cin3.  
ดี จริง
- 314 A : ๗๖<sup>33</sup>, ma:j1 khwa:m5 wa:6 tha:2 khaj5 paj3 chu:oj6 na:n5,  
หมาย ความ ว่า ถ้า ใคร ไป ช่วย งาน
- 315 khaw2 ha:j2 met1.  
เค้า ให้ หมด

316 C : maj2 cha:j6. ha:j2, te:3 wa:6 phu:ək6 su:2  
ไม่ ใช่ ให้ แต่ ว่า พวก เธอ

317 nam5 phraʔ6 raj1 to:3 raj1 phan5 nan7.

นำ พระ อะไร ต่อ อะไร อย่าง นั้น

“นำพระ ได้แก่ การอาราธนาศีล อาราธนาธรรม หรือกล่าวนำทศวมนต์ในพิธีทางศาสนาต่างๆ”

318 A : ʔɔː<sup>35</sup>. haː<sup>33</sup>, nan2  
นั้น

319 leː<sup>45</sup>, phu:ək6 nam5 phraʔ6 ʔan<sup>33</sup> ʔeː<sup>33</sup>.  
พวก นำ พระ

320 C : haː<sup>33</sup>, khan5 nam5  
ถ้า นำ

321 phraʔ6, maj2 to:ŋ4 pa:k4 plaw3, kin3 ka4 kin3.  
พระ ไม่ ต้อง พุด เป่า กิน ก็ได้ กิน

322 B : \_ ʔɔː<sup>33</sup>, kin3 nan<sup>33</sup>, me:n6 ju:3 le:w7.  
กิน ใช่ อยู่ แล้ว

323 A : khra:w5 nɯŋ5 thaw6 daj3 maj2 ru6.  
คราว นี้ เท่า ไหร่ ไม่ รู้

324 C : \_ wa:j1 phraʔ6 tha:w6 daj3 ka4 khaw2 tha:w6 han2 ʔeː<sup>45</sup>.  
ถวาย พระ เท่า ไหร่ ก็ เต้า เท่า นั้น

“คนที่นำพระจะได้รับเงินค่าตอบแทนเท่ากับจำนวนเงินที่ถวายพระ”

325 A : pen3 khra:w5 khra:w5 paj3.  
เป็น ครั้ง ครั้ง ไป

326 C : pen3 khra:w5.  
เป็น คราว

327 B : tha:2 wa:j1 phraʔ6 so:ŋ1 ka4 ʔaw3 so:ŋ1 ʔeː<sup>33</sup> neː<sup>45</sup>.  
ถ้า ถวาย พระ สอง ก็ เอา สอง

328 C :

han2

นั่น

329 le<sup>33</sup>. le:w7 kho:ŋ1 khew2 maj2 ʔaw3 maj2 da:j4. thi:ew3

แล้ว ของ เค้า ไม่ เอา ไม่ ได้ เทียว

330 tham5 tha:6 maj2 da:j4. khan5 ha:j2 le:w7 to:ŋ4 ʔaw3. ʔaj4

อีกท่า ไม่ ได้ ถ้า ให้ แล้ว ต้อง เอา ไร่

331 nu:2 phraʔ6 ka4 rw:əŋ6 phraʔ6, ʔaj4 ni:2 kho:ŋ1

นุ่น พระ ก็ เรื่อง พระ ไร่ นี้ ของ

332 kha6 ra:5 wa:t6.

ขรราวาส

333 A :

ʔu<sup>21</sup>, he<sup>33</sup>,

334 C :

lu:k6 sit1 kho:ŋ1 wat7 } nan2,  
ถูก ศิษย์ ของ วัด } นั่น

335 A :

phom1 wa:6  
ผม ว่า337 phom1 tham5 maj2 da:j4 we<sup>35</sup>. som1 mut7 wa:6 phom1

ผม ทำ ไม่ ได้ สมมติ ว่า ผม

338 paj3 } chu:əj6 lung5 waj5 ni<sup>33</sup>, chaj6 maʔ2.

ไป } ช่วย ลง ใจ ไร่ โหม

339 C : } ra:w5 pe:t4 khu:əp1 ni<sup>33</sup>, he<sup>33</sup>, ʔa:3 ra:t6 na:5

ราว แปล ขวบ ไร่ ราช นา

340 si:n1, nam5 phraʔ6, cha<sup>24</sup>, thi:6 nuŋŋ1. } ke:4 ka4 pha:5 =

ศึก นำ พระ ที่ หนึ่ง } แก ก็ พา

341 A :

mw:ən1,  
เหมือน

342 C : = paj3 thuk7 ha:n5.

ไป ถูก งาน

343 A :

mw:ən1, mw:ən1 paj3 chu:əj6 lung5  
เหมือน เหมือน ไป ช่วย ลง

- 344 waj5 kep3 lun5 pan3 phan5 ni:7, man2 ?i4 ?aw3 prw:3  
 ไร กับ จุง ปั้น อย่าง นี้ มัน จะ เอา ยังไง
- 345 thi:5, raw7. maj2 ru:7 paj3 ?aw3 prw:3. ?aj4 - tha:2 khaw2  
 ตักที เรา ไม่ ู้ ไป เอา ยังไง ไร่ ถ้า เต้า
- 346 ha:j2 kin3 kha:w2 raj1, ?e:<sup>35</sup>, cha:j6 ma?2, ne<sup>45</sup>, ?e:<sup>33</sup>, wa:6  
 ให้ กิน ข้าว อะไร ไร่ โหม ว่า
- 347 khon5 kan3 ?e:η3, ?e:<sup>33</sup>, kin3 sak1 mw:7 thi<sup>45</sup>, cha:j6 ma?2,  
 คน กันเอง กิน ตัก มือ ไร่ โหม
- 348 wa:6 khon5 kan3 ?e:η3, naη6 nuk1 nuk1.  
 ว่า คน กันเอง นั่ง สนุก สนุก
- 349 C : ha<sup>33</sup>, man2,  
 มัน
- 350 A : te:3  
 แต่
- 351 wa:6 ?aw3 ta:η3 ?an<sup>33</sup>, [ ?aw3 maj2 ro:t6.  
 ว่า เอา คังค์ เอา ไม่ ไหว
- 352 C : man2, man2 thi:əw3  
 มัน มัน เทียว
- 353 thw:1 bu4 ra:n1 kan3 la:w1, khan5 kha:w2 ha:n5 sɔp1,  
 ถือ โป ราน กัน อีก ถ้า เข้า งาน ศพ
- 354 ma:1 ?aw3 maj<sup>45</sup>, te:3 ta:η3 maj2 prw:3.  
 ไม่ เอา แต่ คังค์ ไม่ เป็นไร
- 355 A : ?aw3 ta:η3 maj2  
 เอา คังค์ ไม่
- 356 prw:3. (ทุกคนหัวเราะ)  
 เป็นไร
- 357 C : \_ kha:w2 ha:n5 sɔp1, kin3 maj2 loη5.  
 ข้าว งาน ศพ กิน ไม่ ลง
- 358 A : man2,  
 มัน

359 B : \_ ʔaw3 ta:ŋ3 ʔaw3 paj3 sw:7.  
 เอา คังค์ เอา ไป ซื่อ

360 C : han2 le<sup>33</sup>.  
 นั้น

361 B : sw:7 khe:6, sw:7  
 ซื่อ ที่ ซื่อ

362 khe:6 ʔw:n3 da:j4 le<sup>33</sup>.  
 ที่ อื่น ได้

363 A : \_ \_ man2, di:əw3 ni:7, maj2 ru:7 khaw2 ju:3 kan3  
 มัน เดี่ยว นี้ ไม่ รู้ คำ อยู่ กัน

364 phan5 prw:3.  
 ยังไง

365 B : \_ ju:3 kan3 phan5 nan7 ʔe<sup>45</sup>.  
 อยู่ กัน อย่าง นั้น

366 A : le:w7 ʔaj4 lu:k6 han2 kho:ŋ1  
 แล้ว ไร่ ลูก นั้น ของ

367 man2, ʔaj4 thi:6 wa:6 ʔaw3 pha:2 kho:ŋ1 phraʔ6 ma:5 ha:j2,  
 มัน ไร่ ที่ ว่า เอา ผ้า ของ พระ มา ให้

368 ŋa:n5 so:p1 ʔon<sup>33</sup>, tham5 paj3 da:j4 prw:3 ʔaw<sup>33</sup>.  
 งาน ศพ ทำ ไป ได้ ยังไง

369 phu:əŋ5 ri:t1 caw4 ʔə:j5, pha:2 caw4 ʔə:j5, me<sup>21</sup>,  
 พวง หรีด เจ้า เขย ผ้า เจ้า เขย

371 [haj2 ma:5 mw:5 plaw3 ka4, khaw2 chaj6 wa:6 raj1 ŋ<sup>33</sup>, =  
 ต่อให้ มา มี เปล่า ก็ คำ ไซ้จะ ว่า อะไร

372 C : [thwŋ1 kha5 ni:7, ta:m3 ciŋ3 tɔ:ŋ4 ha:j2, ten4 pen3 =  
 แล้ว ที่ นี้ ความ จริง ต้อง ให้ คุณ เป็น

373 A : = chaj6 maʔ2.  
 ไซ้ โหม

374 C : = caw4 pha:p6 chaj6 ʔə5, ten4 sw:7 ma:5 la:j1 phw:n1. ma:j2,  
 เจ้า ภาพ ไซ้ โหม คุณ ซื่อ มา หลาย ผืน ไม่

375 ʔaw3 ca:k4 phraʔ6 ŋi<sup>45</sup>.  
 เอา จาก พระ

376 A : man2 paj3 ʔaw3 ca:k4 nu:2.  
 มัน ไป เอา จาก นุ่น

377 C : ʔaw3  
 เอา

378 ca:k4 wat7, thuk7 ʔoŋ3.  
 จาก วัด ทุก องค์

379 A : cha:i<sup>24</sup>.

380 C : raw7 ʔi4 bw:k4 ha:j2 thw:n5 ka4 maj2 da:j4. mun1  
 เรา จะ บอก ให้ ชื่อ ก็ ไม่ ได้ หมุน

381 wi:en5, phraʔ6 he:1, mun1 wi:en5 mun1 wi:en5. ni:2 tw:3 =  
 เวียน พระ หมุน เวียน หมุน เวียน นี้ ตอน  
 “ he:1 เป็นคำที่ใช้ในการเรียกงาน”

382 A : ʔwʔ<sup>45</sup>. (หัวเราะ)

383 C : = wan1 jen3 ka4 paj5 chak7 ma:5 da:j4 la:w1.  
 ตอน เห็น ก็ ไป เอา มา ได้ อีก

384 A : ha:<sup>33</sup>, ʔaw3  
 เอา

385 la:w3. plam4 kan3 ju:3 phan5 nan7 le<sup>45</sup>.  
 อีก พยายาม กัน อยู่ อย่าง นั้น

386 C : ha:<sup>33</sup>.

387 B : khap<sup>21</sup>, khap<sup>21</sup>, khap<sup>21</sup>. khap<sup>21</sup> mʔwŋ2, khap<sup>21</sup> ku:4 kan3 ju:3  
 มึง ฤ กัน อยู่

388 phan5 nan7 le<sup>33</sup>.  
 อย่าง นั้น







- 419 B : [ kan3 cho:2.  
ป้องกัน การโกง
- 420 A : [he<sup>33</sup>, cho:2 tɔ:3 na:2 ne<sup>45</sup>.  
โกง ต่อ หน้า
- 421 C : han2 le<sup>33</sup>, ʔaw3 kan3 tɔ:3 na:2  
นั่น เขา กัน ต่อ หน้า
- 422 le:j5. pho:5 set1 le:w7 tham5 maj2 le:ŋ1.  
เคย พอ เสร็จ แล้ว ทำเป็น ไม่ พุด
- 423 B : tham5 san1 ja:5 wa:6 tha:2 bit3, bit3 le:w7 fo:ŋ7.  
ทำ สัญญา ว่า ถ้า ผิดสัญญา ผิดสัญญา แล้ว ฟ้อง  
(ทุกคนหัวเราะ)
- 424 D : \_\_ khaw2 maj2 ʔaw3 kan3. ta:m3 ciŋ3 maj2 ʔaw3 kan3 le<sup>33</sup>.  
เค้า ไม่ เขา กัน ความ จริง ไม่ เขา กัน
- 425 B : \_\_ ma:j2. ʔaj4 tɔŋ4 ma:j7 ma:k6 ma:k6, jen3 ta:3 di:3.  
ไม่ ไร ดัน ไม่ มาก มาก ยืน คา ตี
- 426 A : ʔɔ:<sup>33</sup>,
- 427 man2, tham5 haj2 ru:n6, ba:j3 ʔok3 ba:j3 ca:j3. jen3.  
มัน ทำ ให้ รื่น สบาย ออก สบาย ใจ ยืน
- 428 B : han2 le<sup>33</sup>.  
นั่น
- 429 jen3 ta:3. kha5 ni:7 khan5 tha:2 jen3 di:3, tha:2 jen3 man2  
ยืน คา คราว นี้ ถ้า ยืน ตี ถ้า ยืน มัน
- 430 man2 maj2 rɔ:n7 thaw6 daj3 le<sup>33</sup>. jen3,  
มัน ไม่ ร้อน เท่า ไหร่ ยืน
- 431 D : ʔaj4 nu:2 man2  
ไ้ นุ่น มัน
- 432 maj2 jen3 mɔwŋ2, tɔŋ4 ma:j7 khe:6 su:ən1. (หัวเราะ)  
ไม่ ยืน มั่ง ดัน ไม่ ที่ สวน

- 433 A : ʔə<sup>33</sup>, ʔaj4 nu:2  
ไฮ่ ฆุ่น
- 434 man2 ro:n7. ple:k4, ro:n7 caŋ3, khe:6 nu:2. hu:ə1 te:k4 met1  
 มัน ร้อน แปลก ร้อน จัง ที่ ฆุ่น เหงื่อ แดก หมด
- 435 ni<sup>33</sup>.
- 436 D : maj2 mi:5 rom6, ni5 kho:ŋ1, ʔə<sup>41</sup>, maj2 mi:5 lom5.  
 ไม่ มี ร่ม ก็ ไม่ มี ลม
- 437 A : ma:j2, man2 phan5 ni:7 kan3 ʔan<sup>33</sup> nə<sup>33</sup>, kha:ŋ2 kha:ŋ2 khaw2  
 ไม่ มัน อย่าง นี้ ด้วย ช้าง ช้าง เต้า
- 438 kho:n6 met1 le:w7. thwŋ1 thi:5 ni:7, lu:ə1 te:3 kho:ŋ1 phom1,  
 โคนคั้นไม้ หมด แล้ว แล้ว ที่ นี้ เหลือ แต่ ของ หม
- 439 khe:6 wa:6 pen3 su:ən1 ju:3. no:k6 han2 man2 kho:n6.  
มัน โคน  
 ที่ ว่า เป็น สวน อยู่ นอก นั้น
- 440 B : man2 kho:n6.  
มัน โคน
- 441 A : thwŋ1 ton4 ma:j7 man2 maj2 su:ŋ1, =  
 แล้ว คั้น ไม้ มัน ไม่ สูง
- 442 B : plu:k4 huə1 kha:1 ʔə5 ?  
 ปดุก หัว ข่า เหวอ
- 443 A : = chaj6 ma?2. man2 maj2 su:ŋ1 mw:ən1 ton4 phra:w7 thi:6  
 ไช่ โหม มัน ไม่ สูง เหมือน คั้น มะพร้าว ที่
- 444 wa:6 phe:1 raj1 phan5 nan7. su:ŋ1 su:ŋ1 maj2 mi:5. mi:5 =  
มี  
 ว่า แแต่ อะไร อย่าง นั้น สูง สูง ไม่ มี
- 445 B : man2,  
มัน
- 446 A : = te:3 wa:6, pen3 phum6 phum6 ciŋ3 ʔə<sup>33</sup>, te:3 wa:6 man2  
 แต่ ว่า เป็น พุ่ม พุ่ม จริง แต่ ว่า มัน
- 447 tam3.  
 เตี้ย

- 448 C : tam3.  
 เด็ย
- 449 A : tam3.  
 เด็ย
- 450 C : be:p4 maŋ5 khut7, la:ŋ5 sa:t1, lu:k6 ɲaʔ6  
 แบบ มั่ง กุด ตาง ตาค ฎก เงาะ
- 451 phu:ək6 ni:2 le<sup>33</sup>. man2 tam3 phe:5. man2 su:ŋ1 maj2 da:j4.  
 พวก นี้ มัน เด็ย ทั้งนั้น มัน สูง ไม่ ได้
- 452 \_\_ ʔaj4 pho:5 da:j4 baŋ3 waj7 pra:k4 tək3 pra:k4 ʔo:k4  
 ไข่ พอ ได้ บังแดด ไร่ ทาง ตะวันตก ทาง ตะวันออก
- 453 ma:j2 ʔo5 ?  
 ไม่มี เหรอ
- 454 D : \_\_ le:w7 to:3 da:j3 to:3 pen3 le<sup>21</sup> ?  
 แล้ว เมื่อ ไหว่ จะ เป็นลูก
- 455 A : te:3, ma:j2, khan5 tha:2  
 แต่ ไม่ ถ้า
- 456 maj2 da:j4 paj3 ju:3 ka4, phw:ən6 ʔaw3 met1, tuŋ3 han2.  
 ไม่ ได้ ไป เฝ้า ก็ คนอื่น เอา หมด ตรง นั้น
- 457 B : te:3 wa:6 thi:6 din3 man2 ha:1 pha:5.  
 แต่ ว่า ที่ ดิน มัน ไม่ เอา
- 458 C : (หัวเราะ) ʔaw3 ʔaw3 kho:ŋ1 kin3,  
 เอา เอา ของ กิน
- 459 te:3 wa:6 thi:6 din3 man2 maj2 su:2 ʔaw3.  
 แต่ ว่า ที่ ดิน มัน ไม่ กถ้า เอา
- 460 A : ʔaw<sup>21</sup>.
- 461 D : maj2 ʔaw3.  
 ไม่ เอา
- 462 C : ʔaw3 te:3 kho:ŋ1 kin3 ni<sup>45</sup>.  
 เอา แต่ ของ กิน

463 D : \_ ʔaj4 raj1 pen3 man2 ʔaw3 sie1.

อะ ไร เป็นตุก มัน เอา เทียบ

464 B :

man2 ʔaw3 met1, ʔaw3

มัน เอา หมด เอา

465 met1, ʔaw3 met1. raw7, kin3,

หมด เอา หมด เรา กิน

466 D :

paj3 fa:w2 ha:j2 bw:j3 bw:j3

ไป เฝ้า ให้ บ่อย บ่อย

467 ʔe<sup>45</sup>.

---

สถาบันวิทยบริการ  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

## ประวัติผู้เขียน

นางสาวรุจิรา สุวรรณน้อย เกิดวันที่ 13 ตุลาคม พ.ศ. 2516 ที่อำเภอเมือง จังหวัดนครศรีธรรมราช สำเร็จการศึกษาปริญญาตรีศิลปศาสตรบัณฑิต เกียรตินิยมอันดับสอง สาขาวิชาภาษาอังกฤษ ภาควิชาภาษาอังกฤษ คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ในปี การศึกษา 2538 และเข้าศึกษาต่อในหลักสูตรอักษรศาสตรมหาบัณฑิตที่จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เมื่อ พ.ศ. 2539 ปัจจุบันรับราชการที่สถาบันเทคโนโลยีพระจอมเกล้าเจ้าคุณทหารลาดกระบัง



สถาบันวิทยบริการ  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย